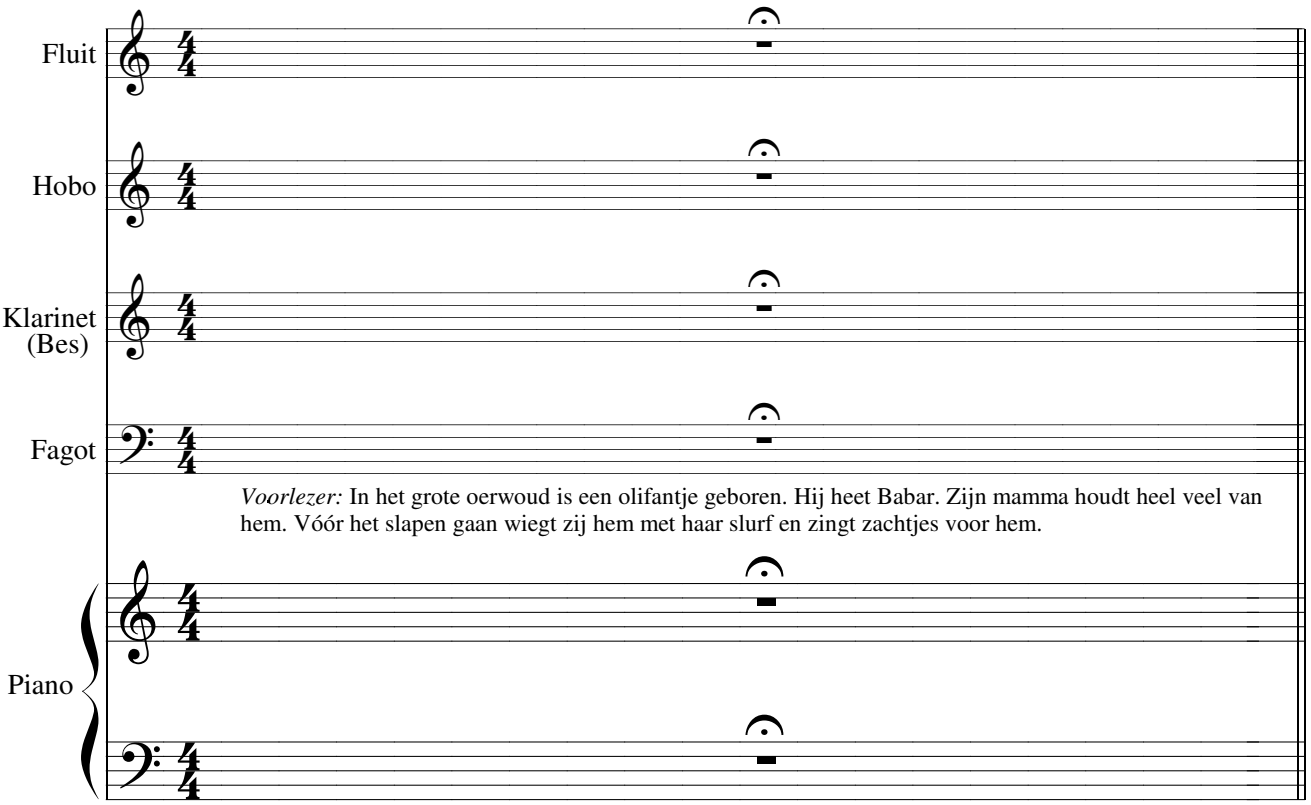
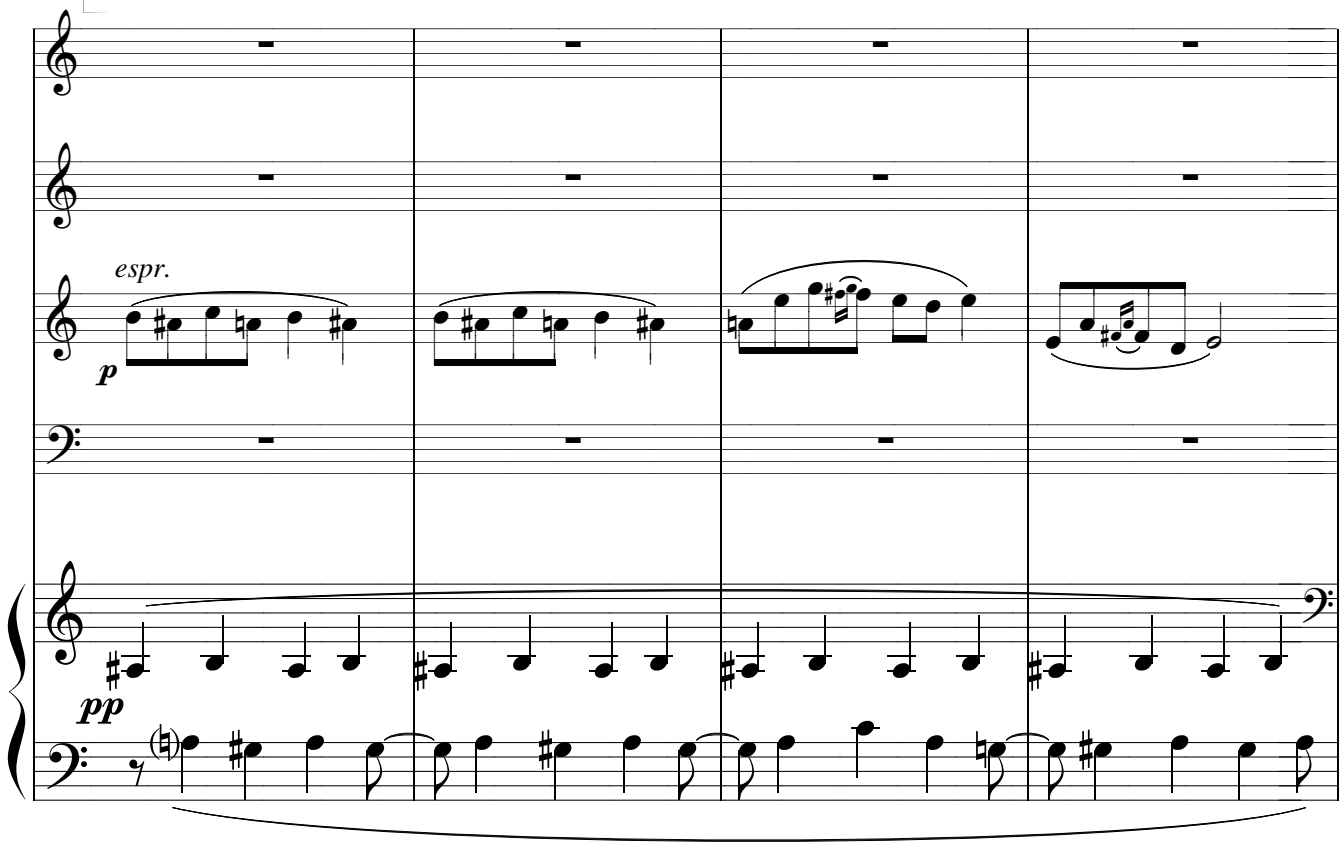
De geschiedenis van het olifantje Babar

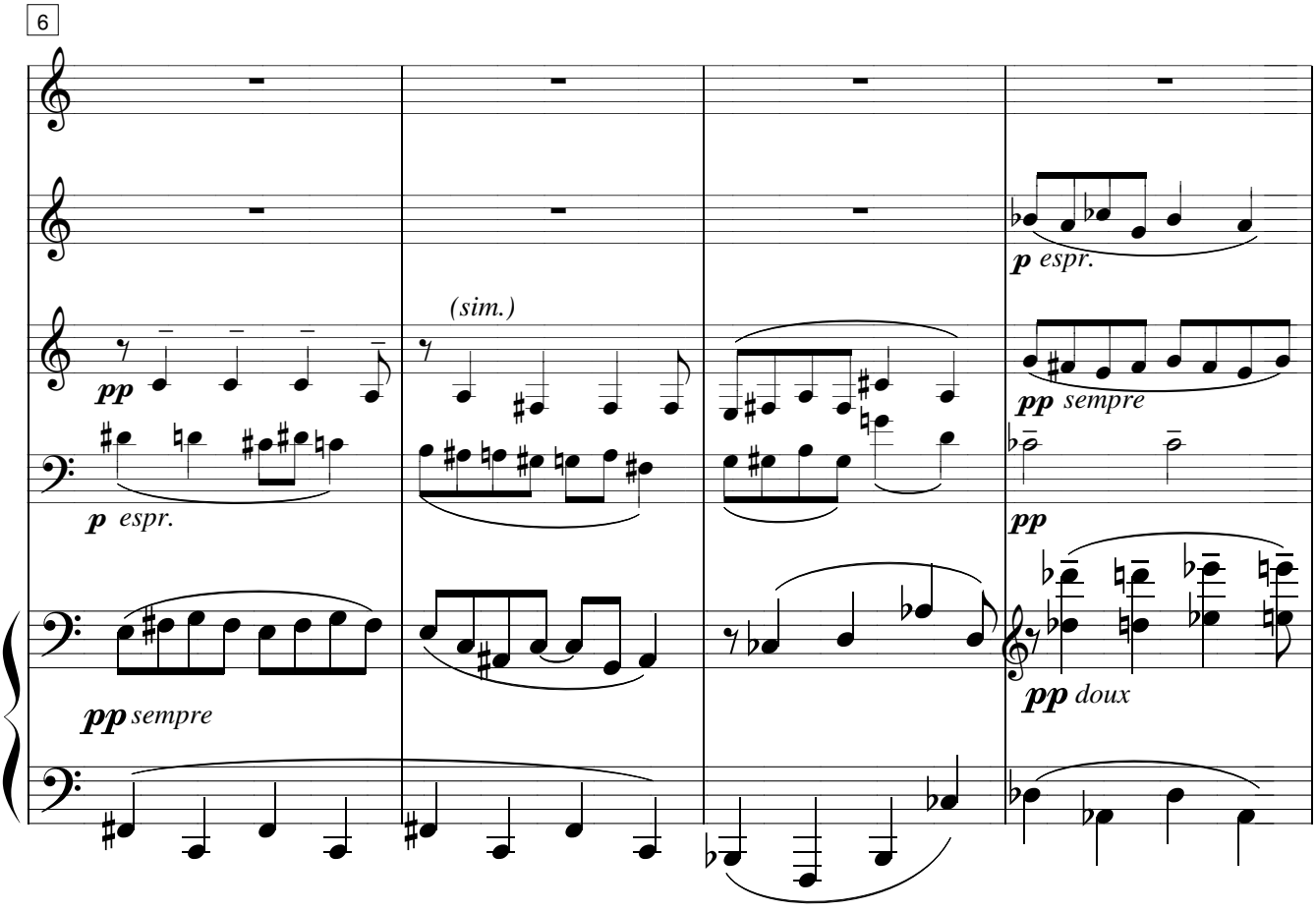
Muziek: Francis Poulenc
Tekst: Jean de Brunhoff
Bewerking: Peter Greve

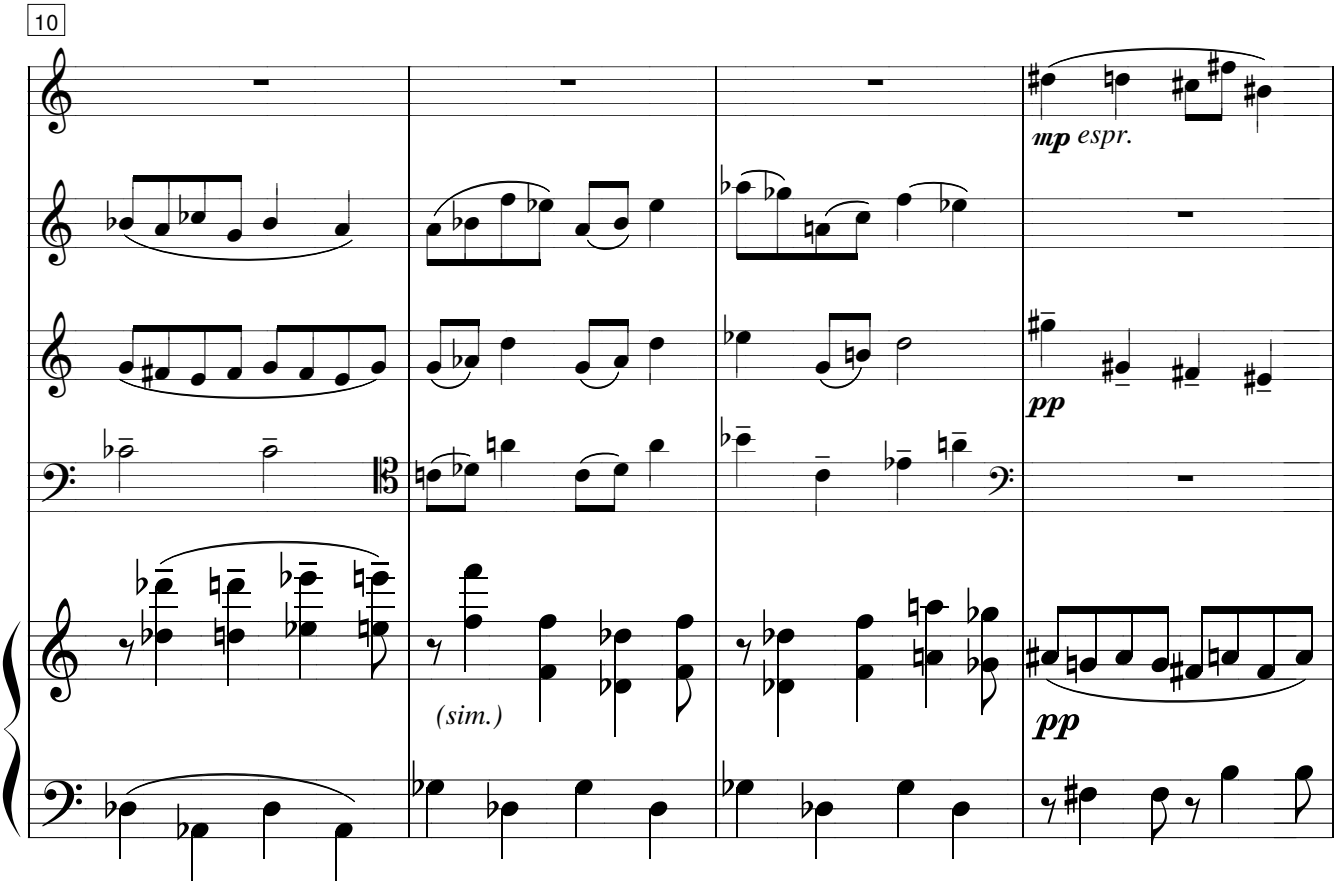


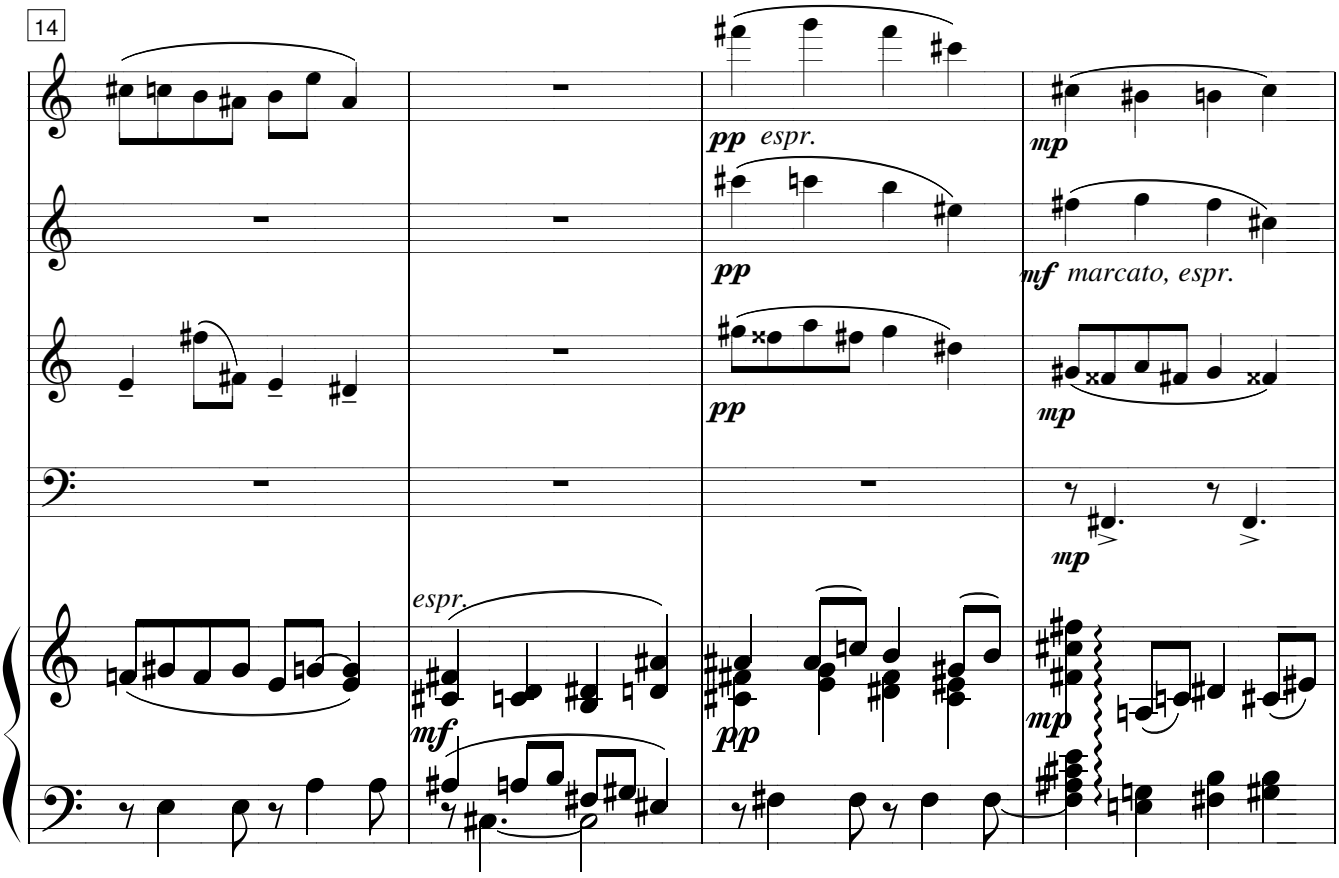
Voorlezer: In het grote oerwoud is een olifantje geboren. Hij heet Babar. Zijn mamma houdt heel veel van hem. Vóór het slapen gaan wiegt zij hem met haar slurf en zingt zachtjes voor hem.

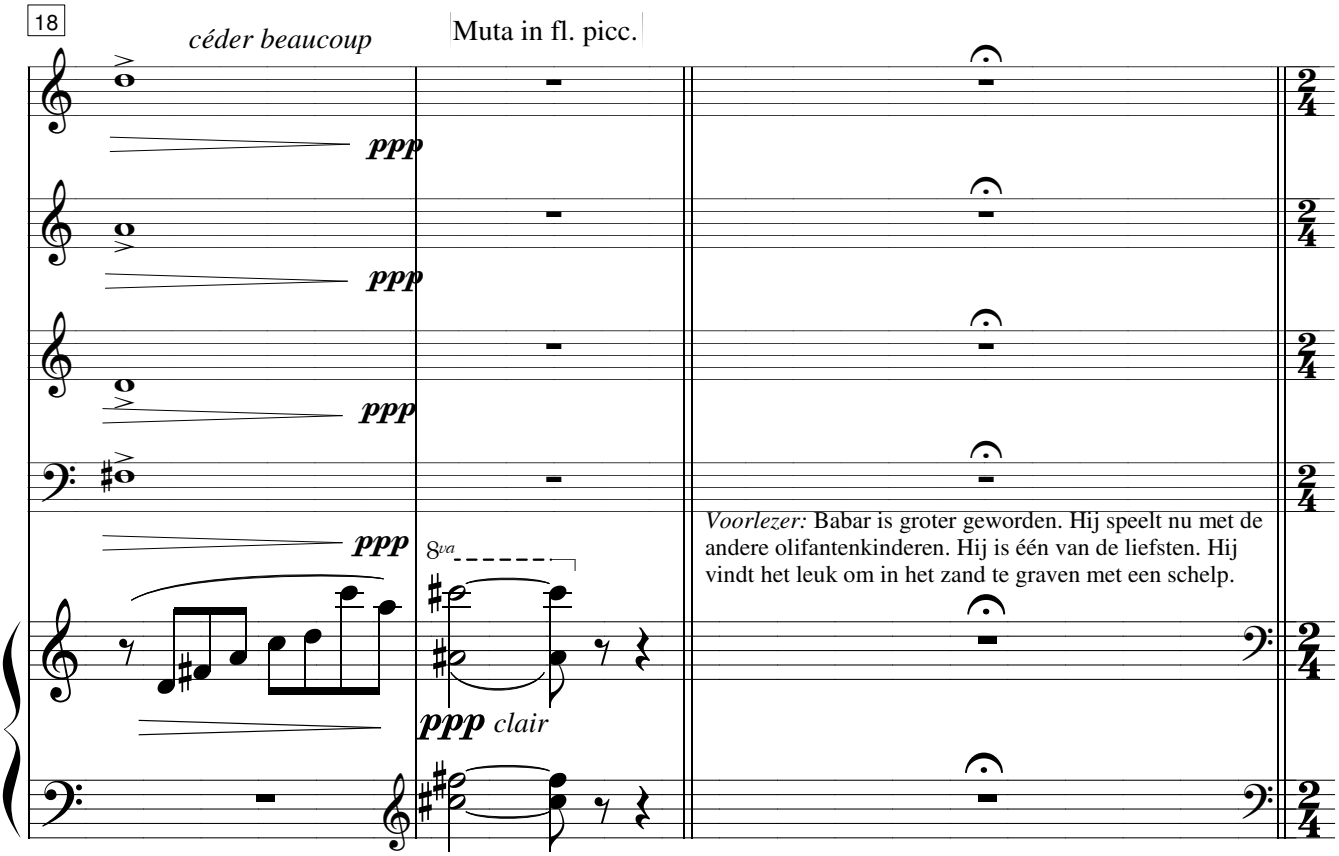
2 **1** **Très modéré** ♩= 62




6
pp
p espr.
(sim.)
p espr.
pp sempre
pp
pp sempre
pp doux


10
mp espr.
pp
(sim.)
pp


14
pp espr.
pp
pp
mp
mf marcato, espr.
mp
mp
espr.
mf
pp
mp


18
céder beaucoup
Muta in fl. picc.
ppp
ppp
ppp
ppp
8va
ppp clair
Voorlezer: Babar is groter geworden. Hij speelt nu met de andere olifantenkinderen. Hij is één van de liefsten. Hij vindt het leuk om in het zand te graven met een schelp.

21

2 **Presto** ♩= 120

très rythmique

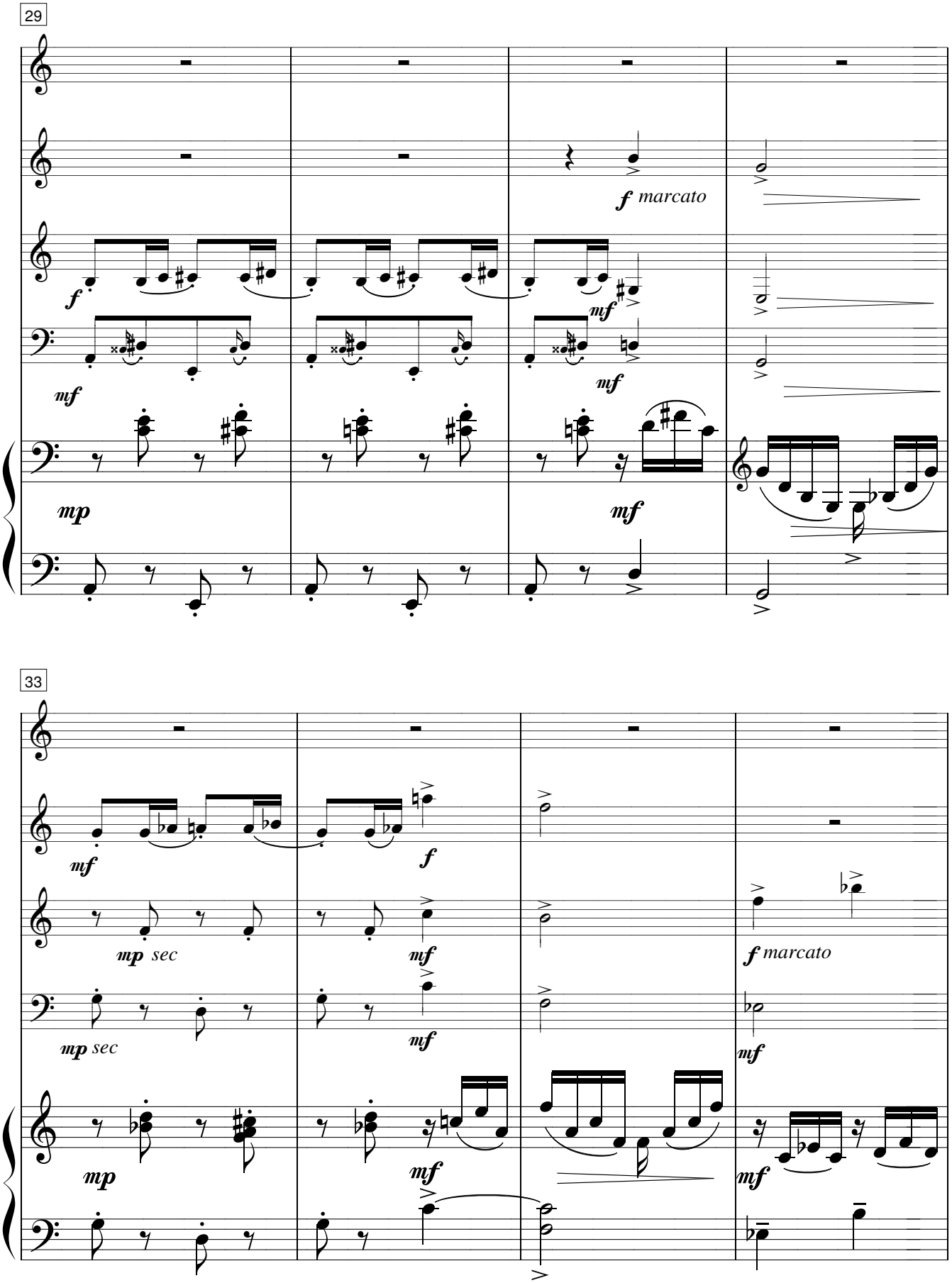
f

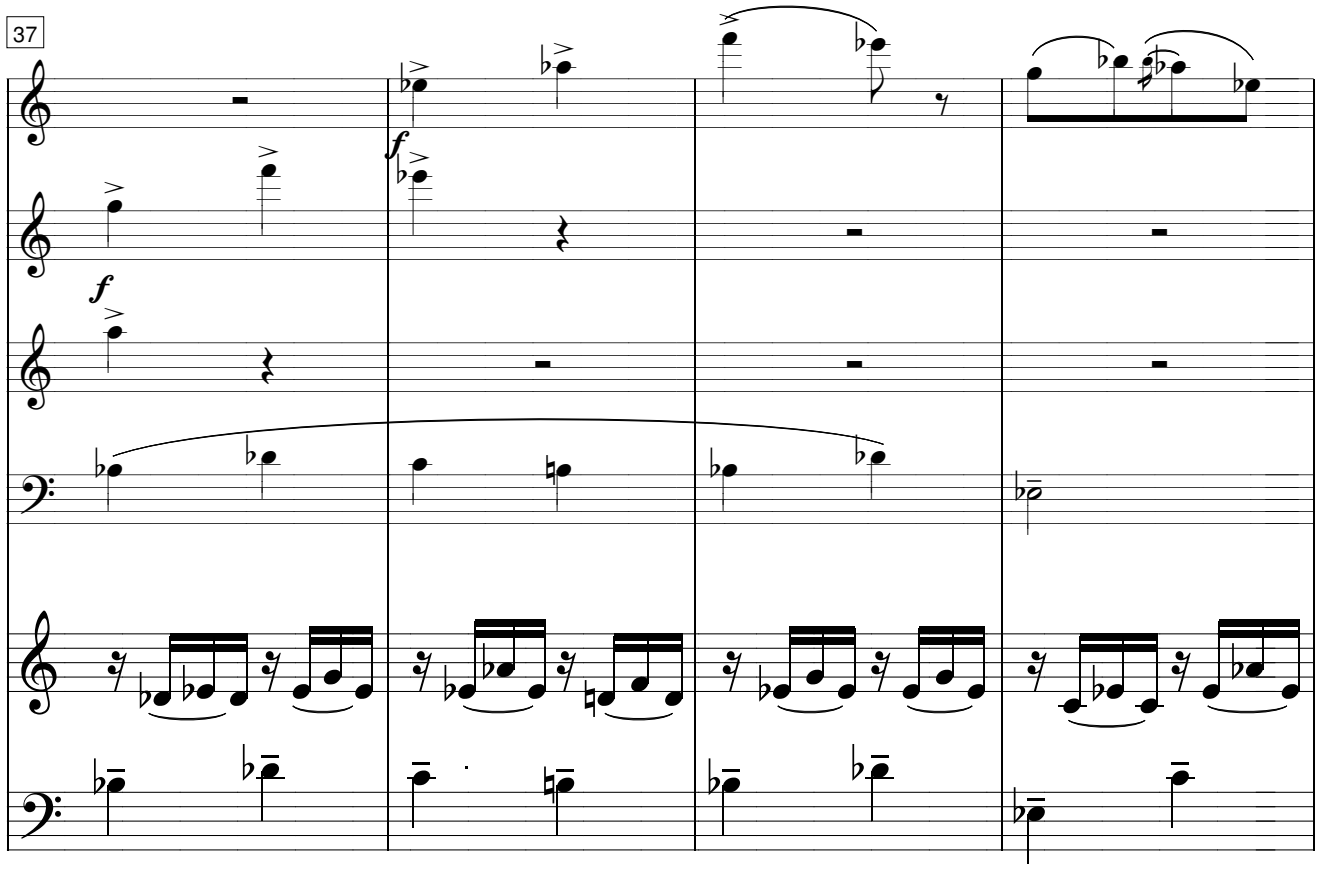
mf *très rythmique*

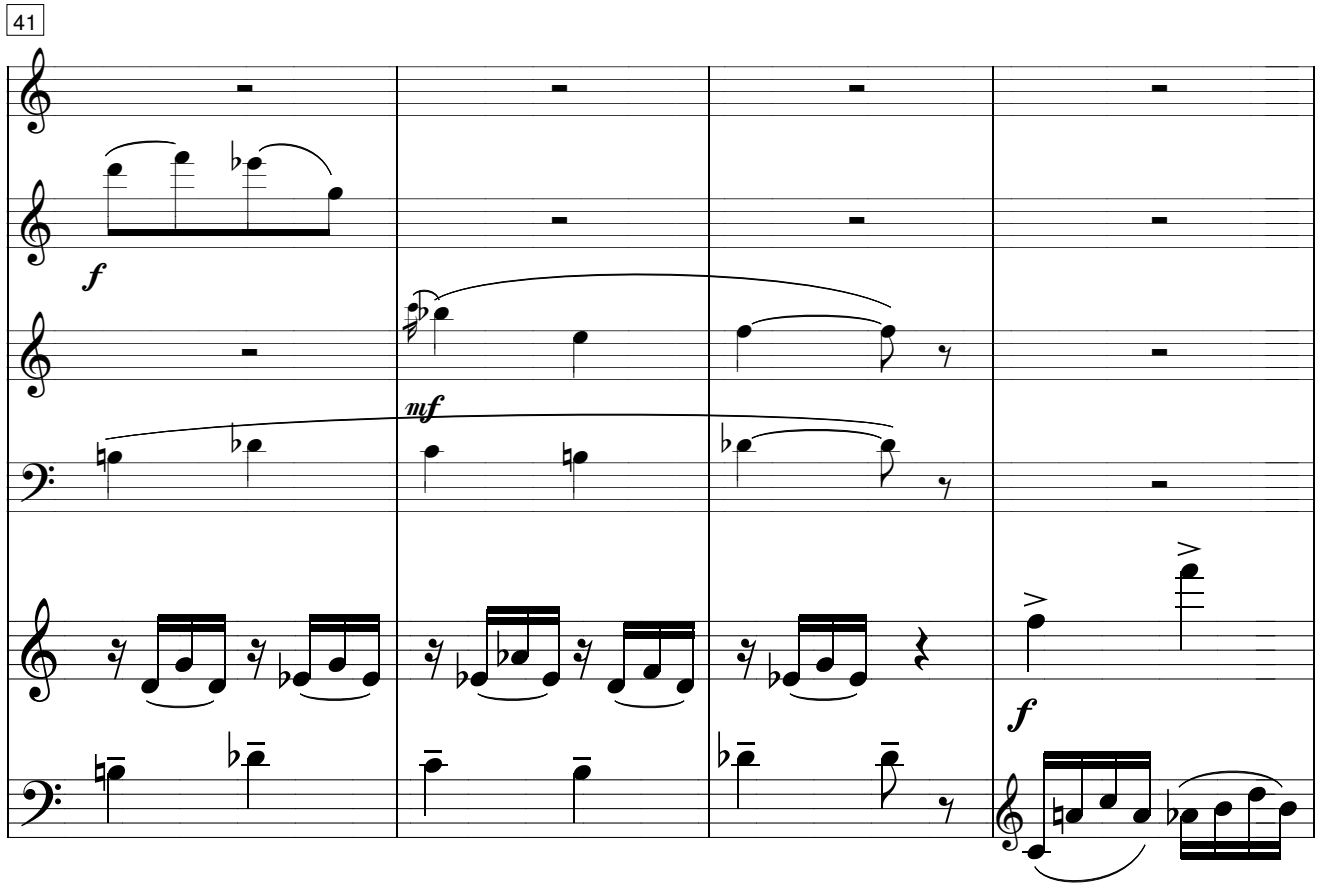
mp

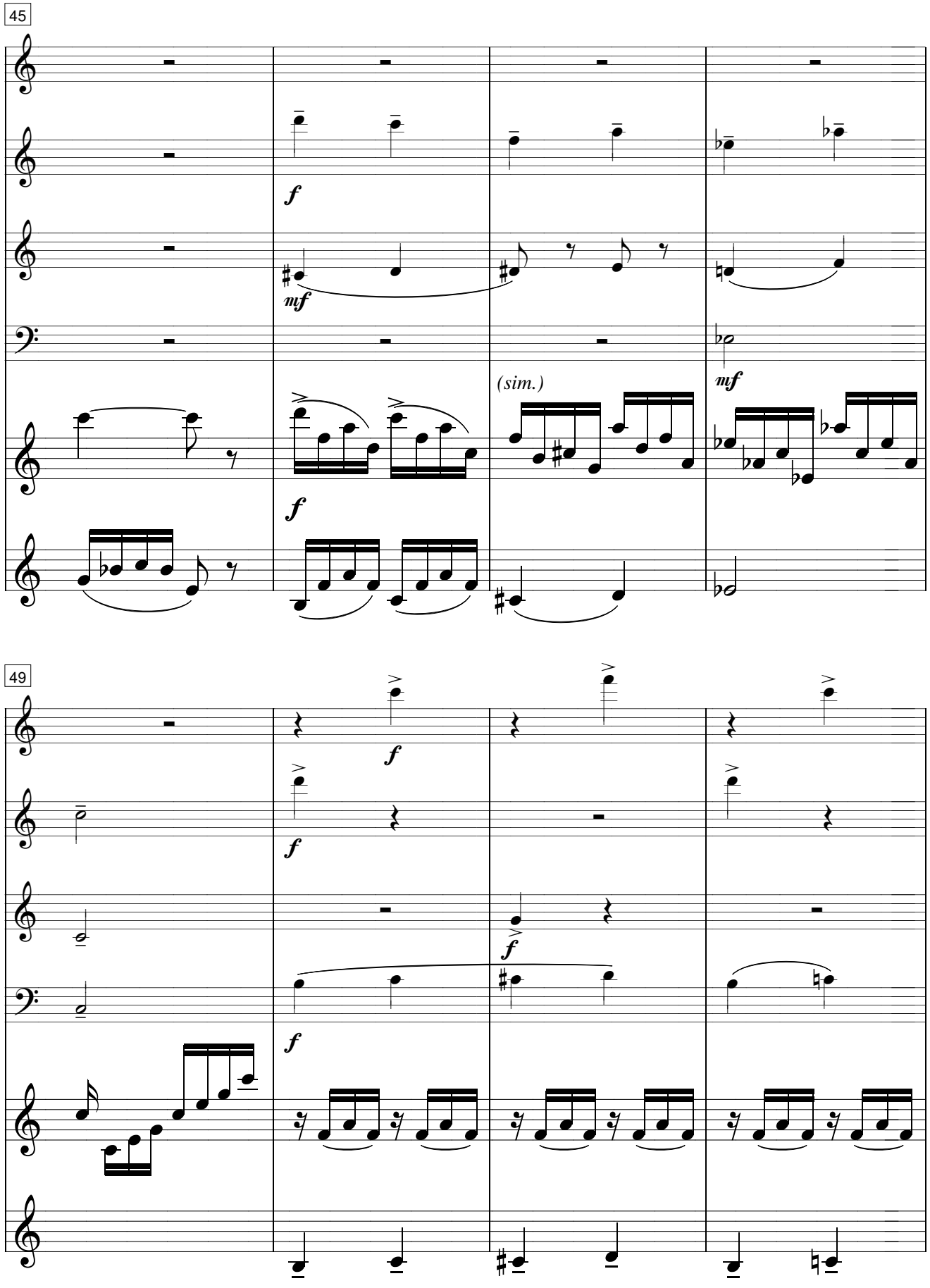
25

mf

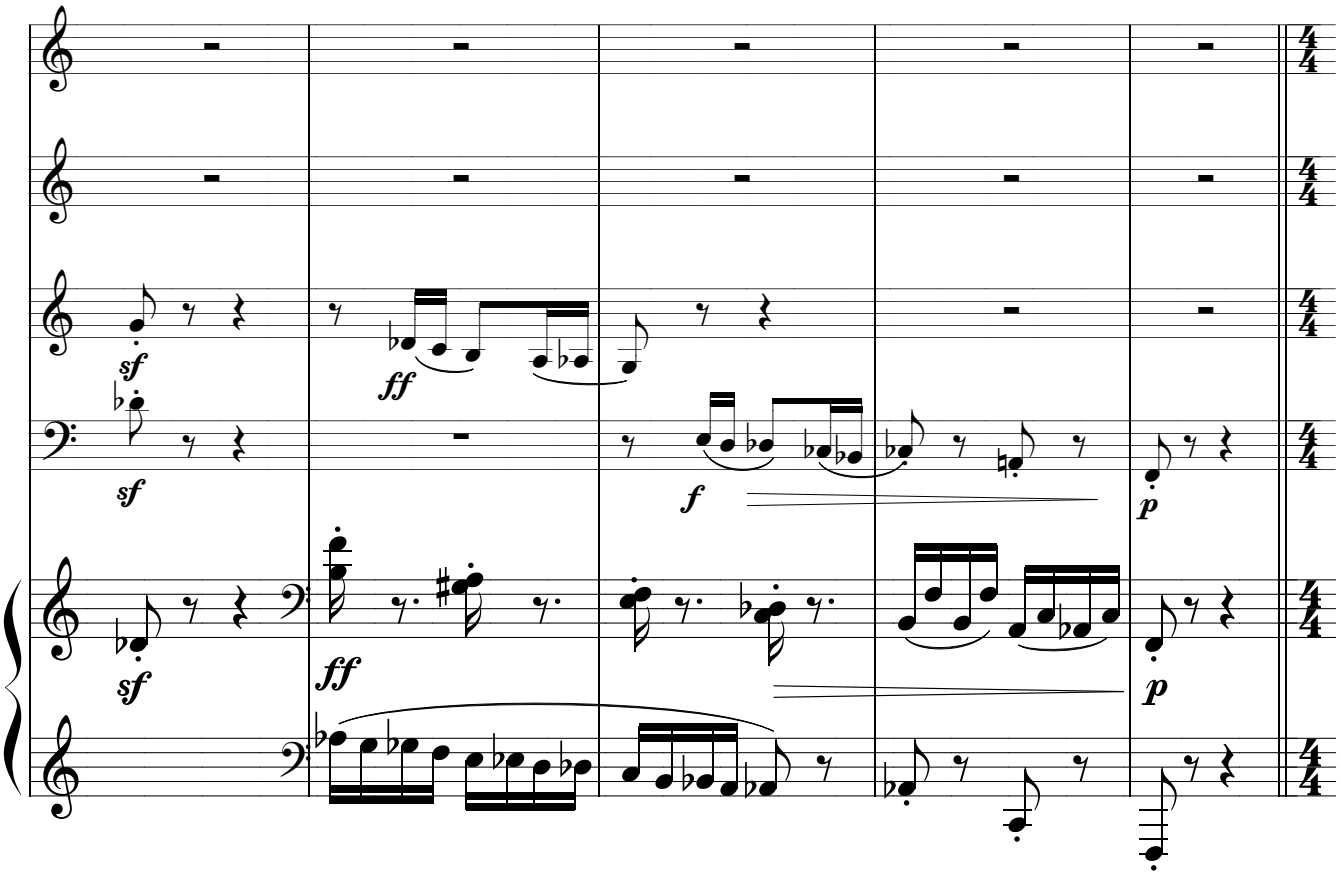

29
f marcato
f
mf
mf
mf
mp
mf
33
mf
f
mp sec
mf
f marcato
mp sec
mf
mf
mp
mf
mf


37
f
f


41
f
mf
f

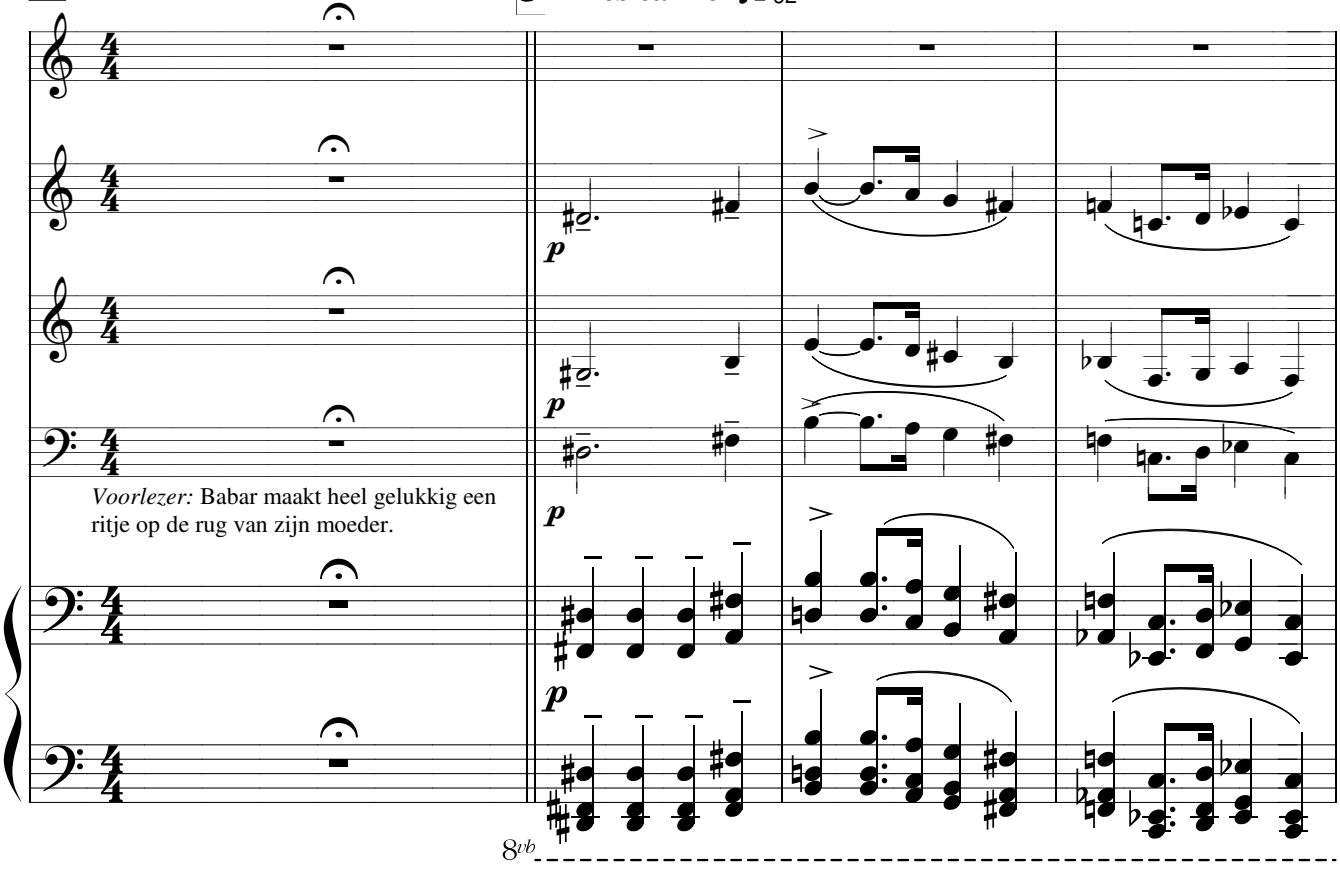

45
f
mf
(sim.)
mf
f
49
f
f
f
f

53 Muta in fl. grande

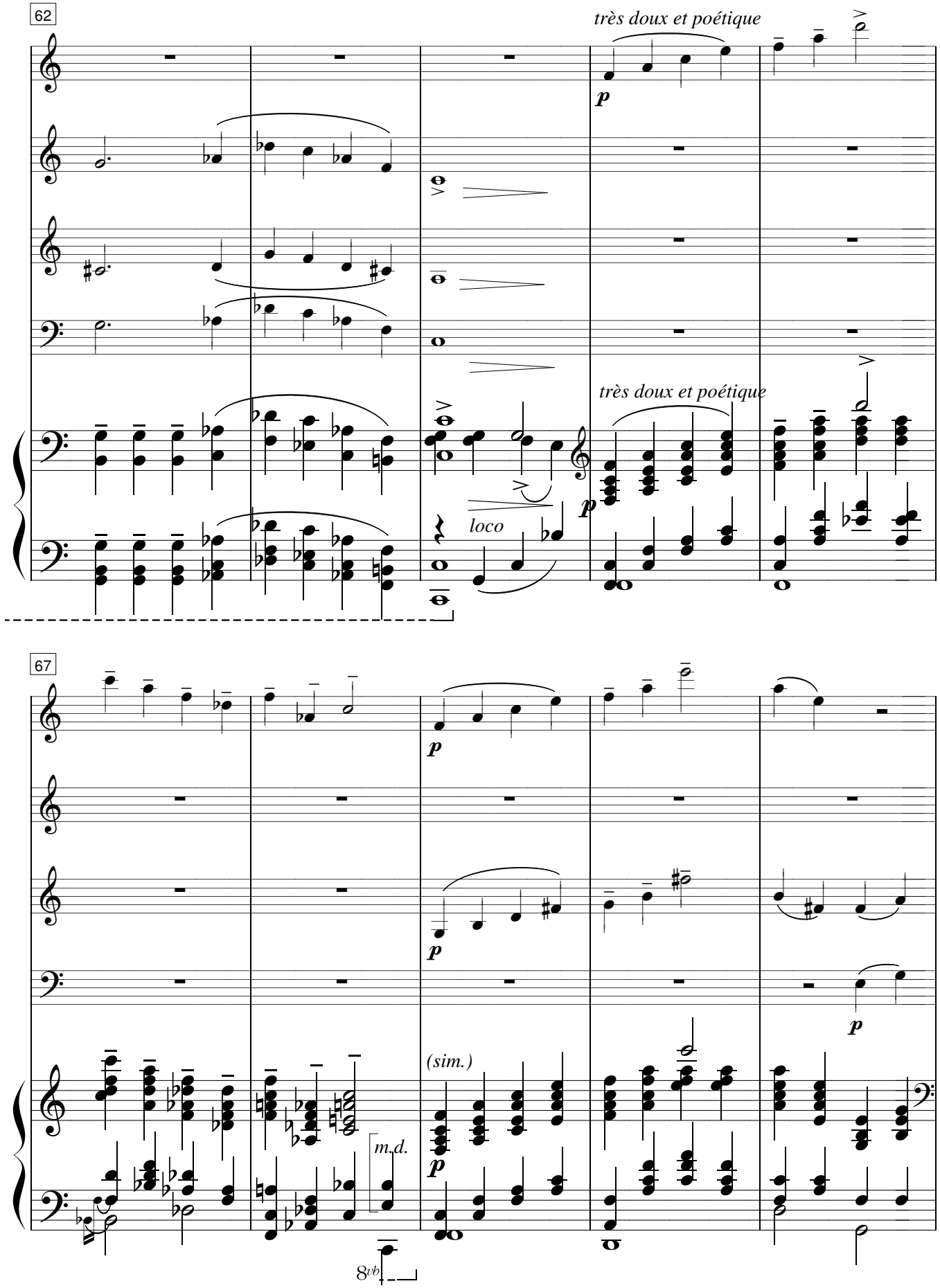


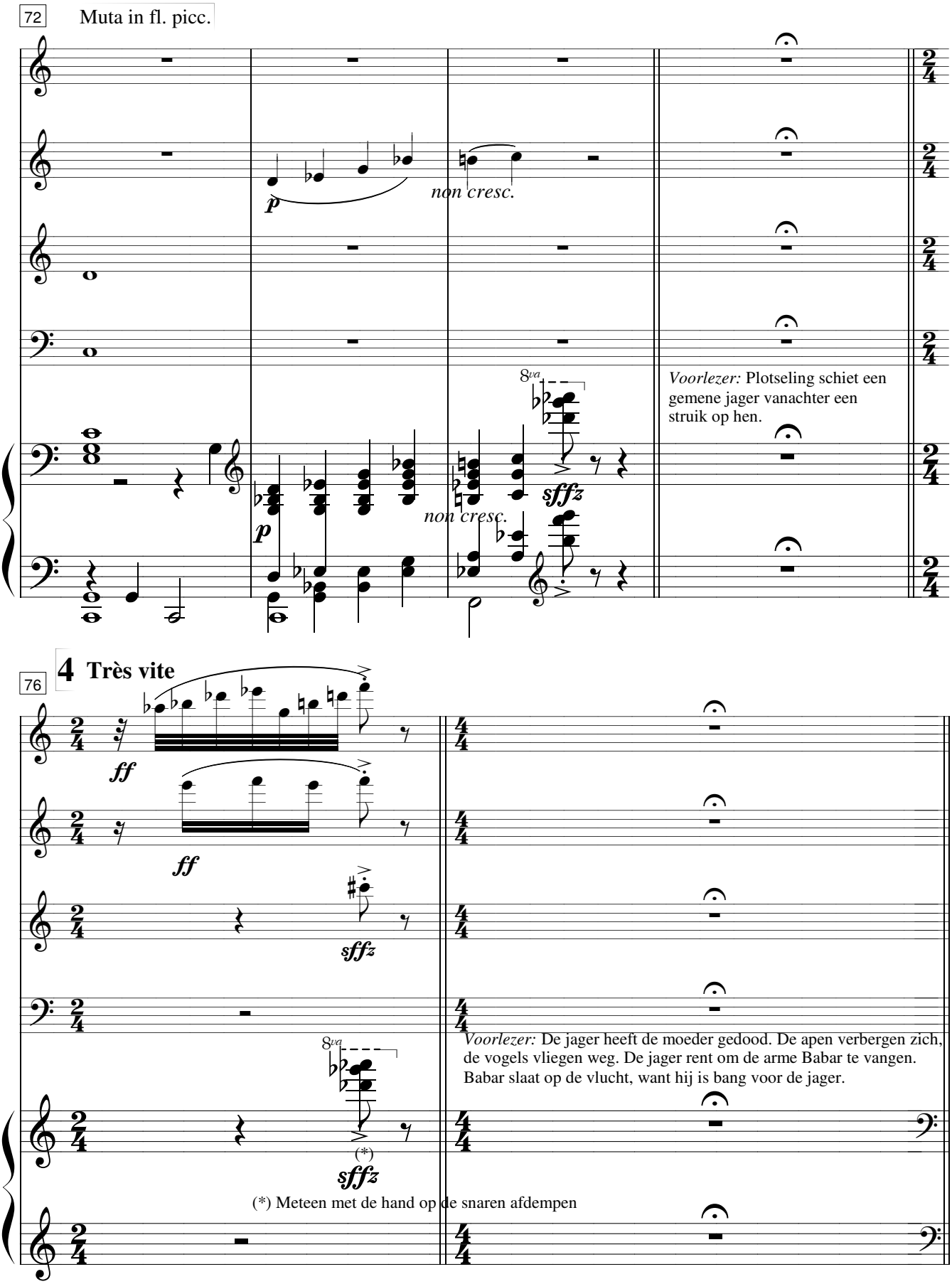
58

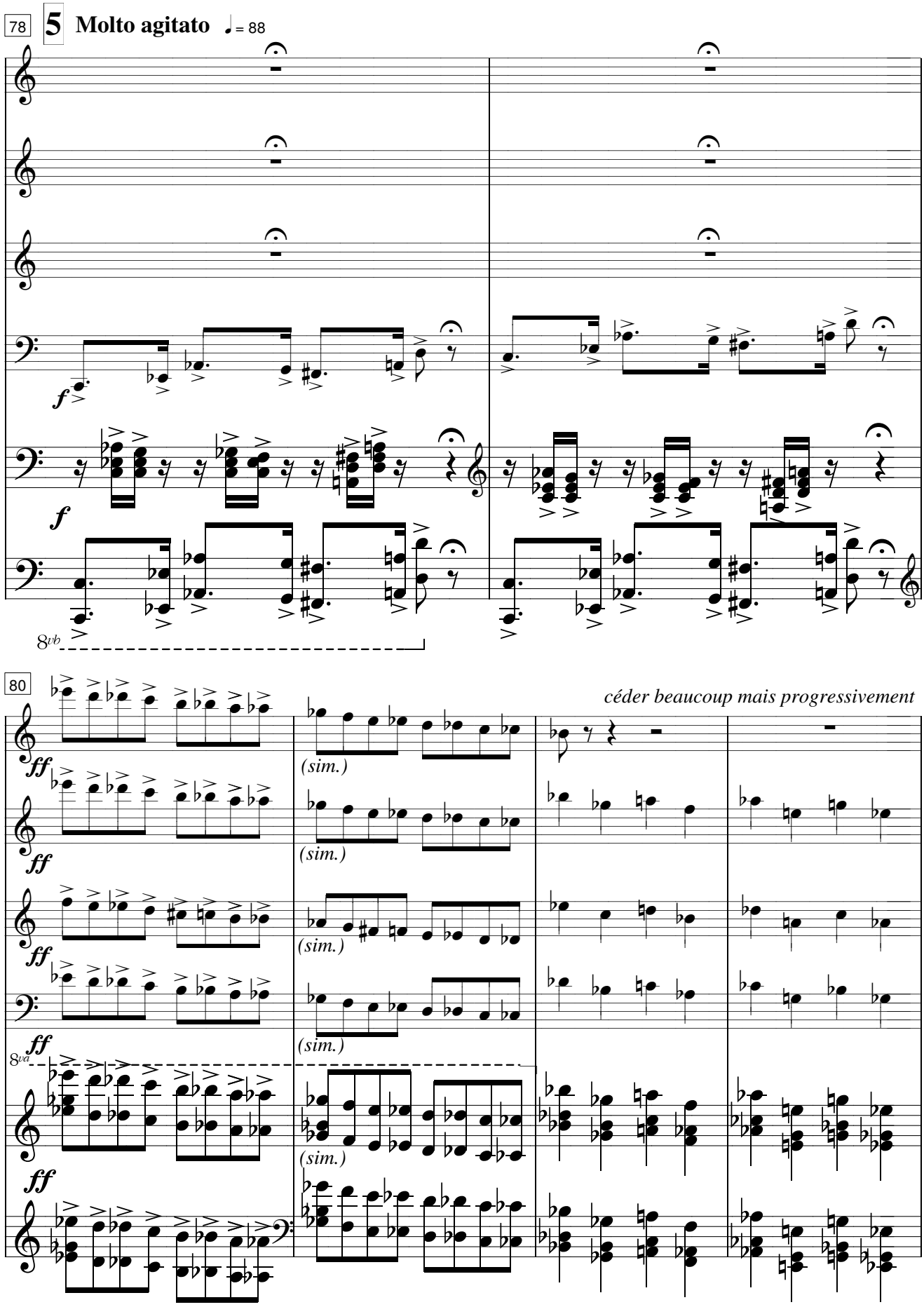
3 Très calme ♩= 62

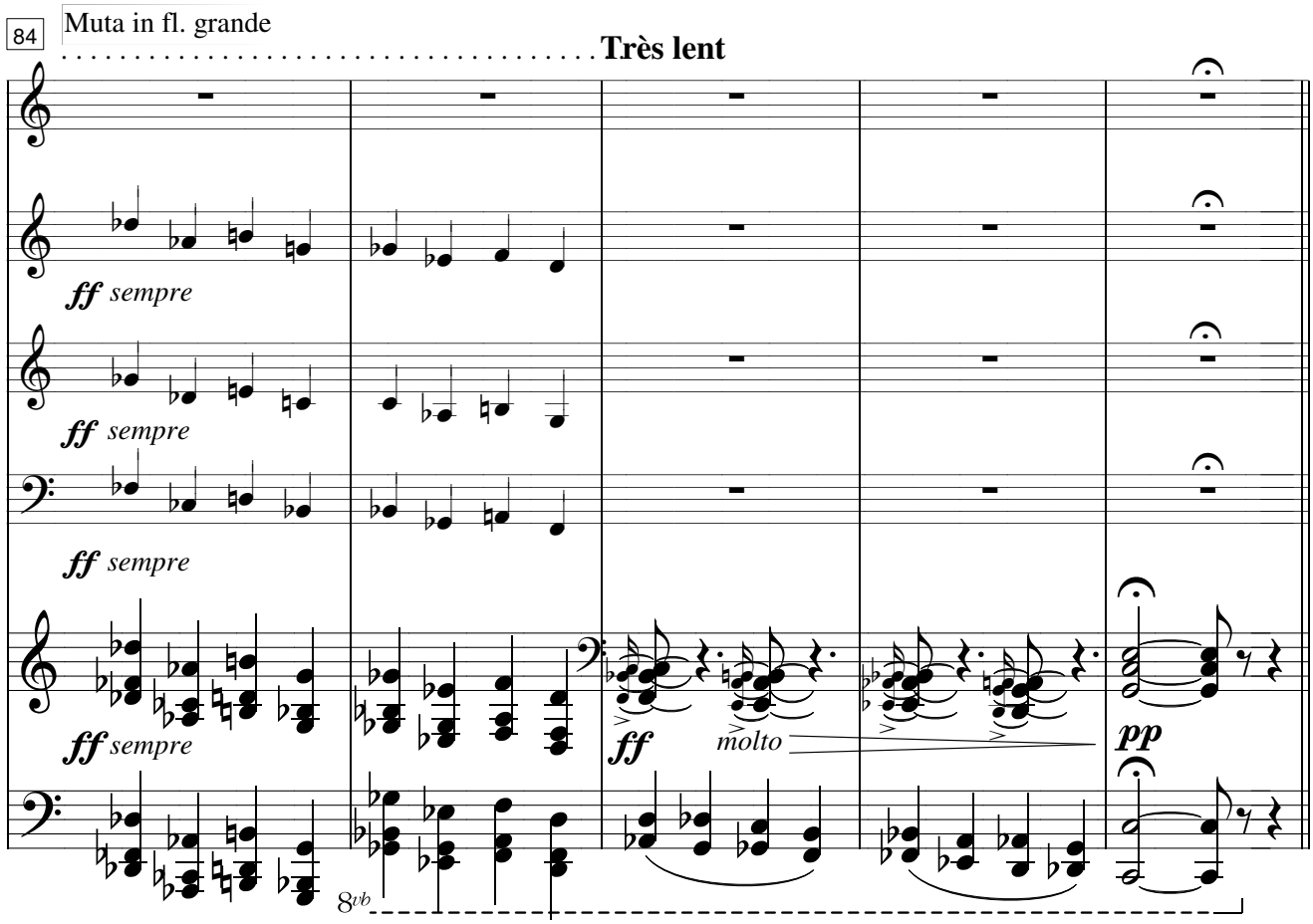


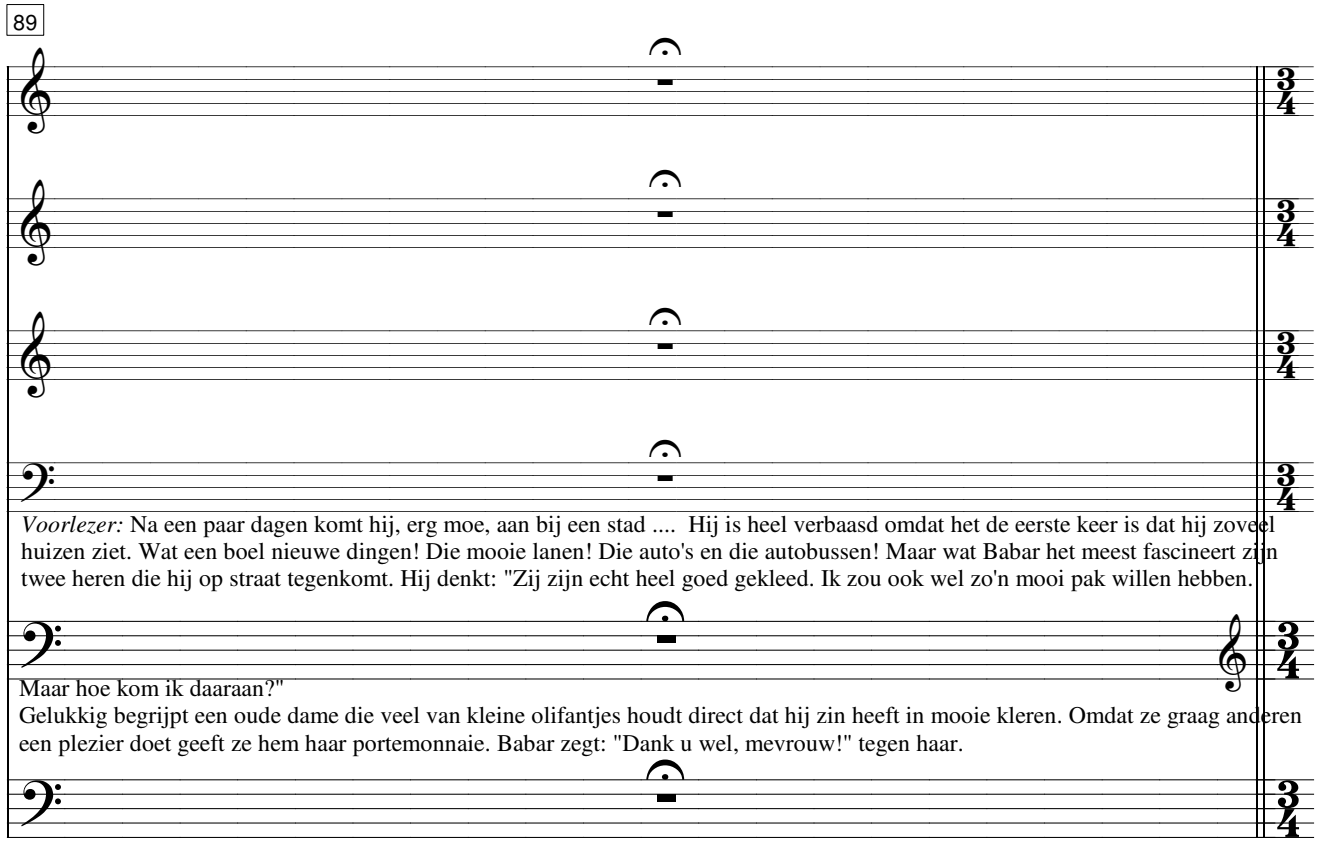
Voorlezer: Babar maakt heel gelukkig een ritje op de rug van zijn moeder.


62
très doux et poétique
p
très doux et poétique
p
loco
67
p
p
(sim.)
p
m.d.
8vb
p


72
Muta in fl. picc.
p
non cresc.
8va
sffz
p
non cresc.
sffz
Voorlezer: Plotseling schiet een gemene jager vanachter een struik op hen.
76
4 Très vite
ff
ff
sffz
8va
(*)
sffz
Voorlezer: De jager heeft de moeder gedood. De apen verbergen zich, de vogels vliegen weg. De jager rent om de arme Babar te vangen. Babar slaat op de vlucht, want hij is bang voor de jager.
(*) Meteen met de hand op de snaren afdempen


78
5
Molto agitato
♩= 88
f
f
8vb
80
ff
ff
ff
ff
ff
8va
(sim.)
(sim.)
(sim.)
(sim.)
céder beaucoup mais progressivement

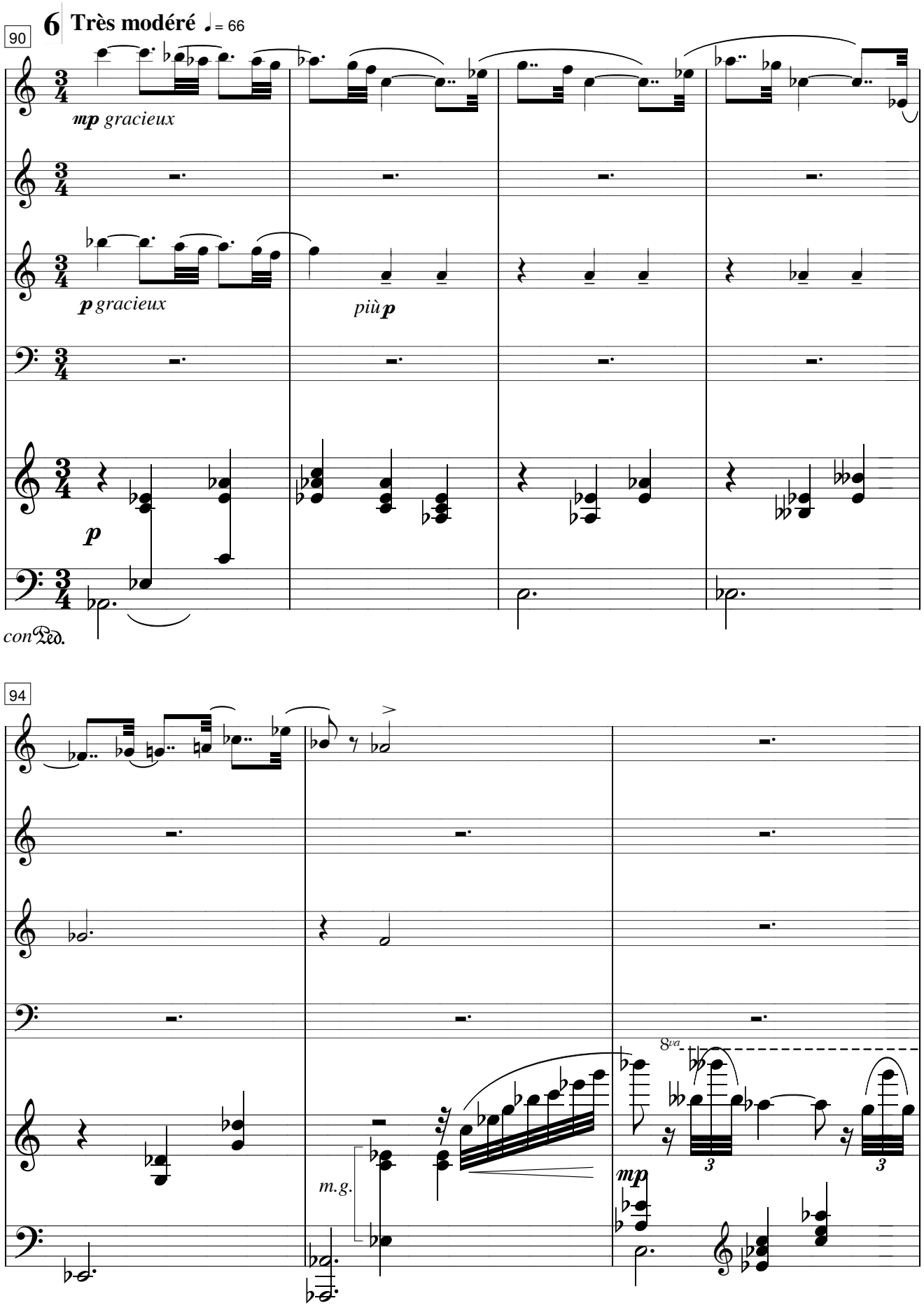


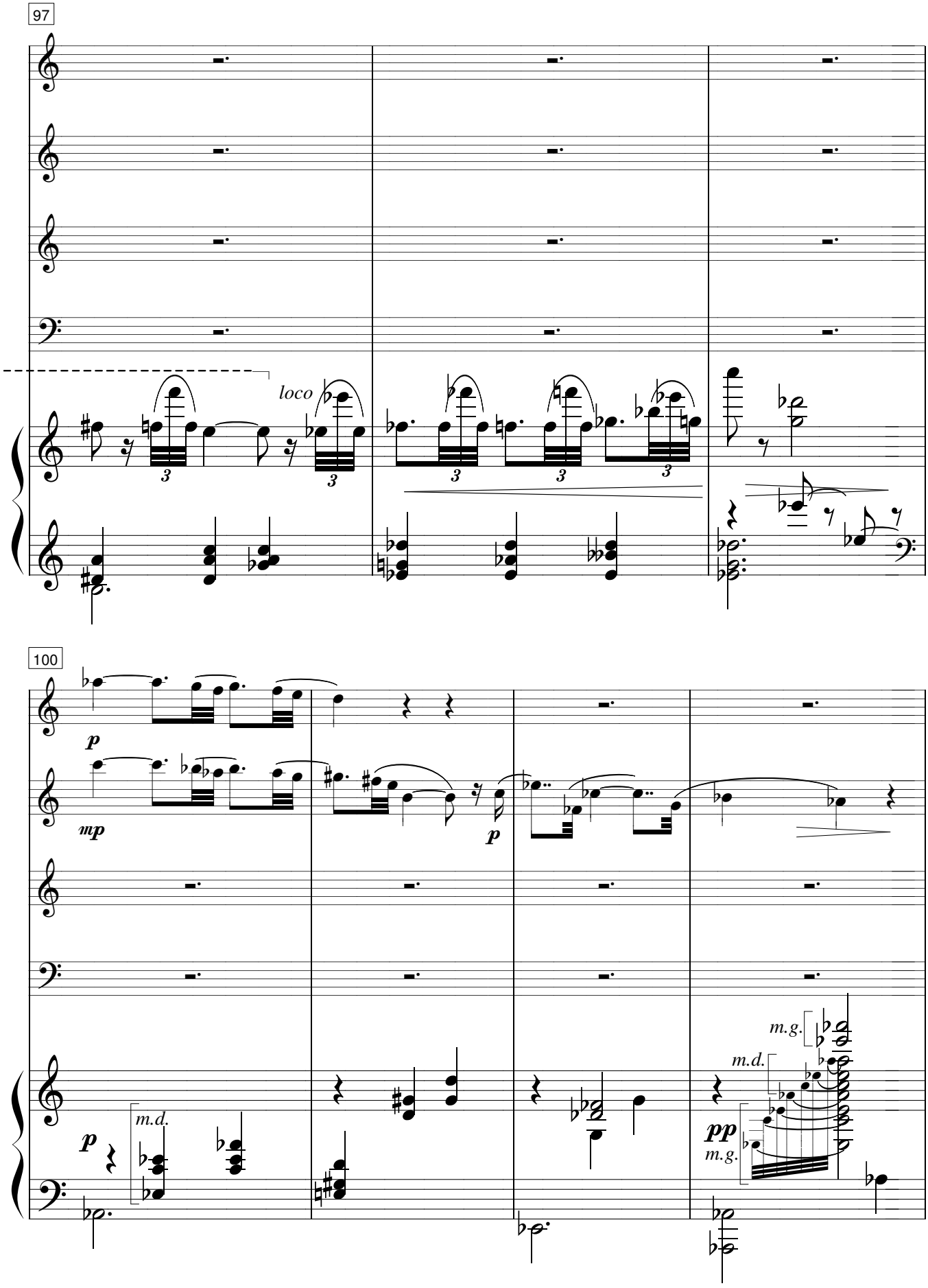


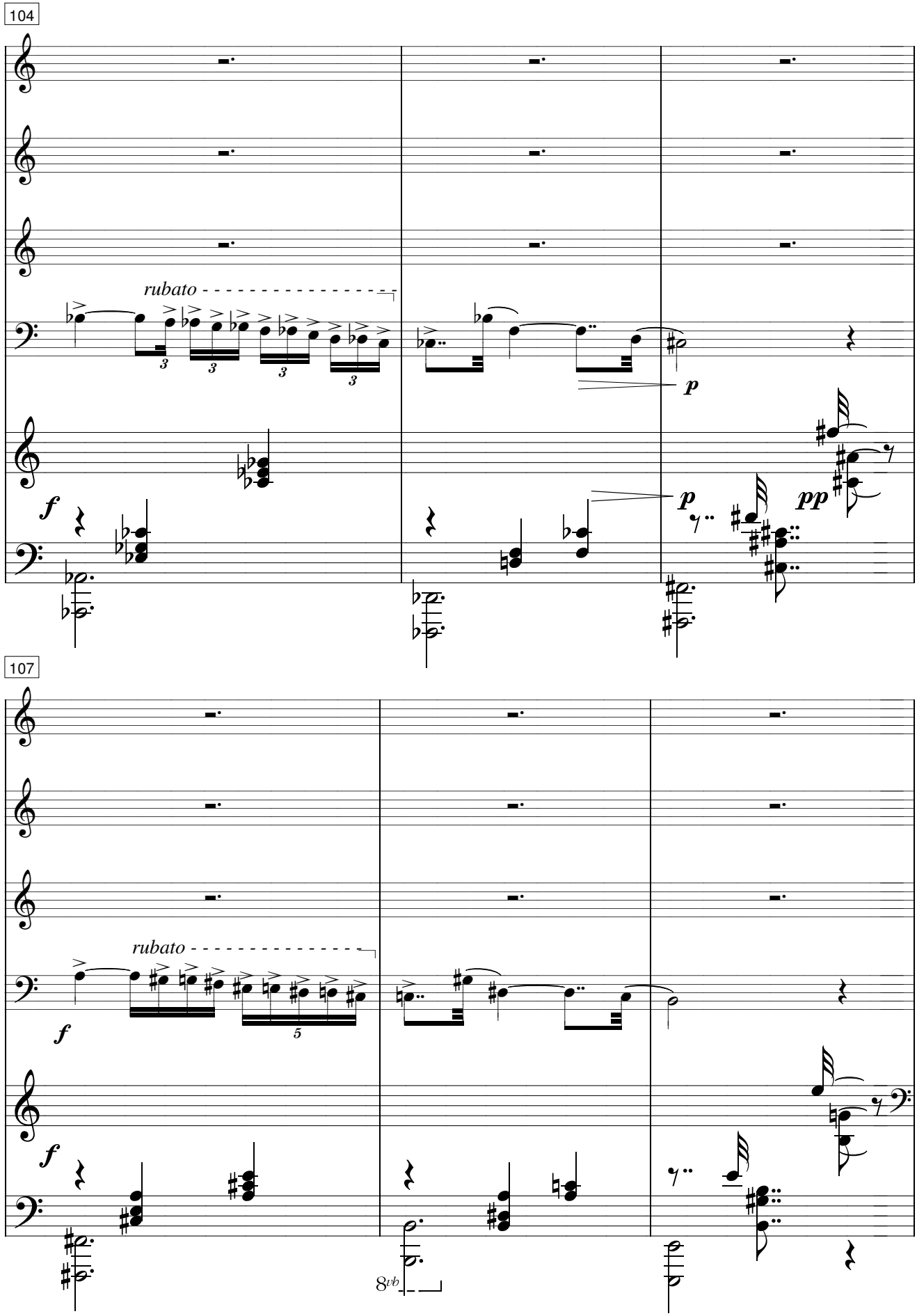
Voorlezer: Na een paar dagen komt hij, erg moe, aan bij een stad .... Hij is heel verbaasd omdat het de eerste keer is dat hij zoveel huizen ziet. Wat een boel nieuwe dingen! Die mooie lanen! Die auto's en die autobussen! Maar wat Babar het meest fascineert zijn twee heren die hij op straat tegenkomt. Hij denkt: "Zij zijn echt heel goed gekleed. Ik zou ook wel zo'n mooi pak willen hebben.

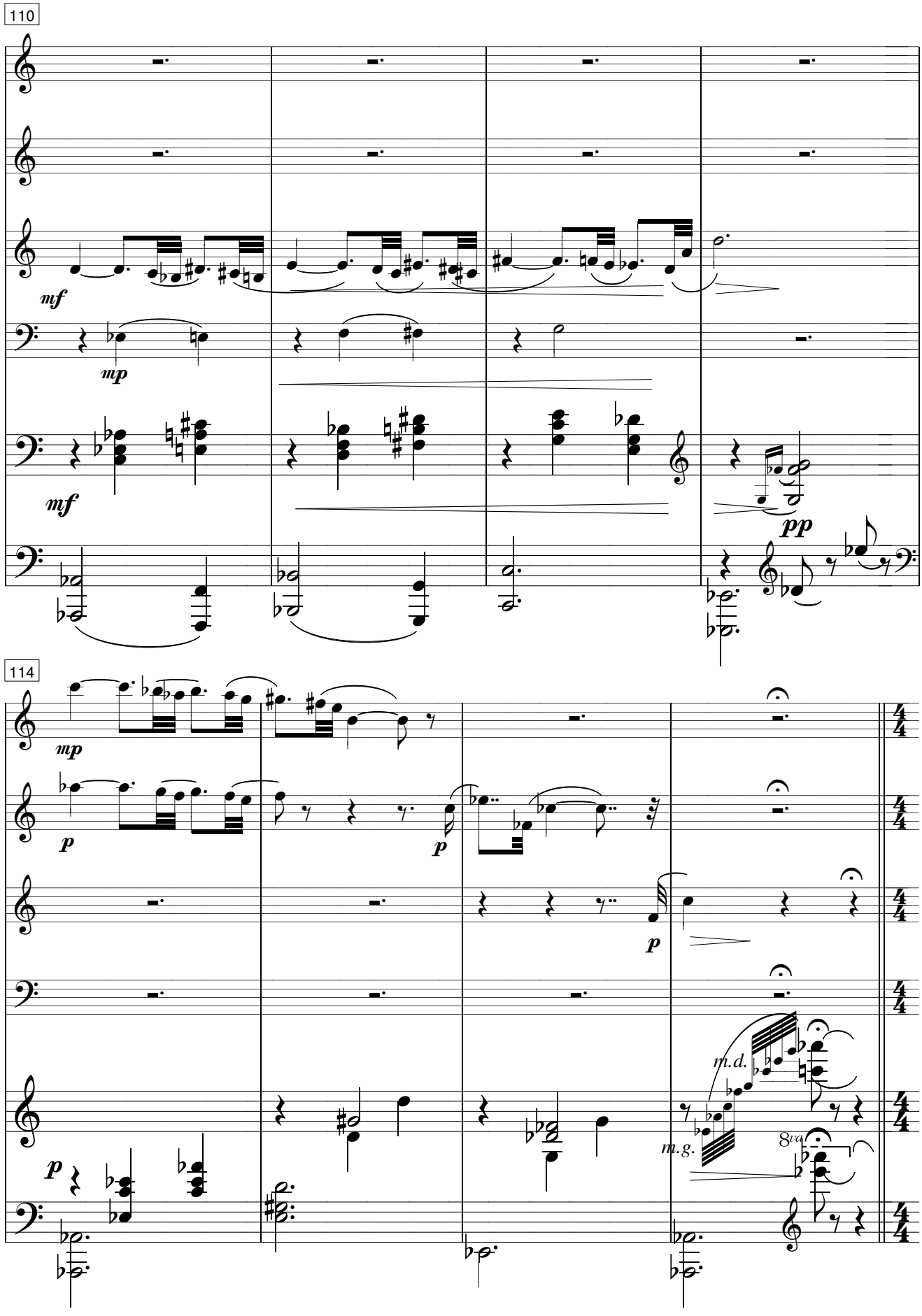
Maar hoe kom ik daaraan?"

Gelukkig begrijpt een oude dame die veel van kleine olifantjes houdt direct dat hij zin heeft in mooie kleren. Omdat ze graag anderen een plezier doet geeft ze hem haar portemonnaie. Babar zegt: "Dank u wel, mevrouw!" tegen haar.

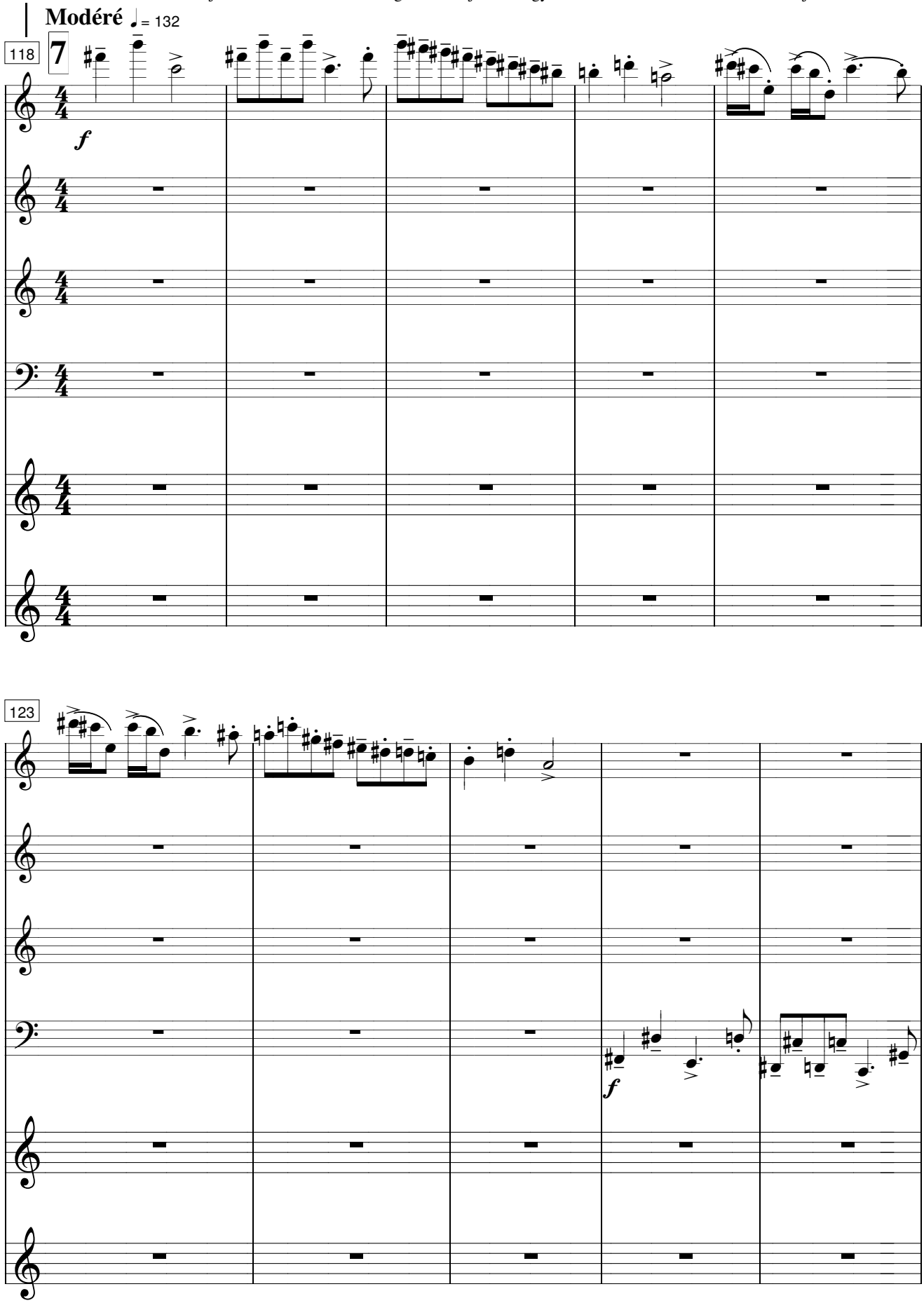

90
6 Très modéré ♩= 66
mp gracieux
p gracieux
più p
p
con Ped.
94
m.g.
8va
mp
3
3

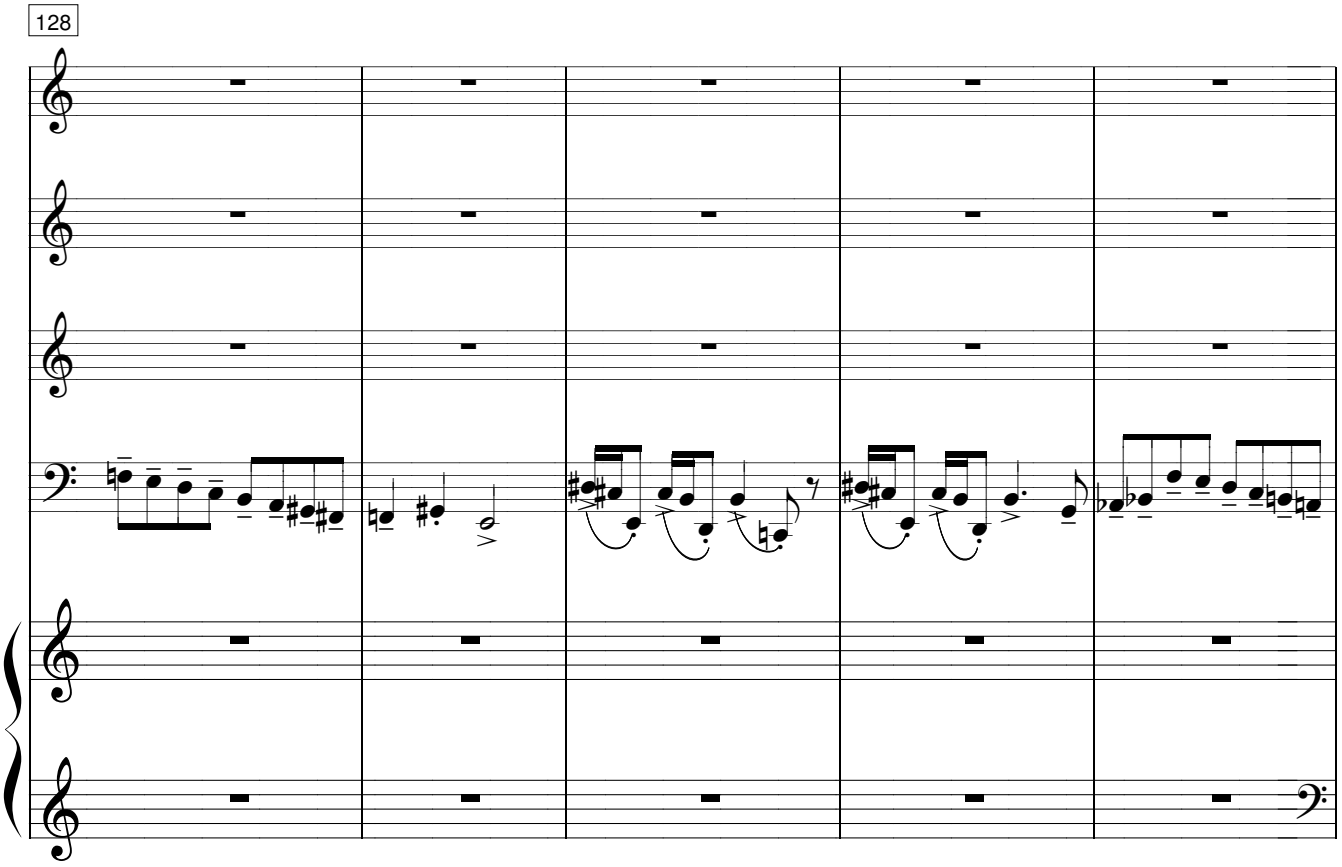

97
loco
100
p
mp
p
m.d.
p
m.g.
m.d.
pp
m.g.

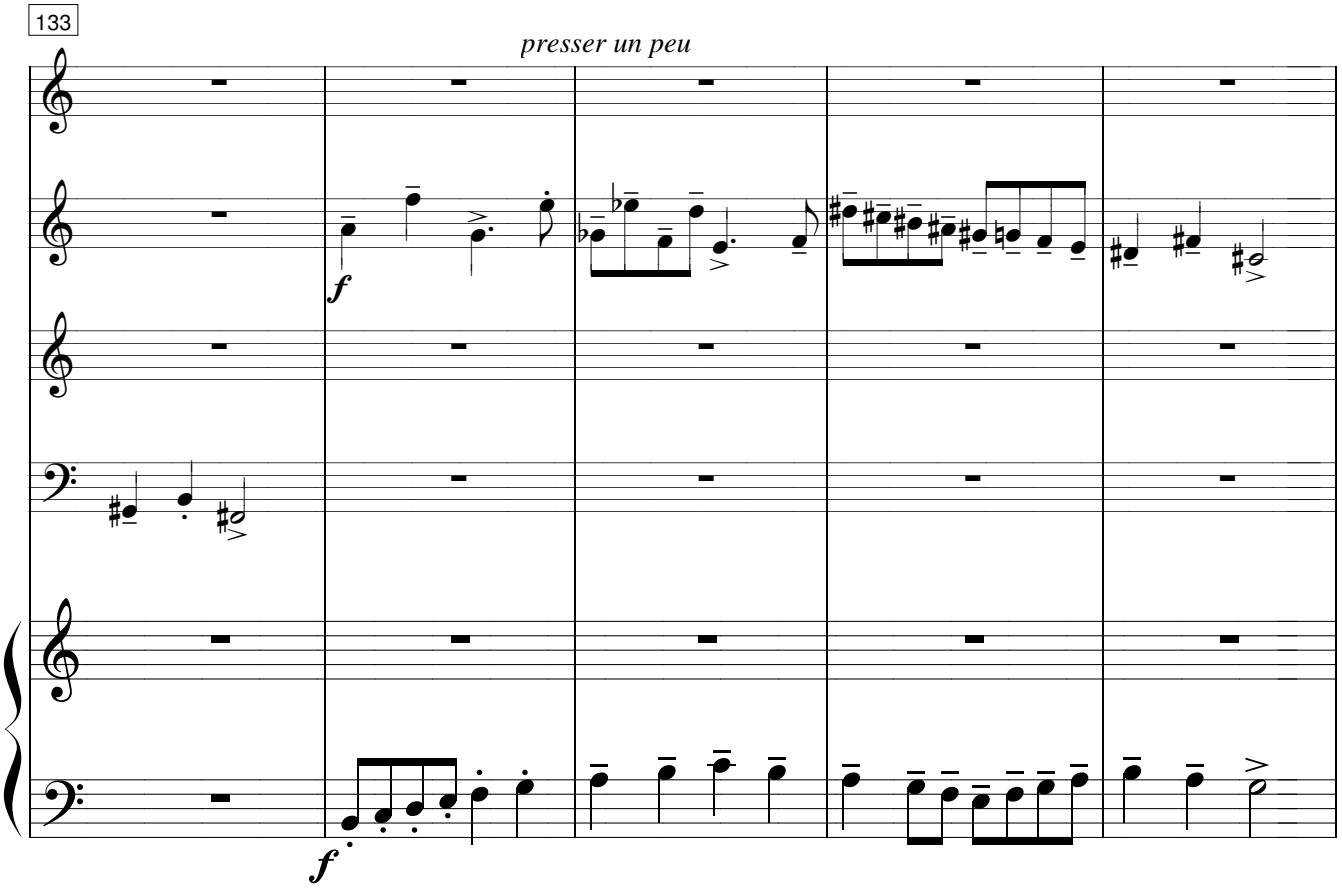

104
rubato
3
3
3
3
f
p
p
pp
107
rubato
5
f
f
8vb

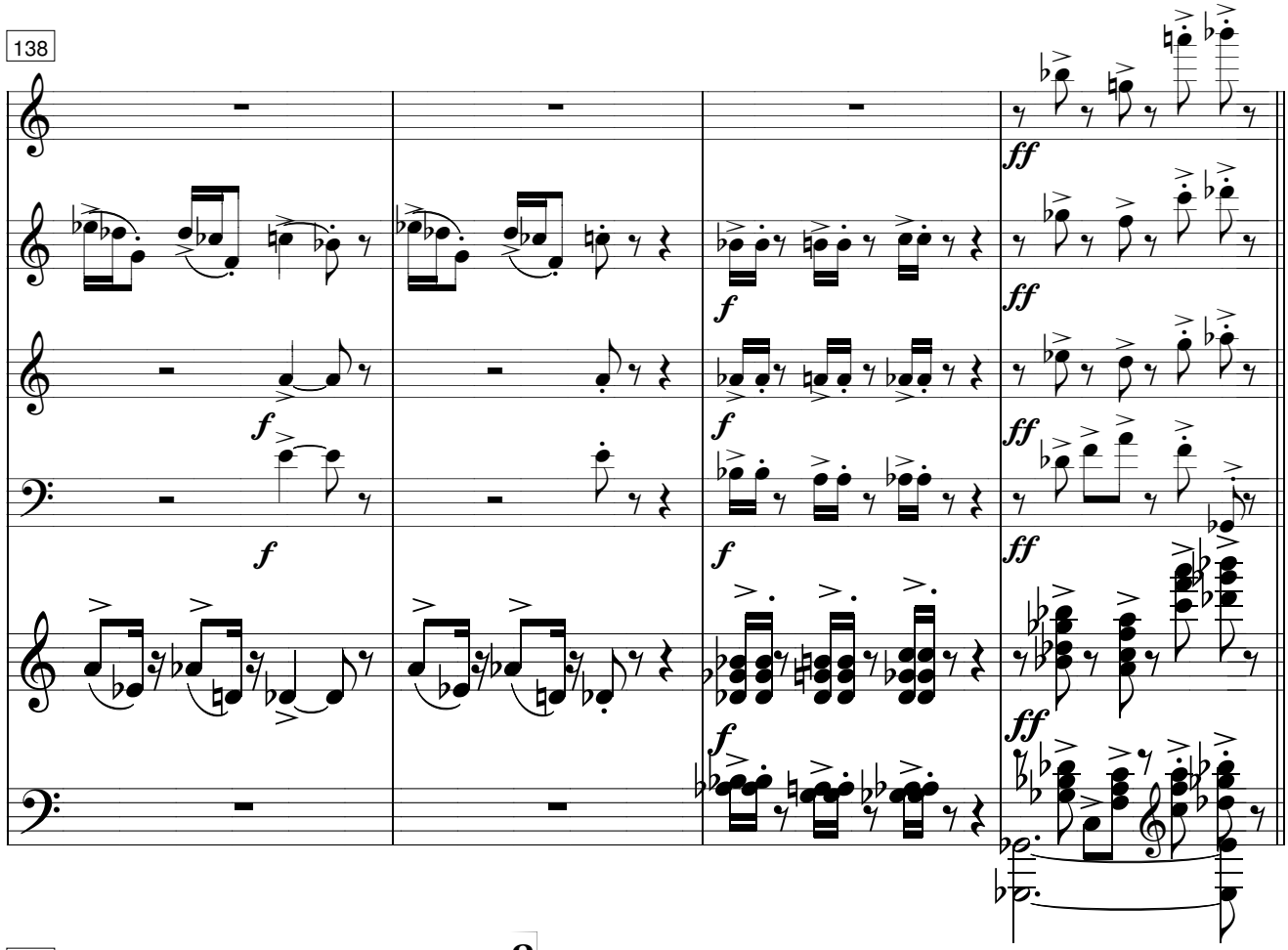

110
mf
mp
mf
pp
114
mp
p
p
p
p
m.d.
m.g.
8va

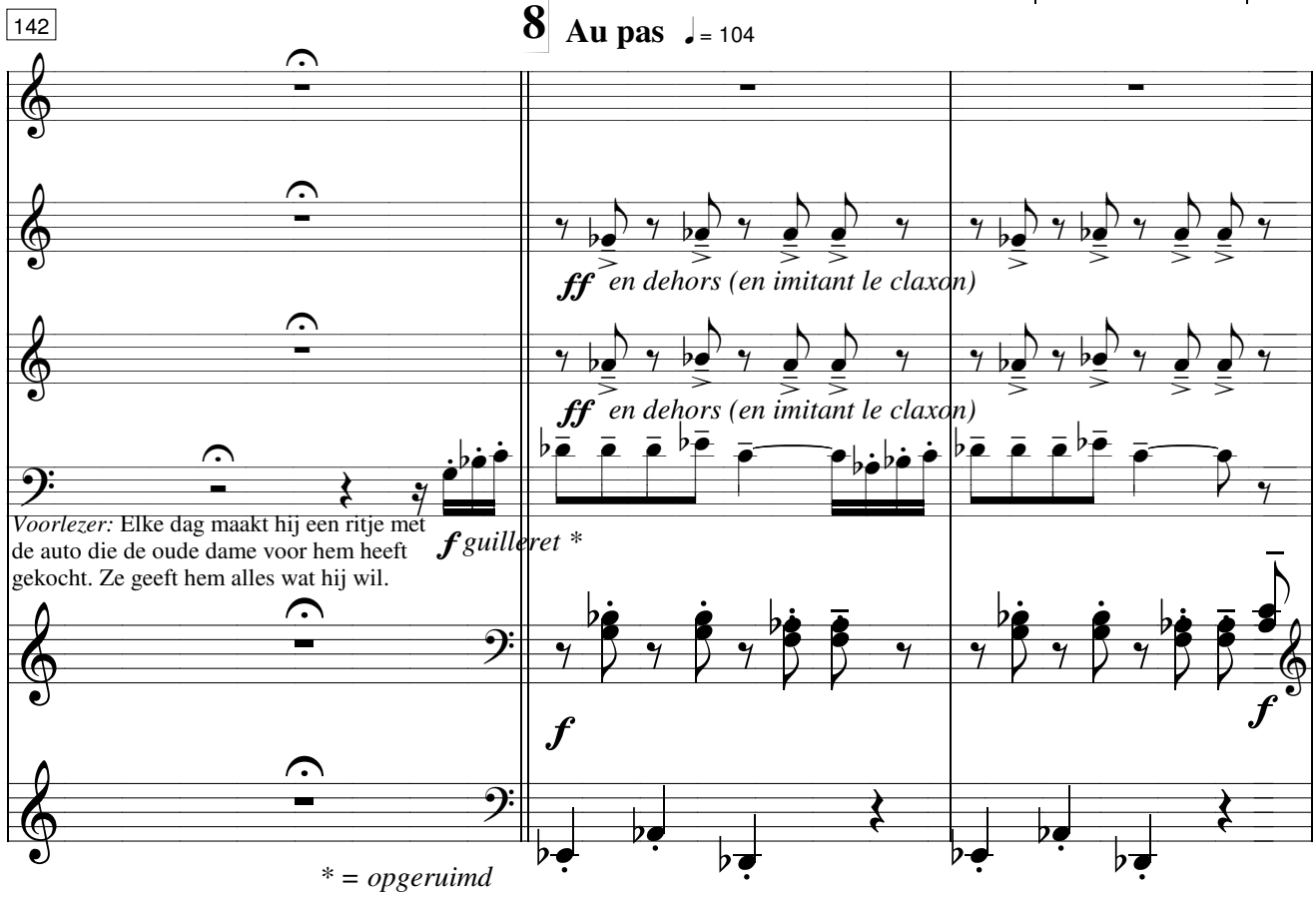
Voorlezer: Babar woont nu bij de oude dame. Iedere morgen doet hij ochtendgymnastiek met haar en daarna neemt hij een bad.

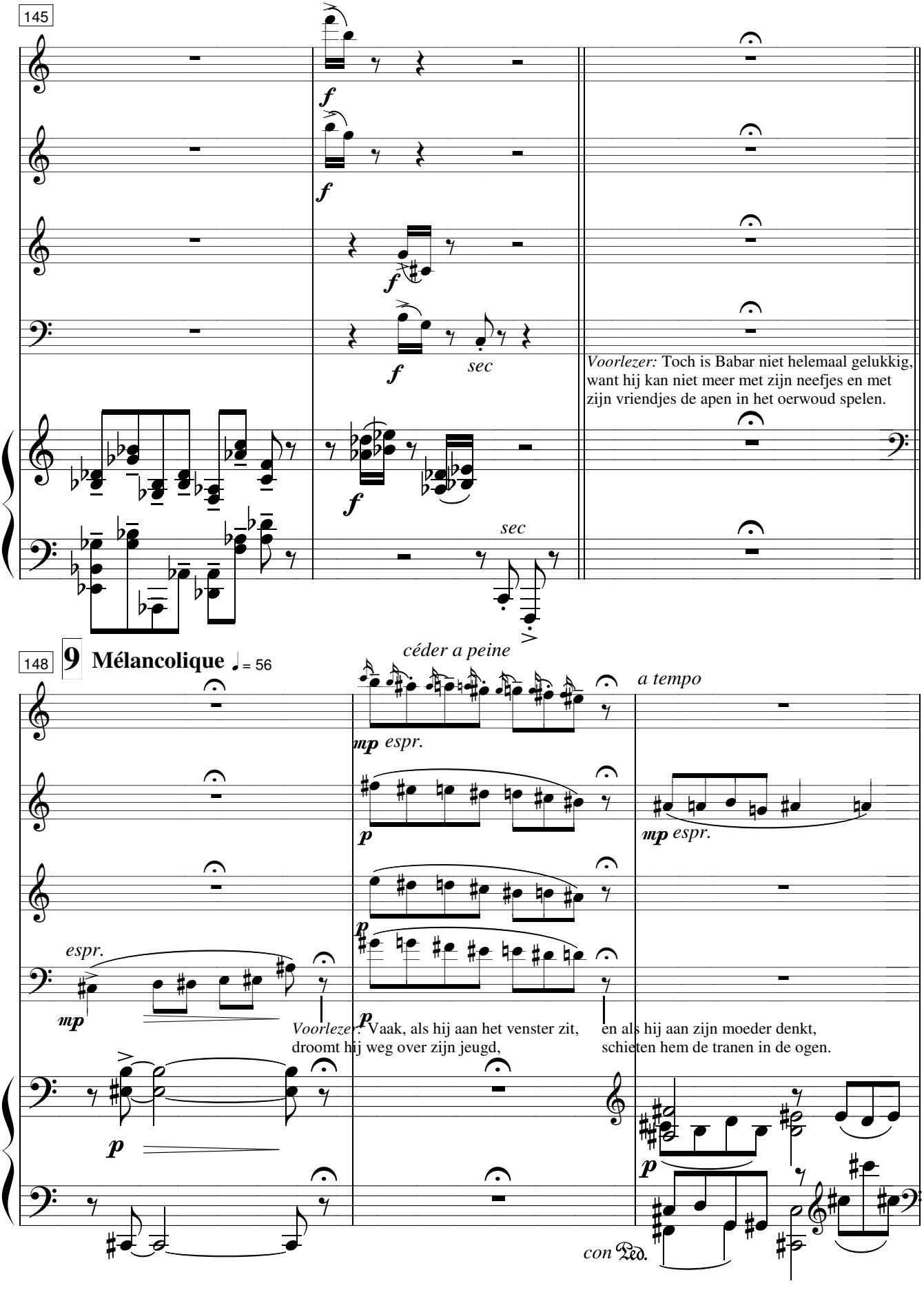


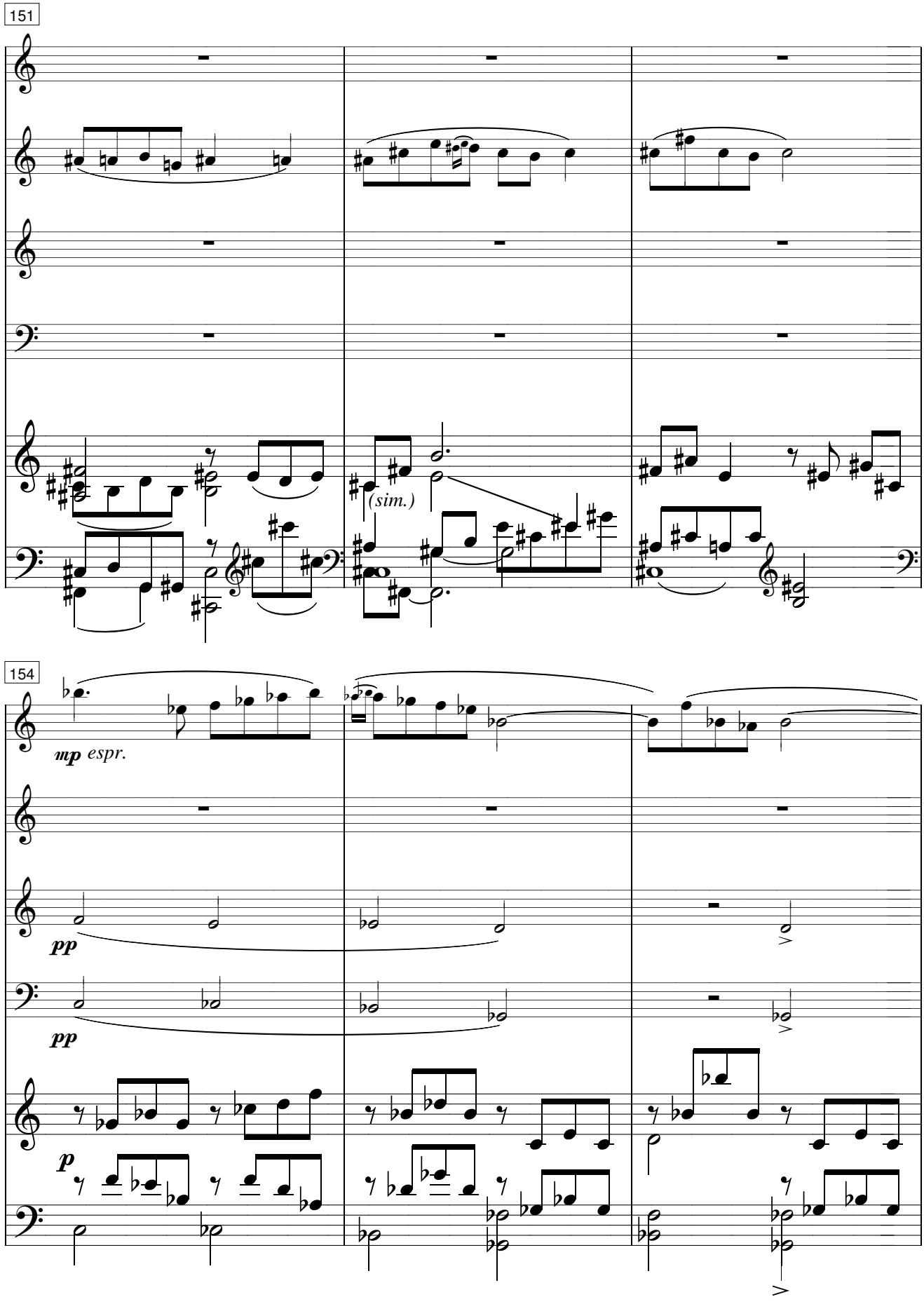

128

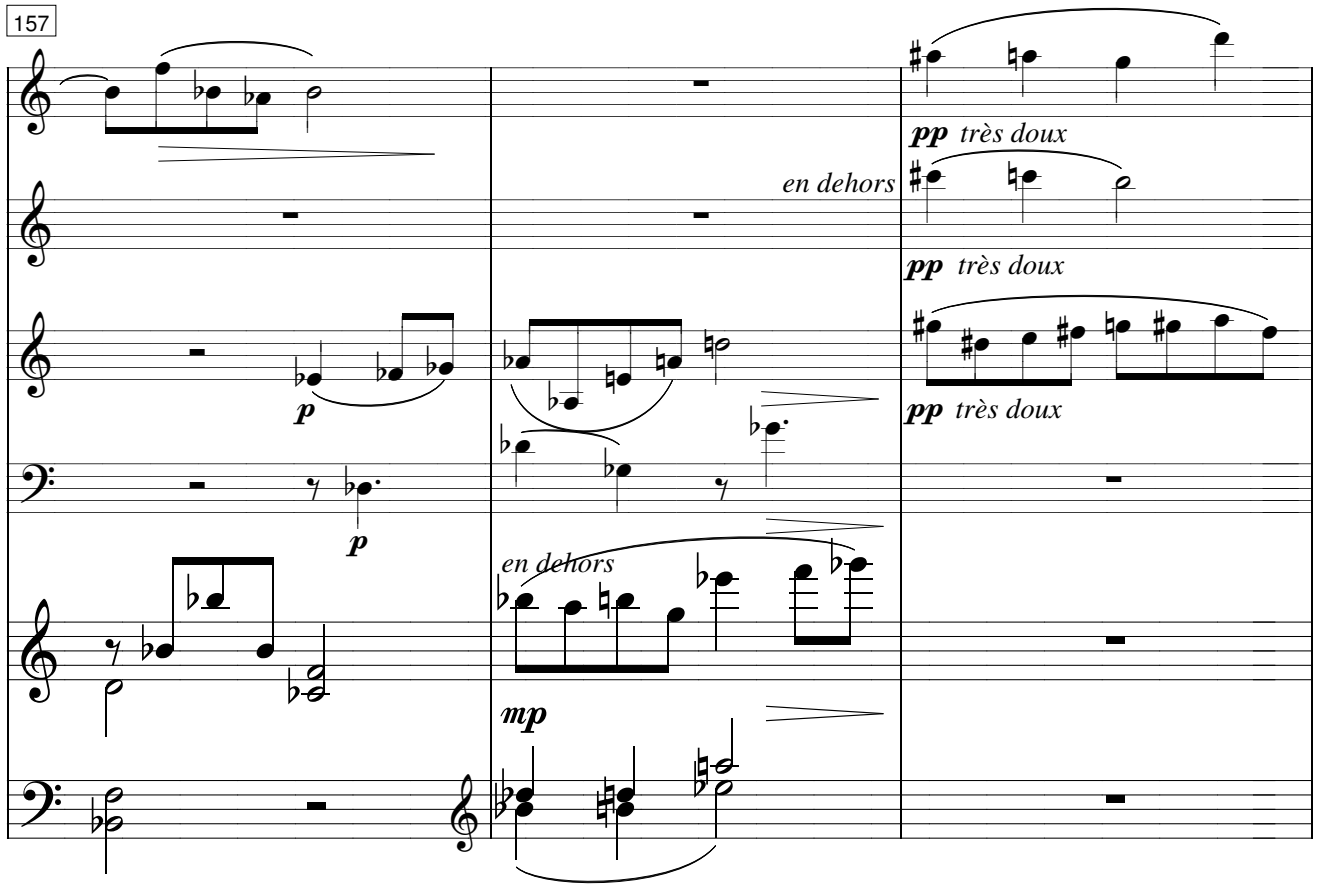

133
presser un peu
f
f

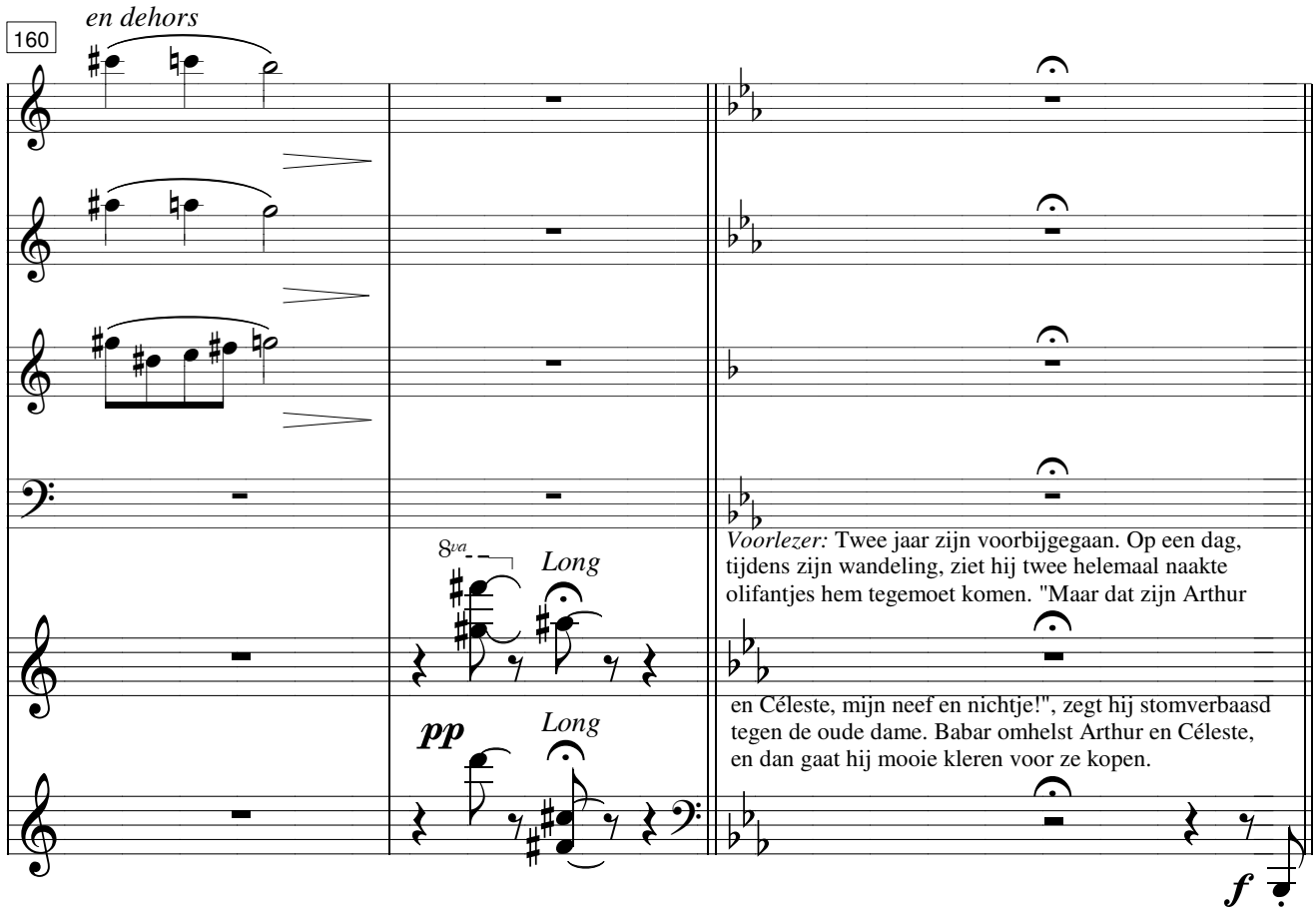

138
ff
f


142
8 Au pas ♩= 104
ff en dehors (en imitant le claxon)
ff en dehors (en imitant le claxon)
Voorlezer: Elke dag maakt hij een ritje met de auto die de oude dame voor hem heeft gekocht. Ze geeft hem alles wat hij wil.
f guilleret *
f
f
* = opgeruimd

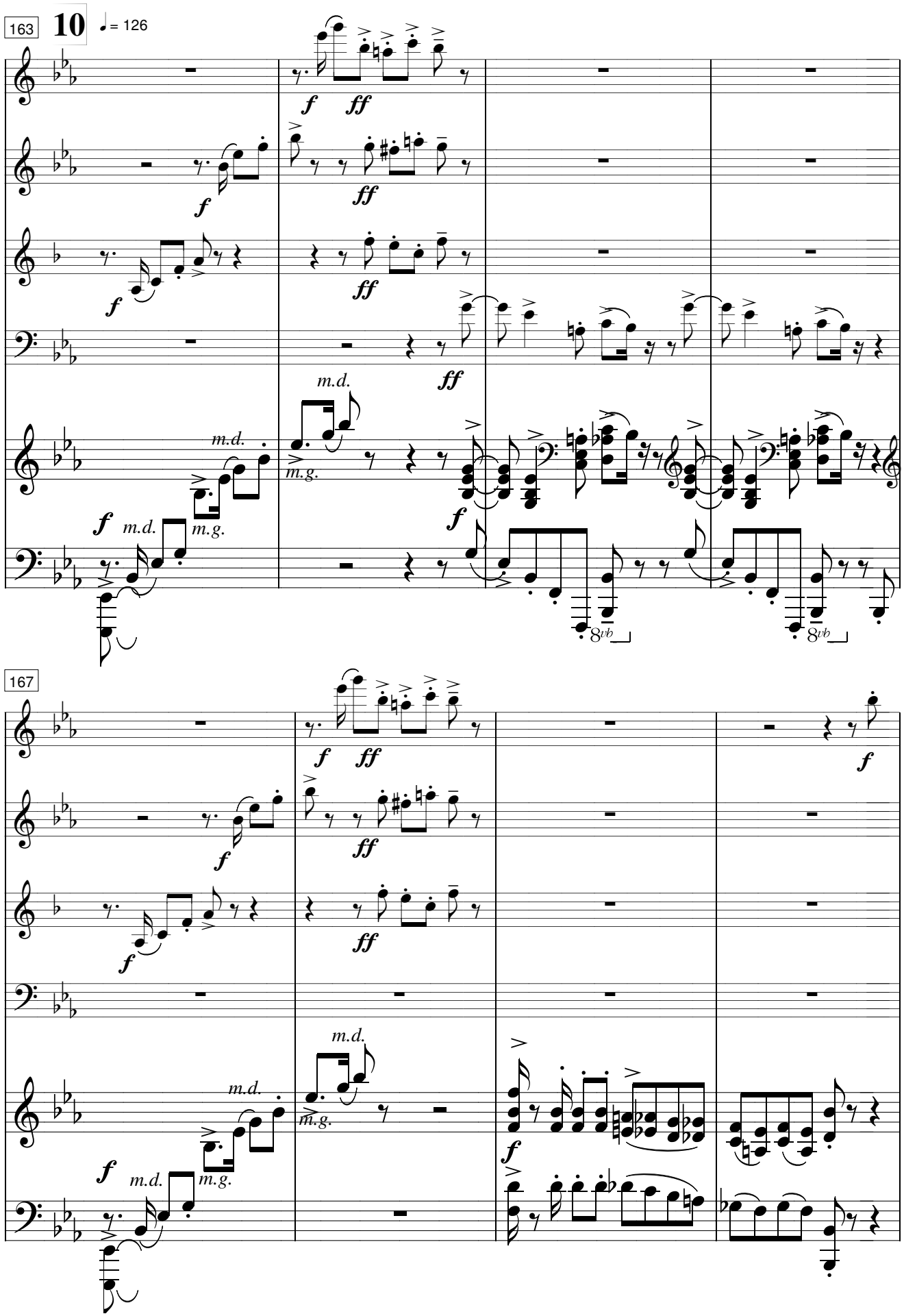

145
f
sec
Voorlezer: Toch is Babar niet helemaal gelukkig, want hij kan niet meer met zijn neefjes en met zijn vriendjes de apen in het oerwoud spelen.
148
9 Mélancolique ♩= 56
céder a peine
a tempo
mp espr.
p
espr.
Voorlezer: Vaak, als hij aan het venster zit, droomt hij weg over zijn jeugd,
en als hij aan zijn moeder denkt, schieten hem de tranen in de ogen.
con Ped.

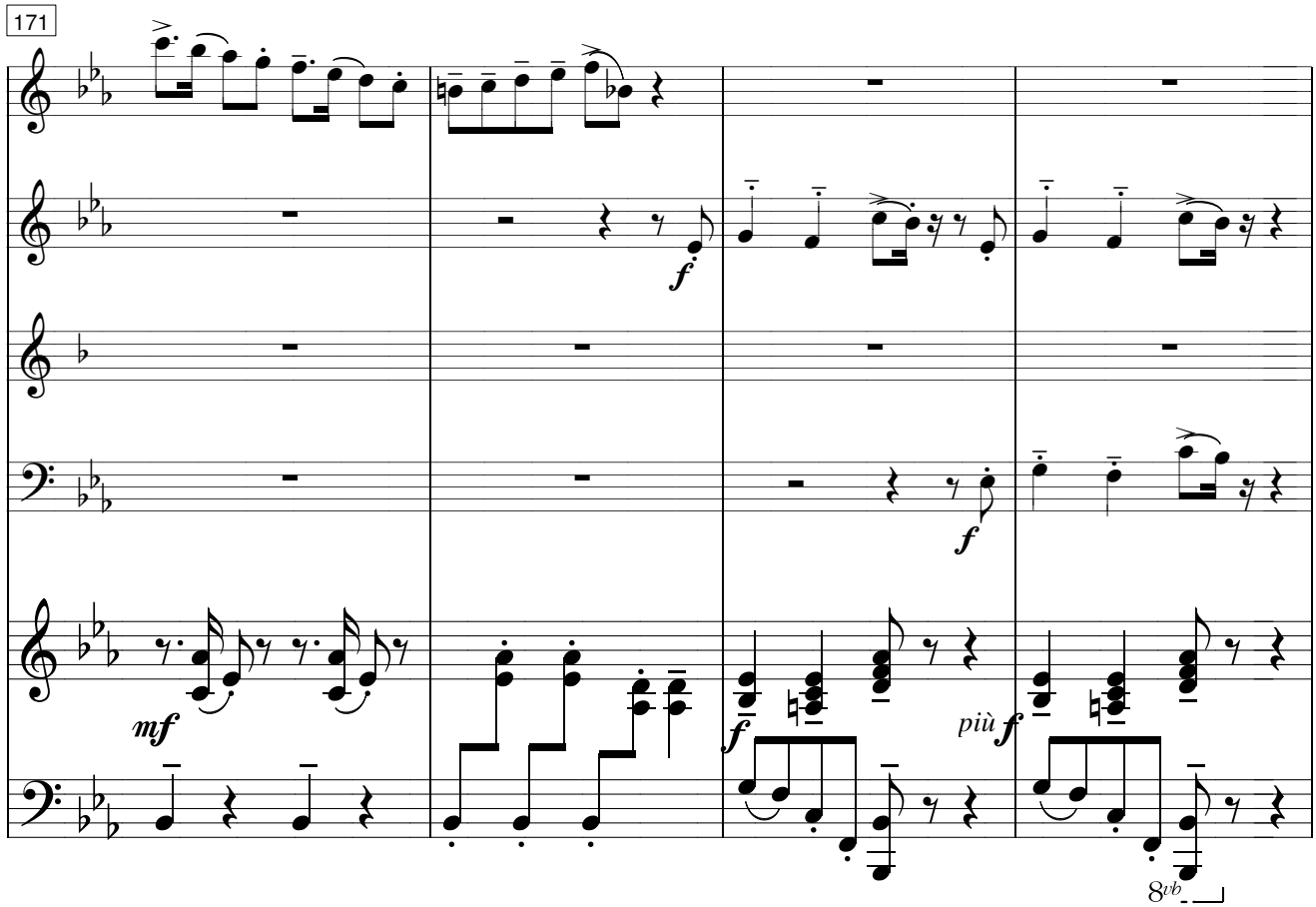

151
(sim.)
154
mp espr.
pp
pp
p

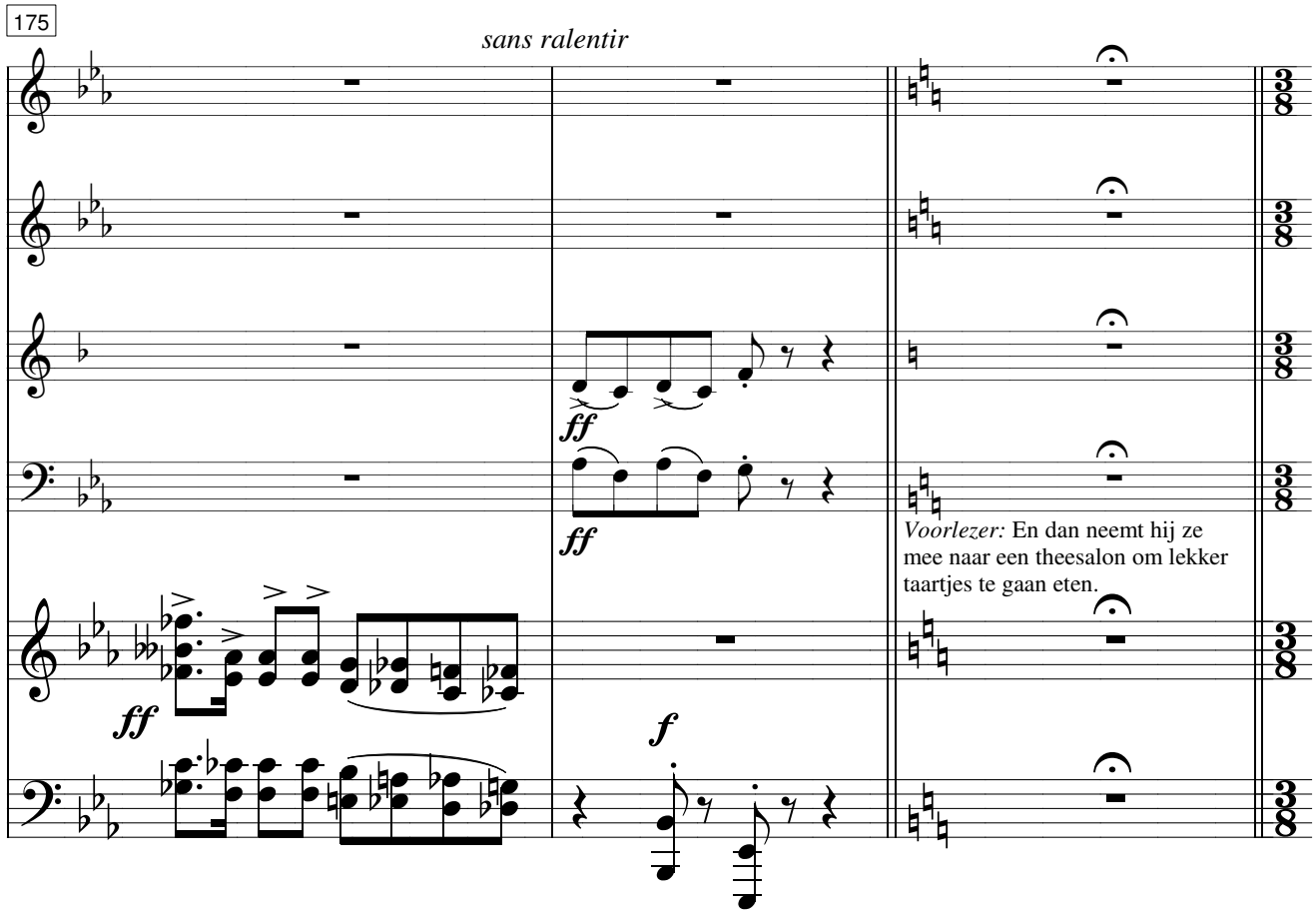

157
pp très doux
en dehors
pp très doux
p
pp très doux
p
en dehors
mp


en dehors
160
8va
Long
pp
Long
Voorlezer: Twee jaar zijn voorbijgegaan. Op een dag, tijdens zijn wandeling, ziet hij twee helemaal naakte olifantjes hem tegemoet komen. "Maar dat zijn Arthur
en Céleste, mijn neef en nichtje!", zegt hij stomverbaasd tegen de oude dame. Babar omhelst Arthur en Céleste, en dan gaat hij mooie kleren voor ze kopen.
f

Follement gai et tumultueux

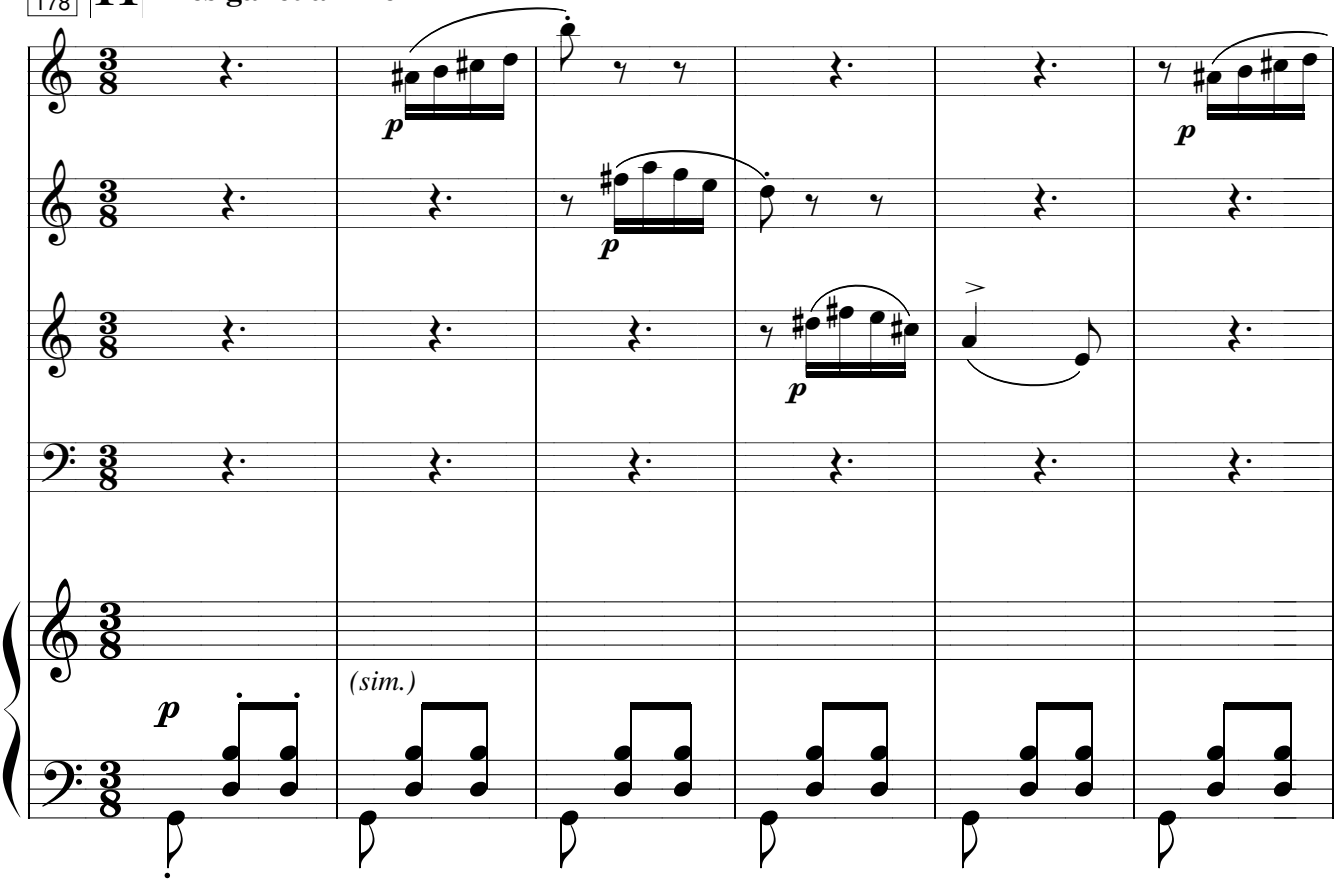



171
mf
f
f
f
più f
8vb

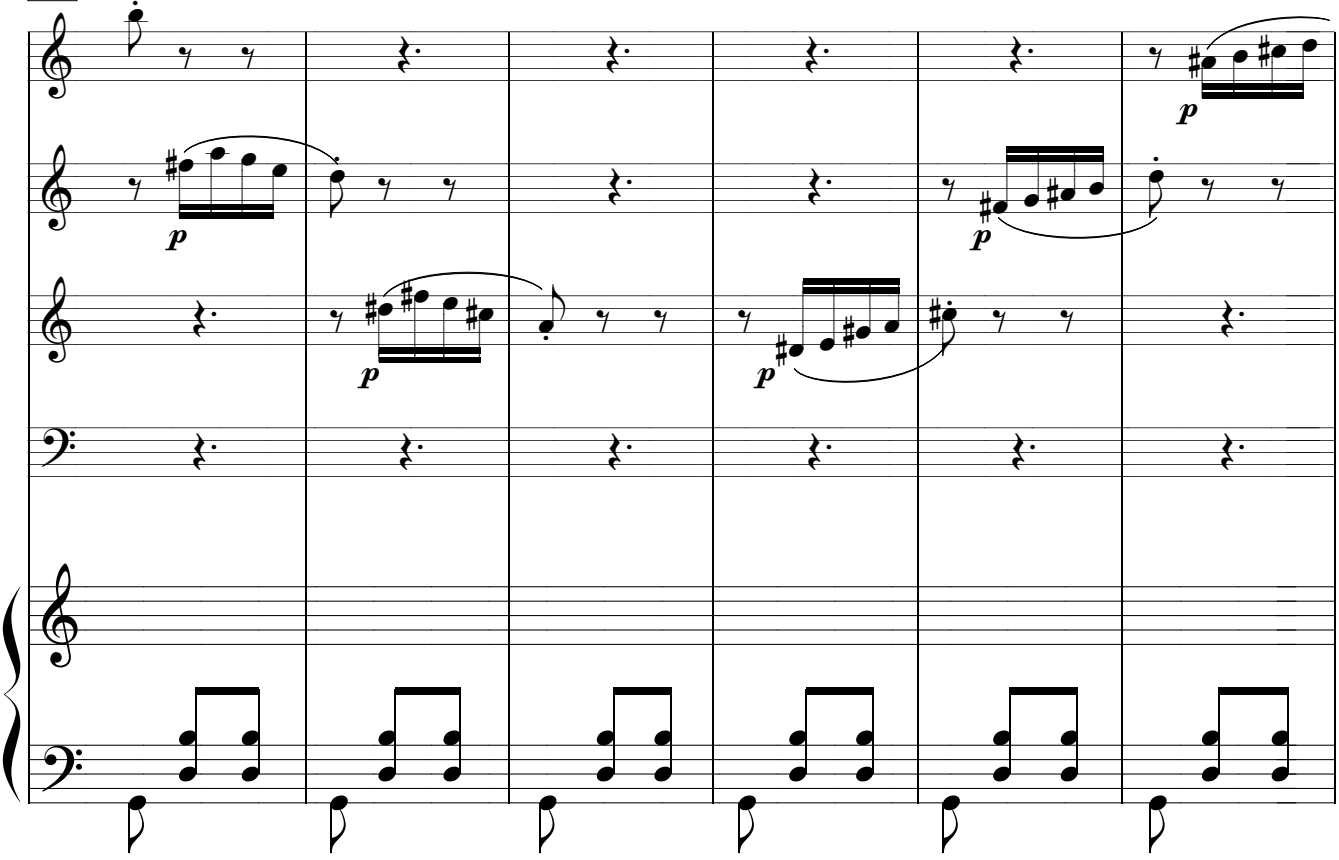

175
sans ralentir
ff
ff
ff
f
Voorlezer: En dan neemt hij ze mee naar een theesalon om lekker taartjes te gaan eten.

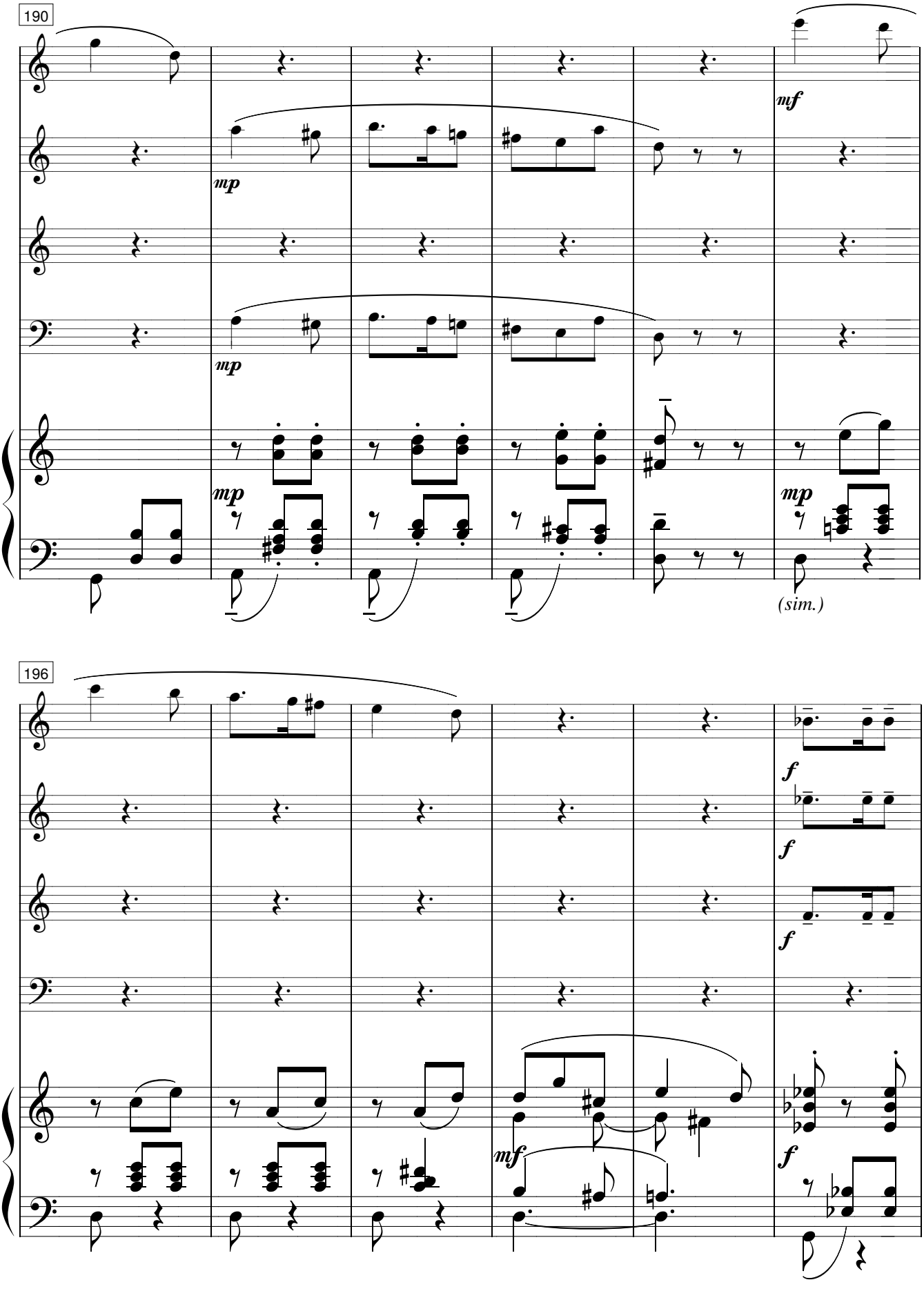
178

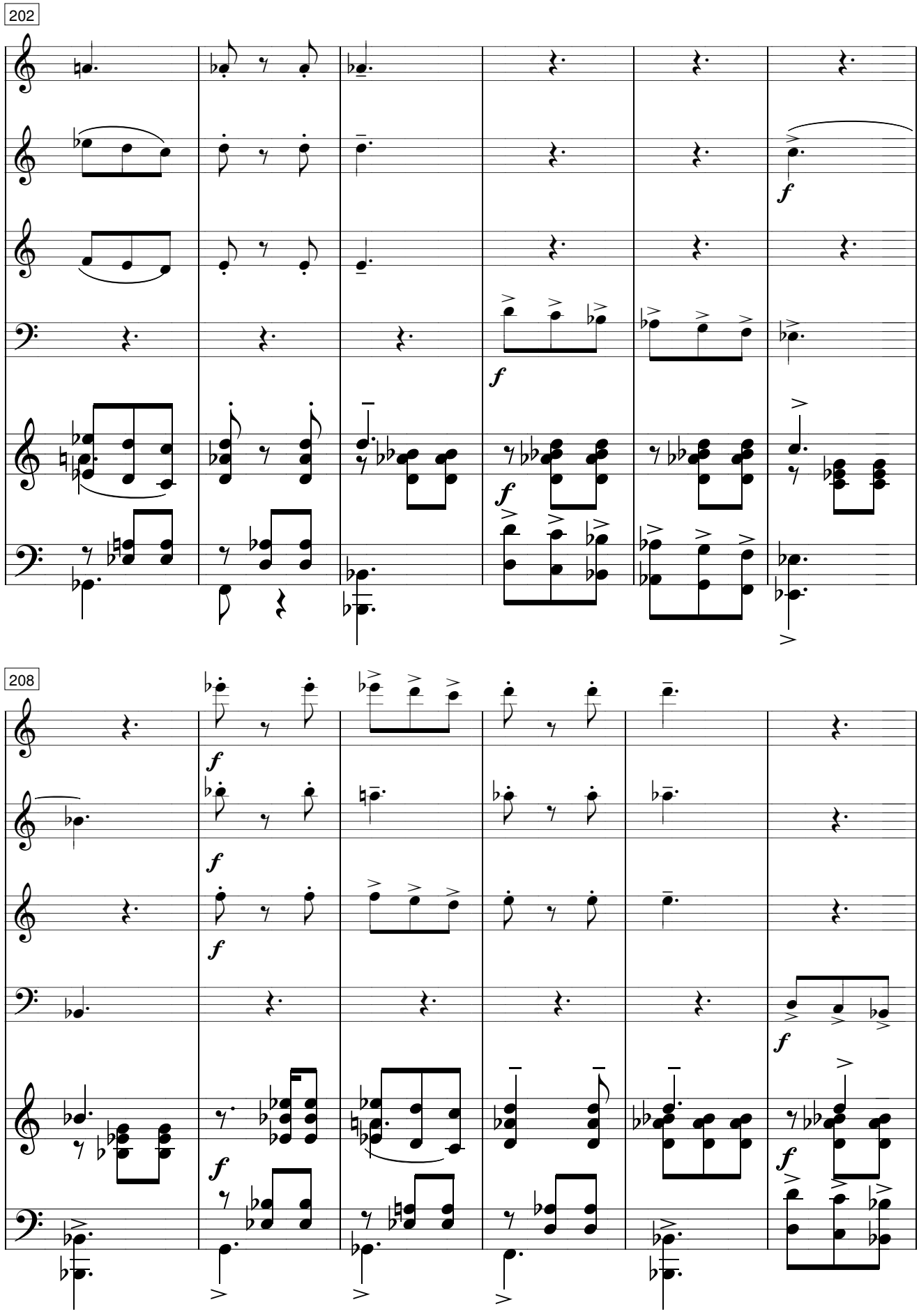
11 ♩ = 65 **Très gai et animé**

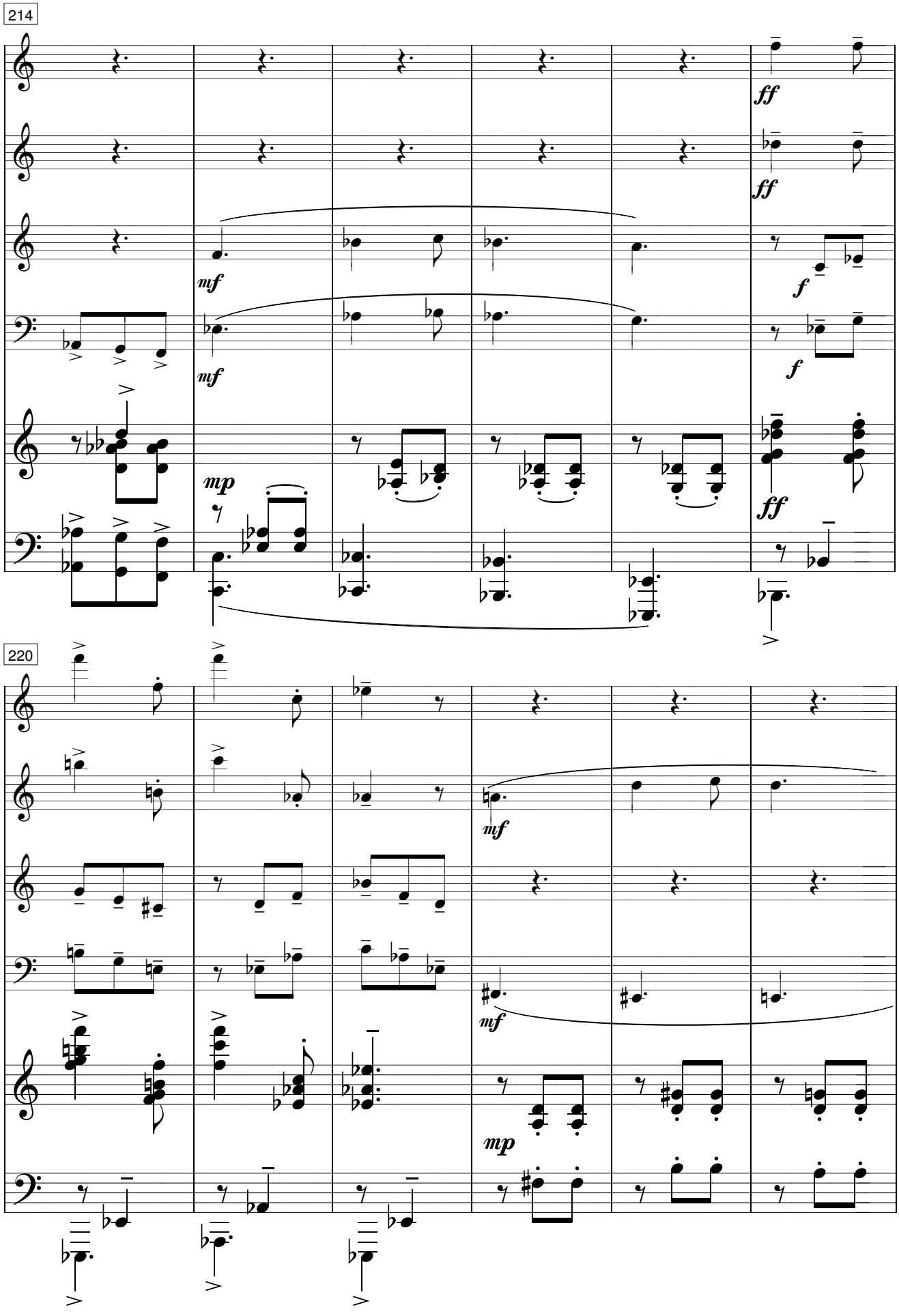


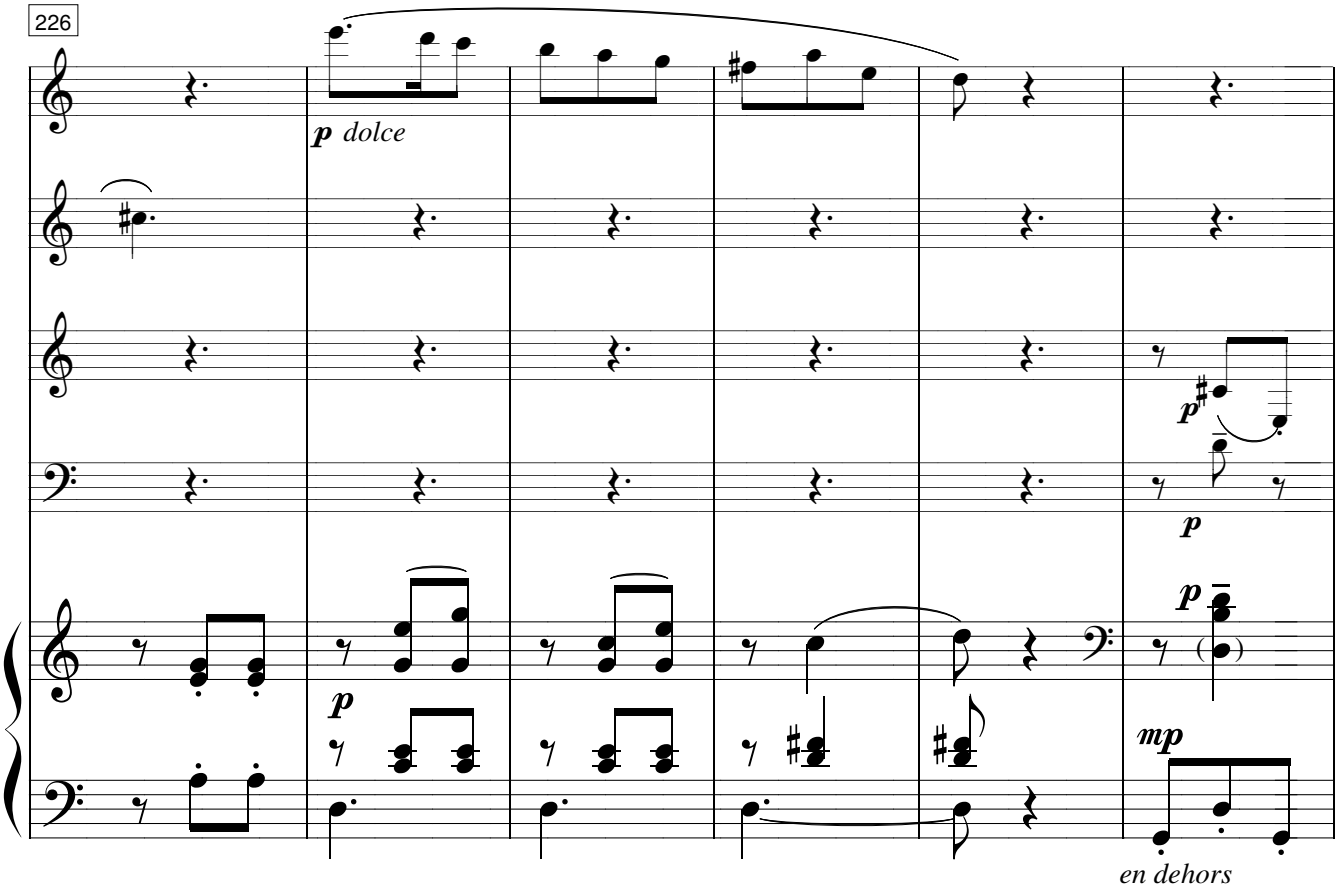
184

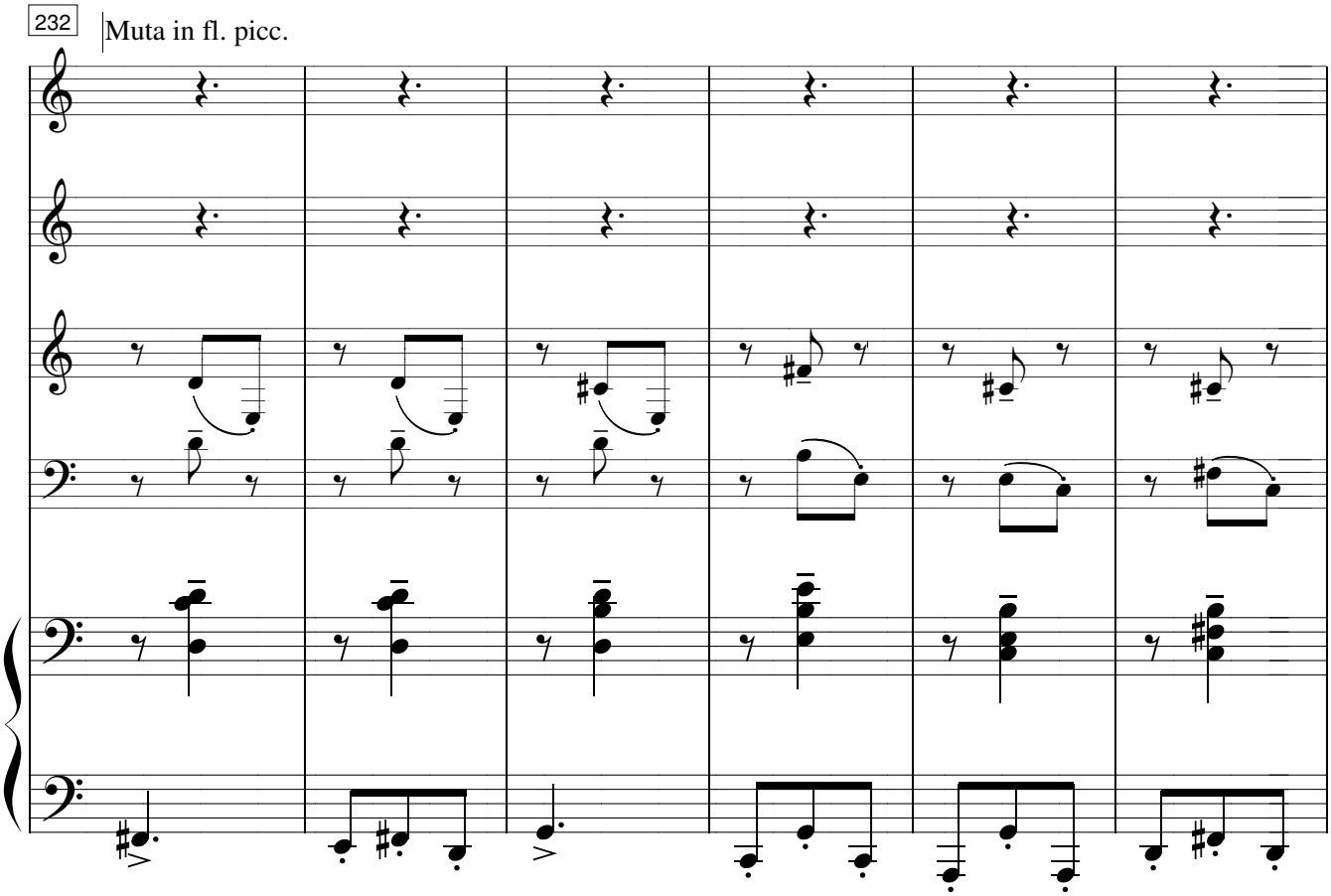


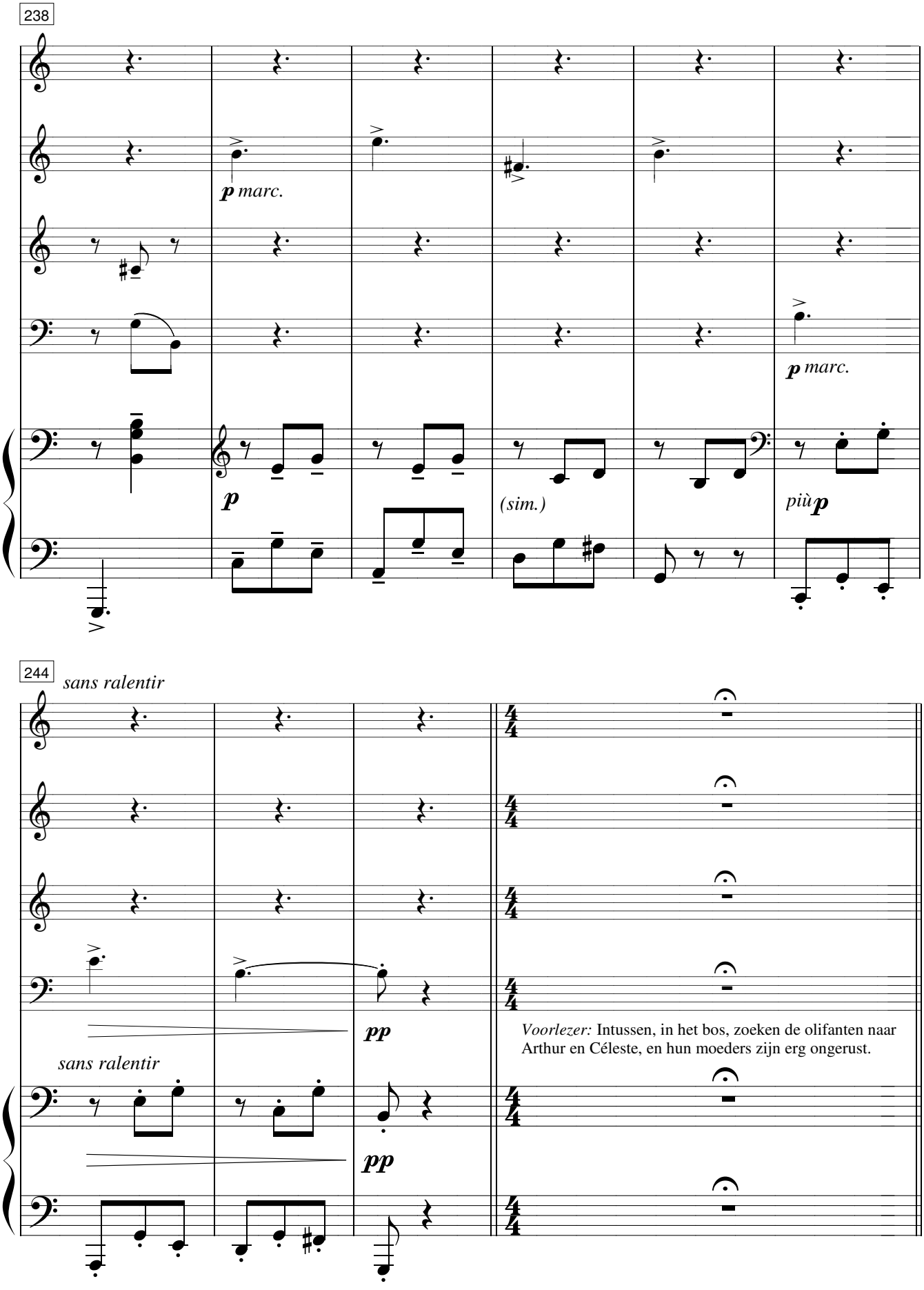

190
mf
mp
mp
mp
mp
(sim.)
196
f
f
f
mf
f

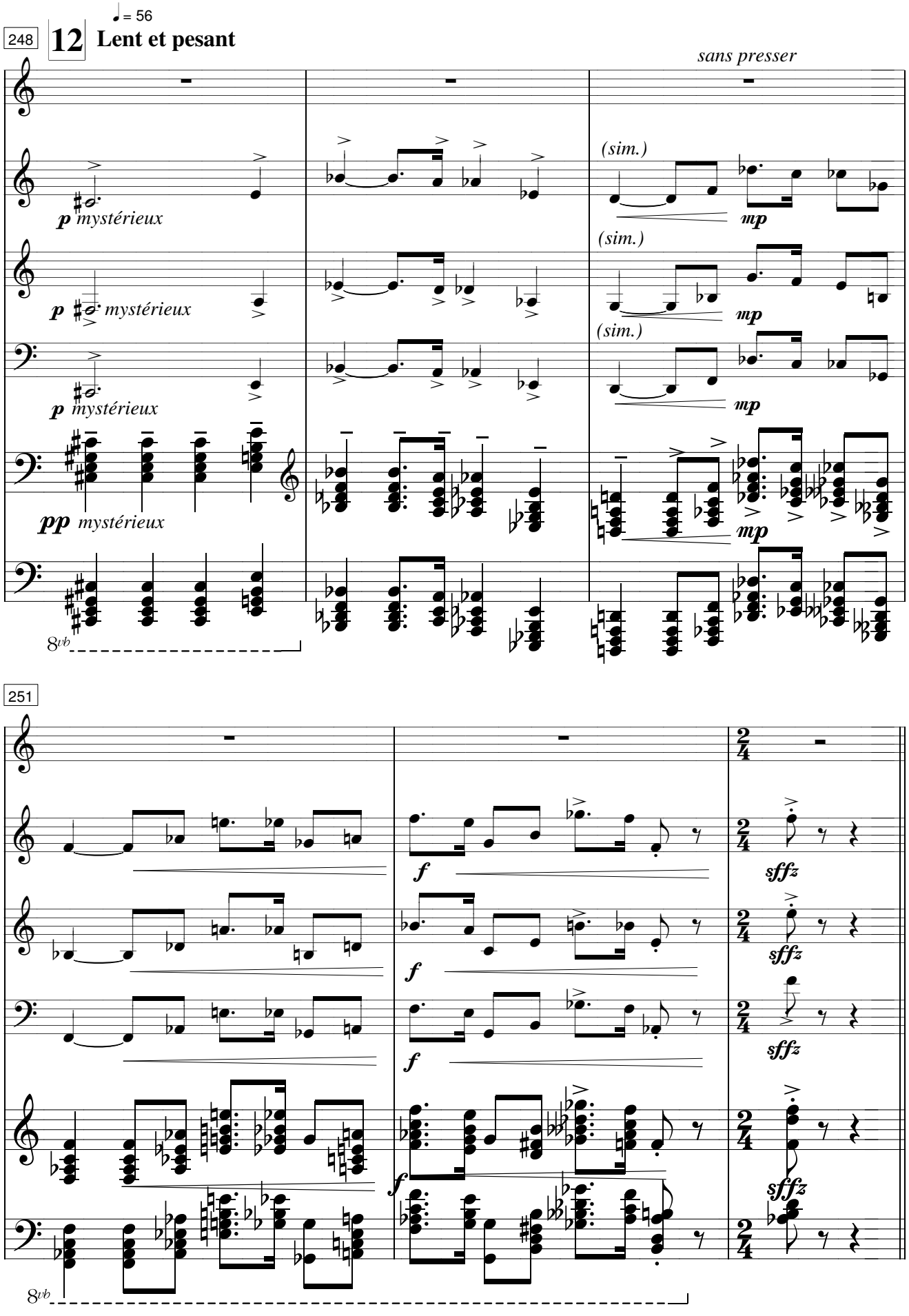

202
208

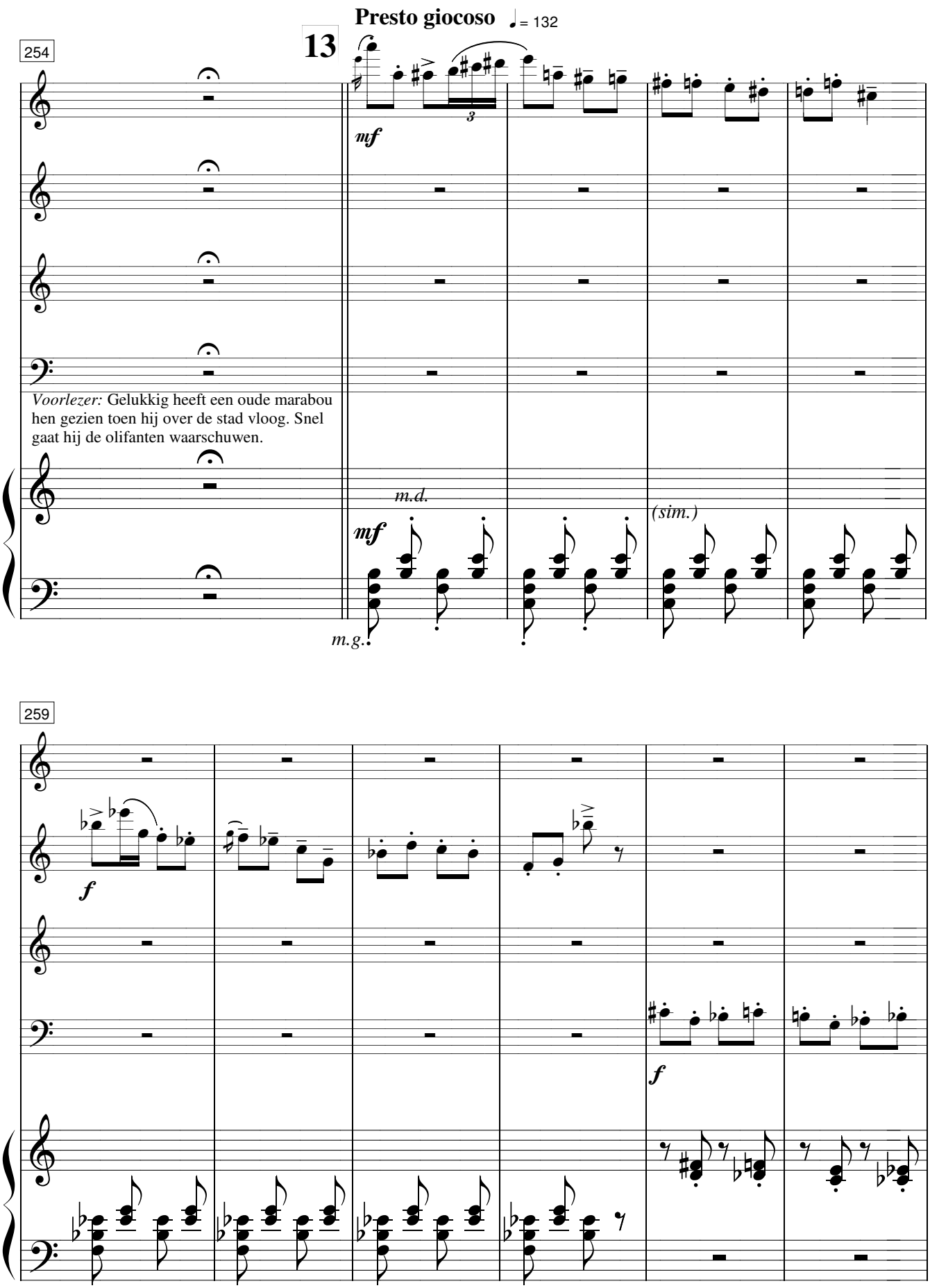

214
ff
ff
mf
f
mf
f
mp
ff
220
mf
mf
mp

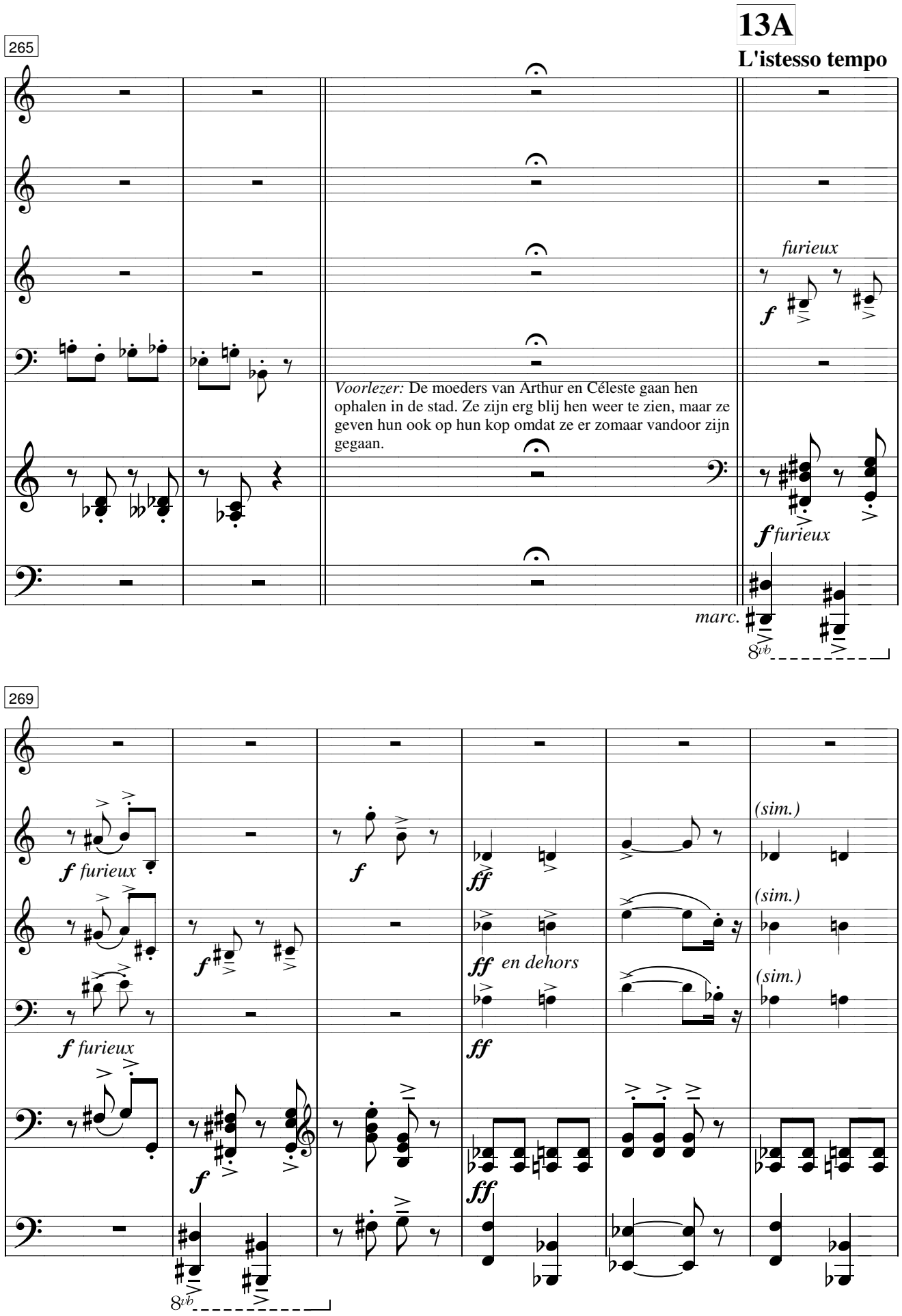

226
p dolce
p
p
p
p
mp
en dehors

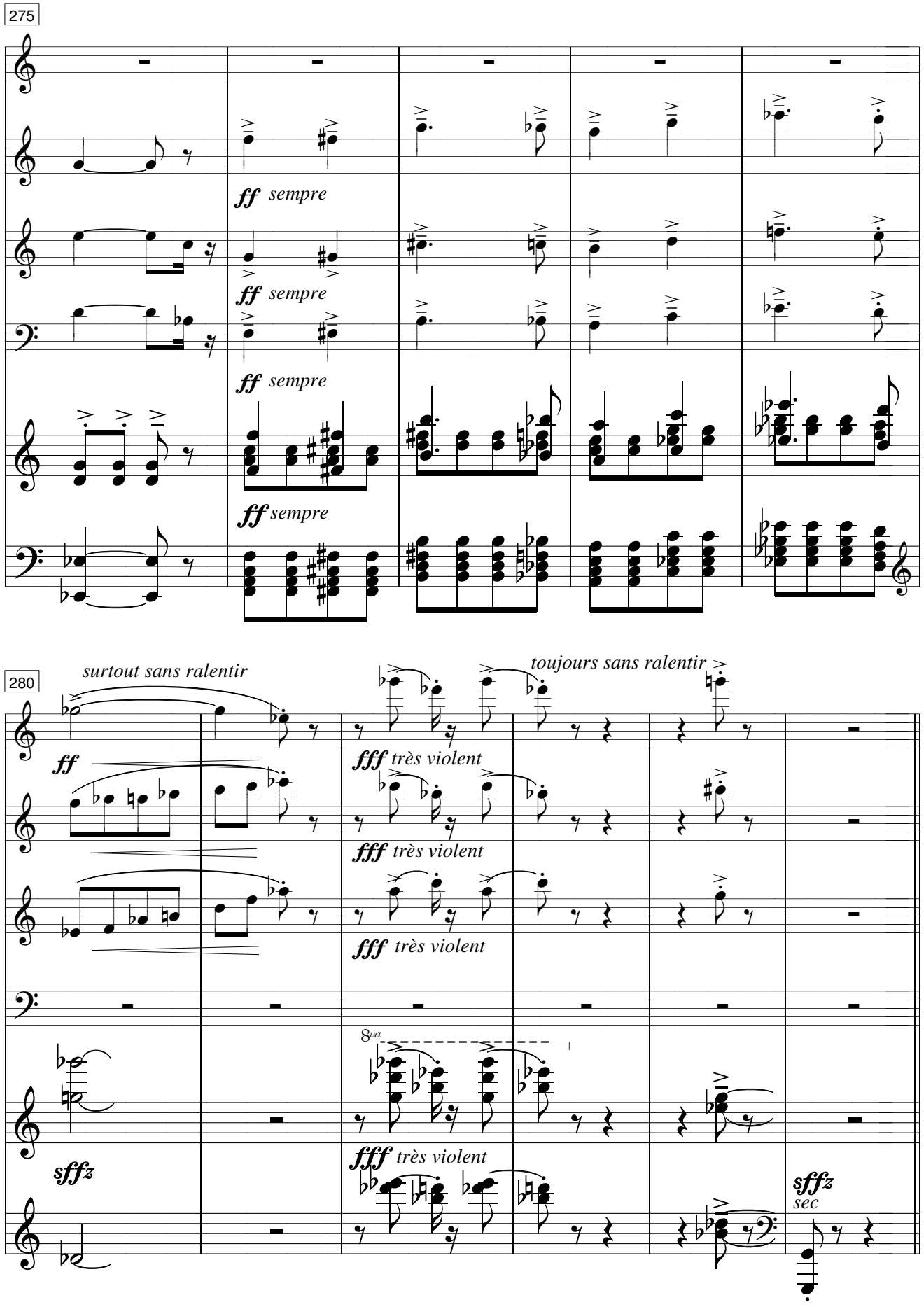

232
Muta in fl. picc.


238
p marc.
p
(sim.)
p marc.
più p
244
sans ralentir
pp
sans ralentir
pp
Voorlezer: Intussen, in het bos, zoeken de olifanten naar Arthur en Céleste, en hun moeders zijn erg ongerust.


248
12
Lent et pesant
♩ = 56
sans presser
p mystérieux
p mystérieux
p mystérieux
pp mystérieux
(sim.)
mp
(sim.)
mp
(sim.)
mp
mp
8vb
251
f
f
f
f
sffz
sffz
sffz
sffz
8vb


Presto giocoso ♩= 132
13
254
mf
Voorlezer: Gelukkig heeft een oude marabou hen gezien toen hij over de stad vloog. Snel gaat hij de olifanten waarschuwen.
m.d.
mf
(sim.)
m.g.
259
f
f


13A
L'istesso tempo
265
furieux
Voorlezer: De moeders van Arthur en Céleste gaan hen ophalen in de stad. Ze zijn erg blij hen weer te zien, maar ze geven hun ook op hun kop omdat ze er zomaar vandoor zijn gegaan.
furieux
marc.
8vb
269
furieux
furieux
furieux
en dehors
(sim.)
(sim.)
(sim.)
8vb


275
ff sempre
ff sempre
ff sempre
ff sempre
280
surtout sans ralentir
toujours sans ralentir
ff
fff très violent
fff très violent
fff très violent
8va
fff très violent
sffz
sffz
sec

286

Muta in fl. gr.

14 ♩= 66

Lent et mélancolique

espr.

p

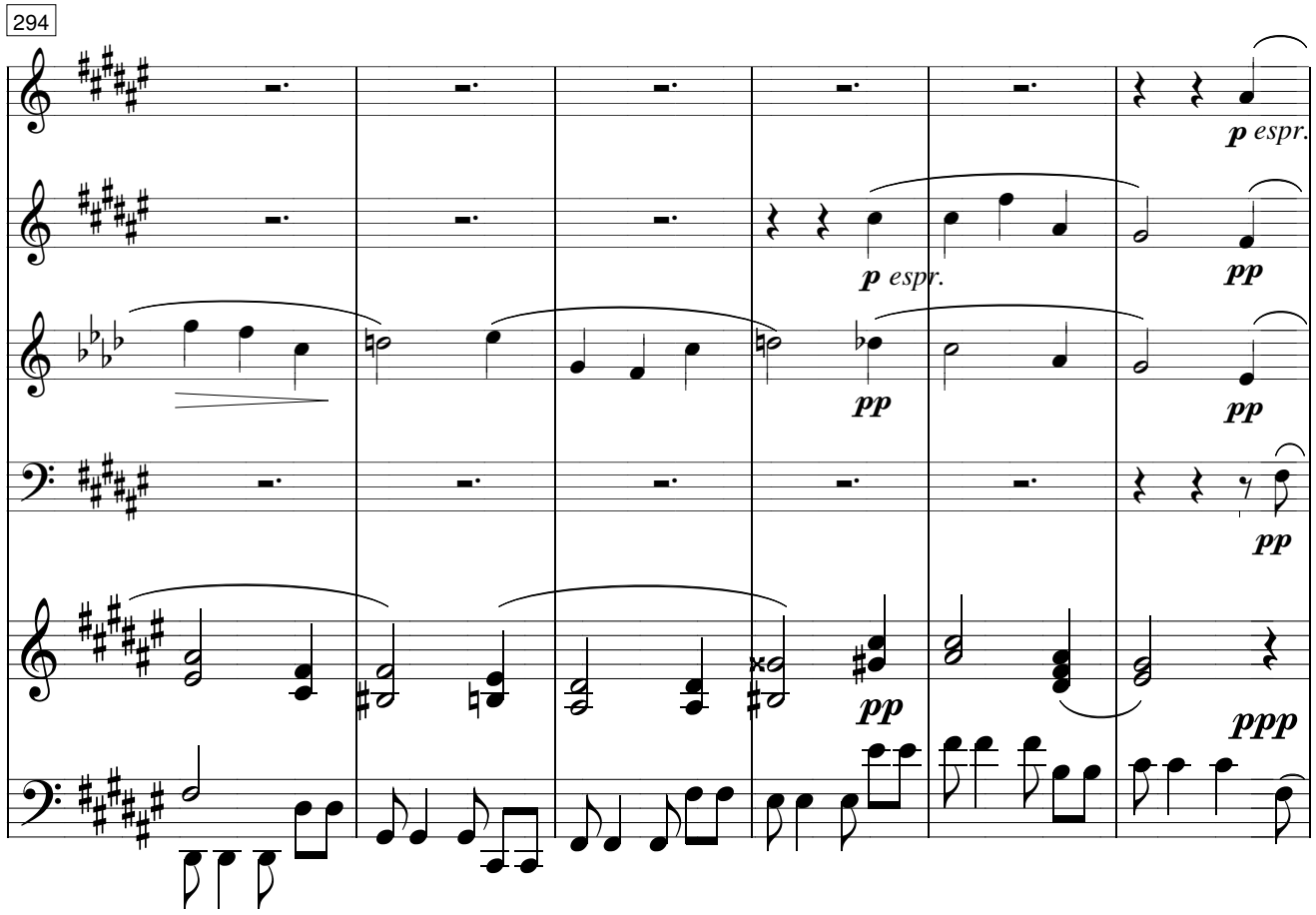
Voorlezer: Babar besluit om met Arthur, Céleste en hun moeders terug te gaan naar het grote oerwoud. Alles is klaar voor het vertrek. Babar omhelst zijn oude vriendin. Hij belooft haar terug te zullen komen. Nooit zal hij haar vergeten. De oude dame blijft alleen achter. Bedroefd denkt zij: "Wanneer zal ik mijn kleine Babar weer zien?"

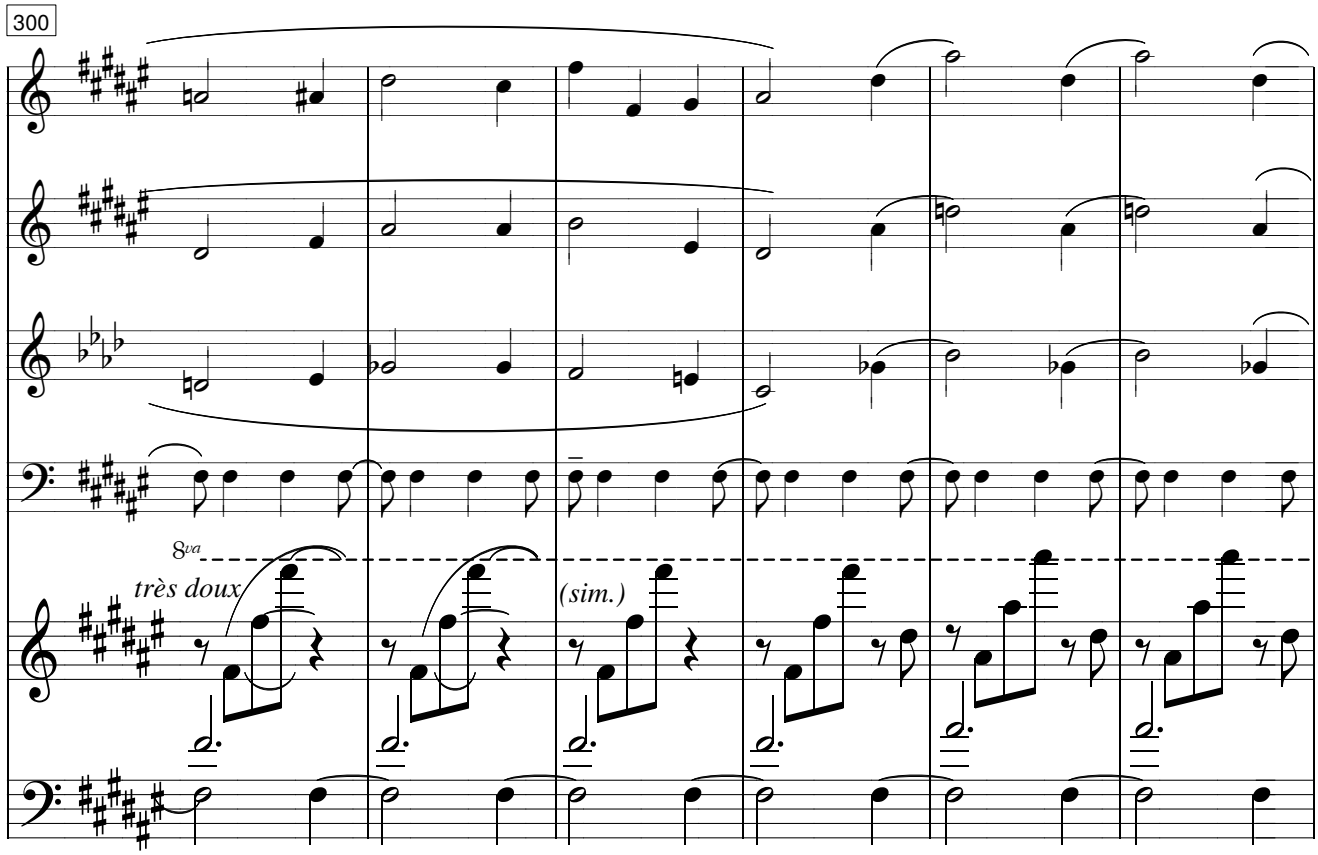
pp

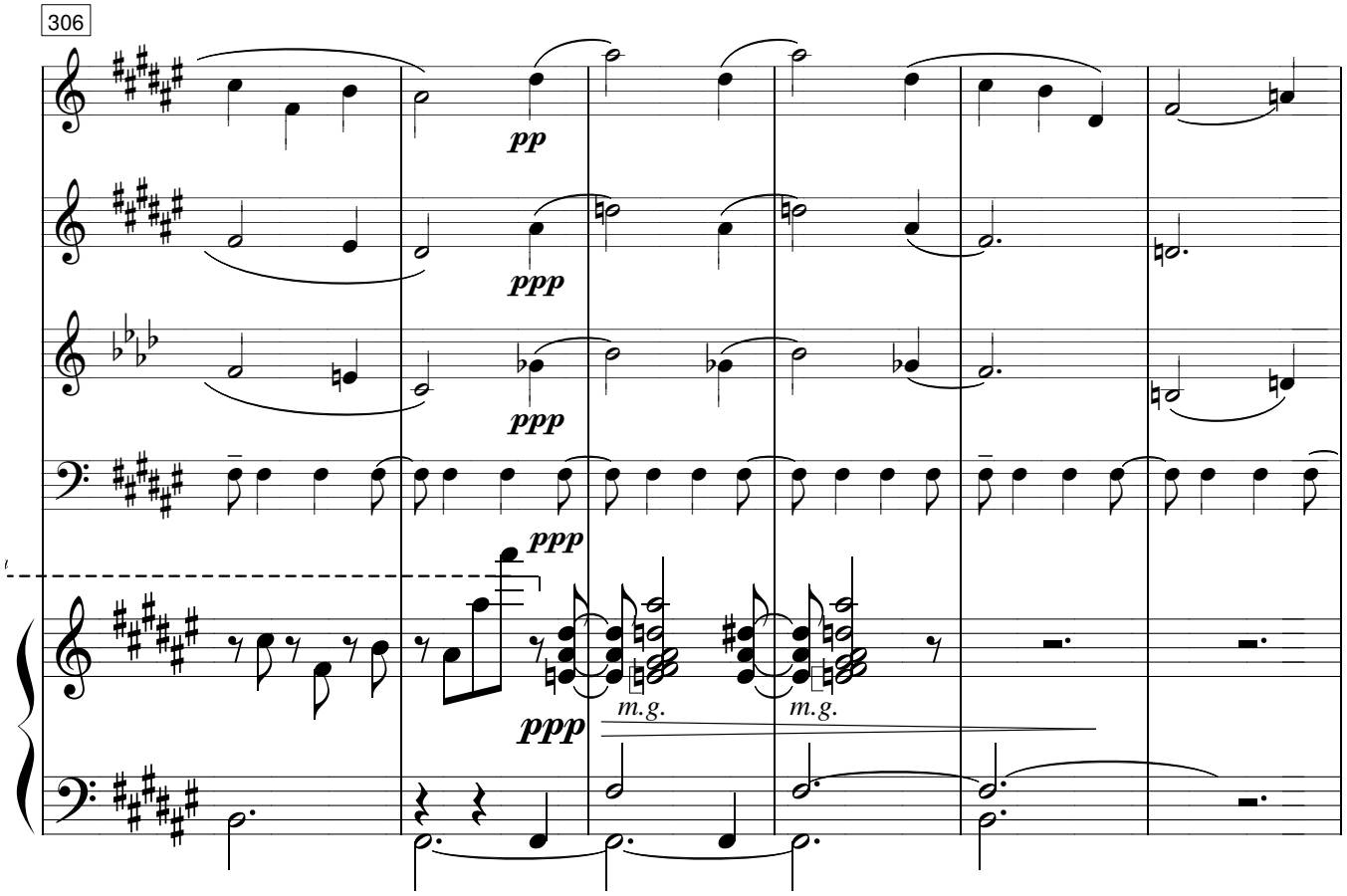
dans un halo de pédale

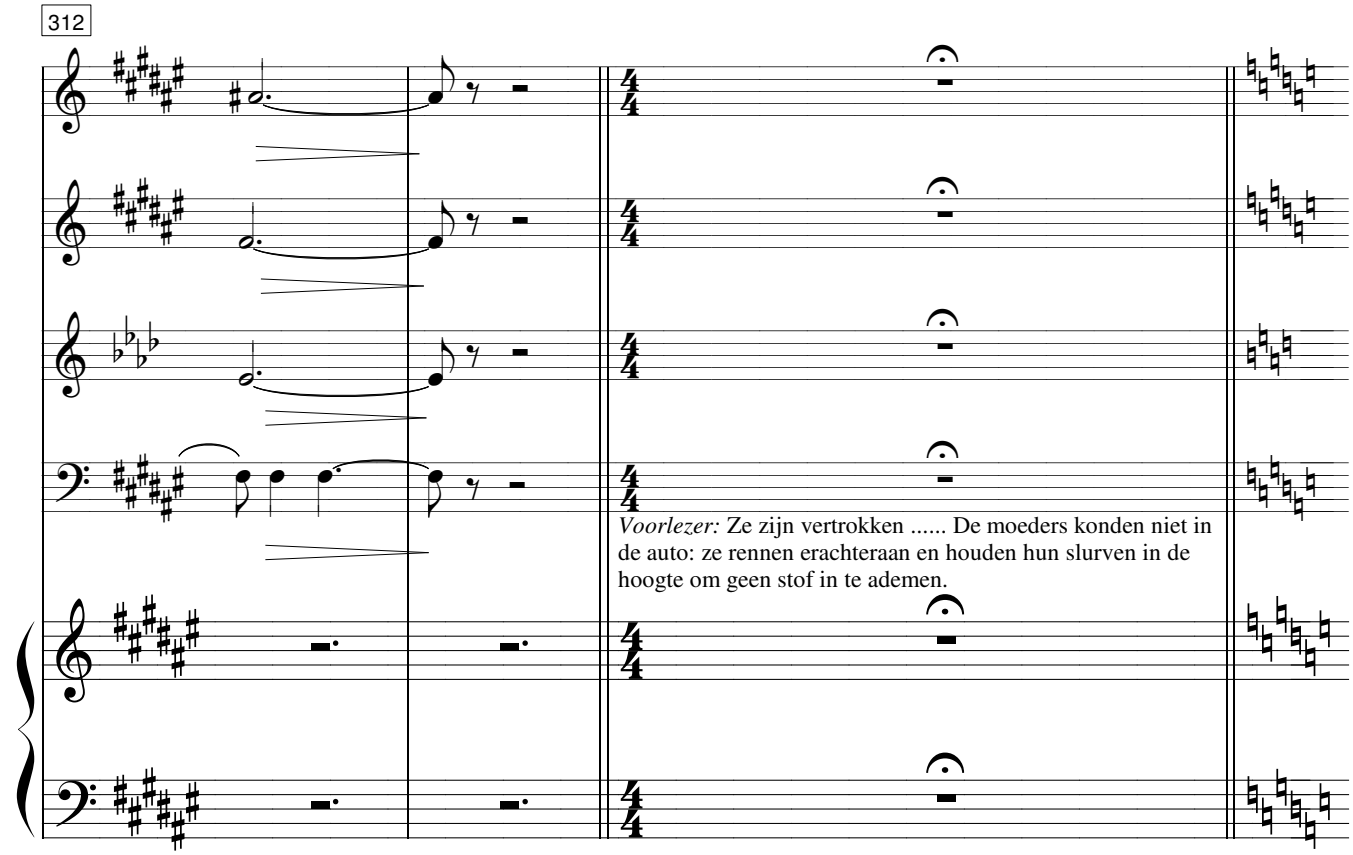
288

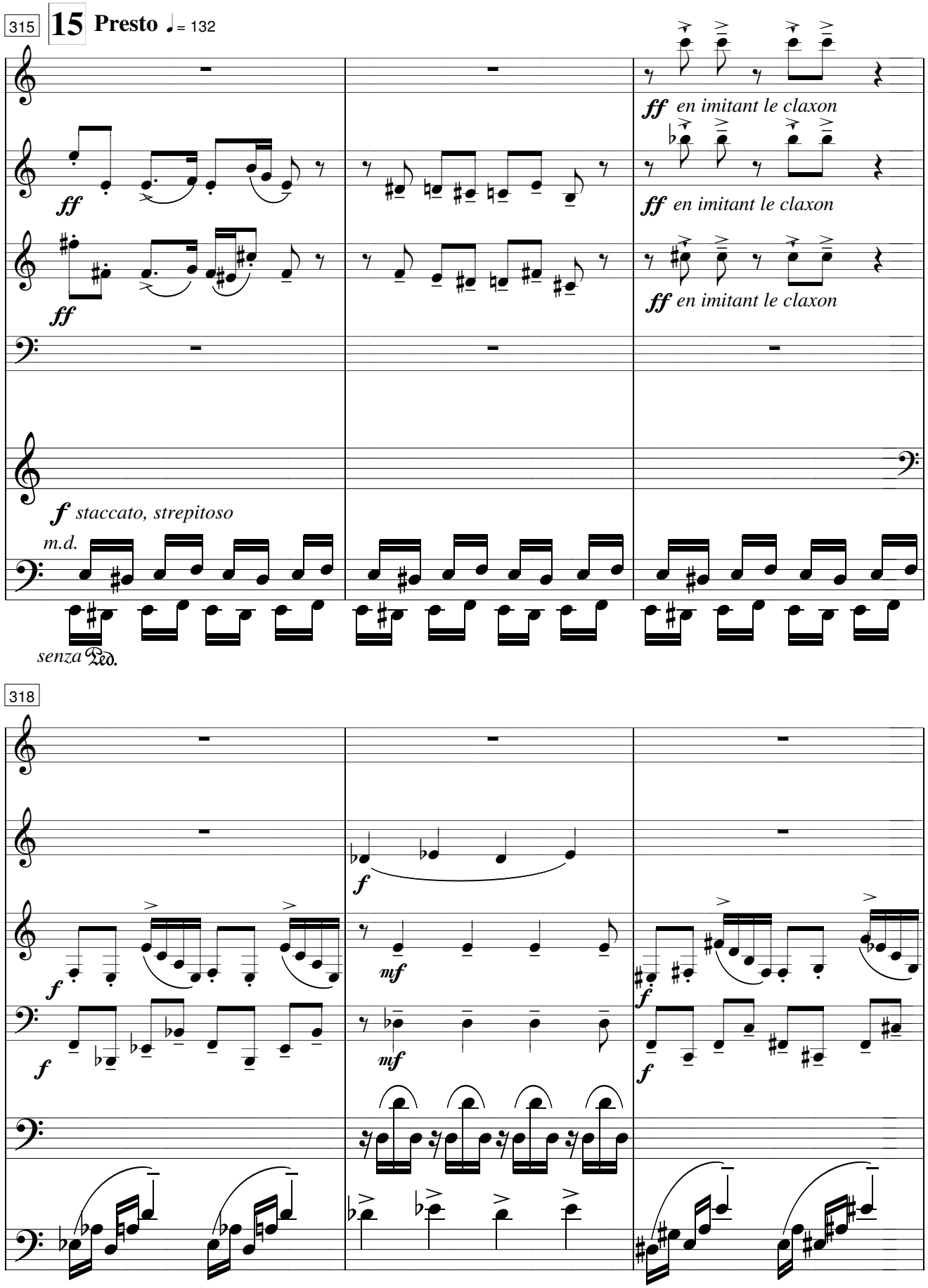
5

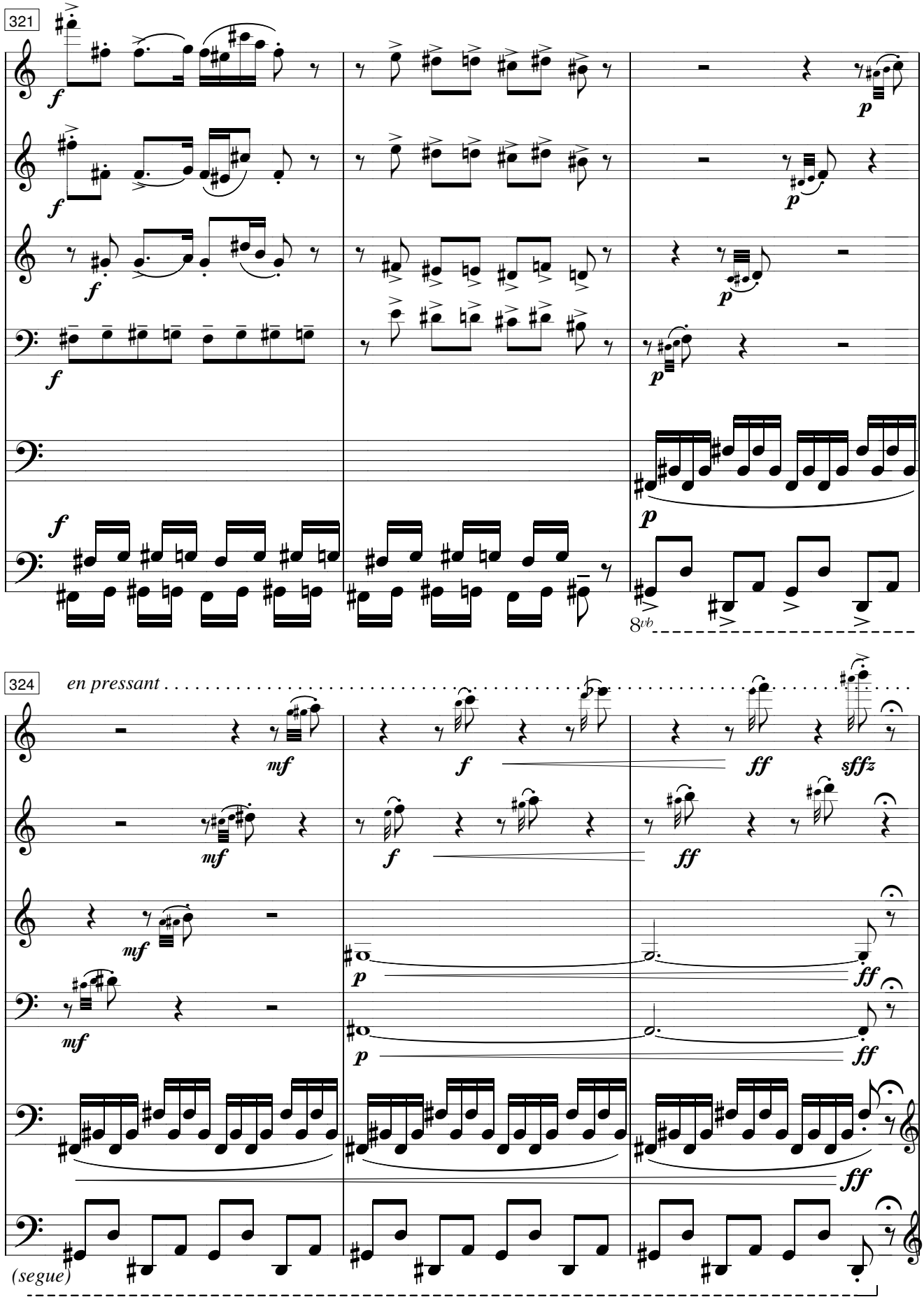

294
p espr.
p espr.
pp
pp
pp
pp
pp
ppp


300
8va
très doux
(sim.)

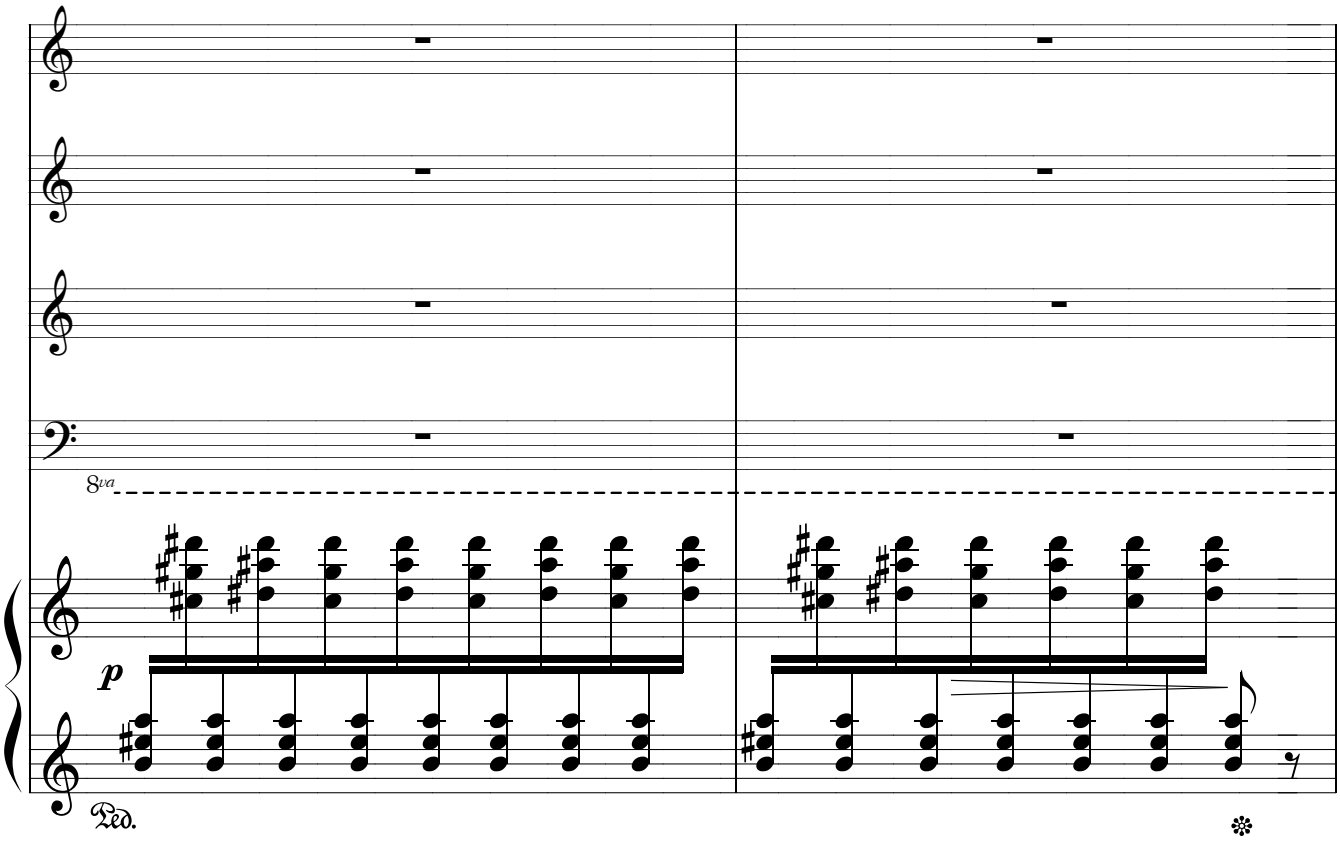

306
pp
ppp
ppp
ppp
m.g.
m.g.
ppp


312
Voorlezer: Ze zijn vertrokken ..... De moeders konden niet in de auto: ze rennen erachteraan en houden hun slurven in de hoogte om geen stof in te ademen.

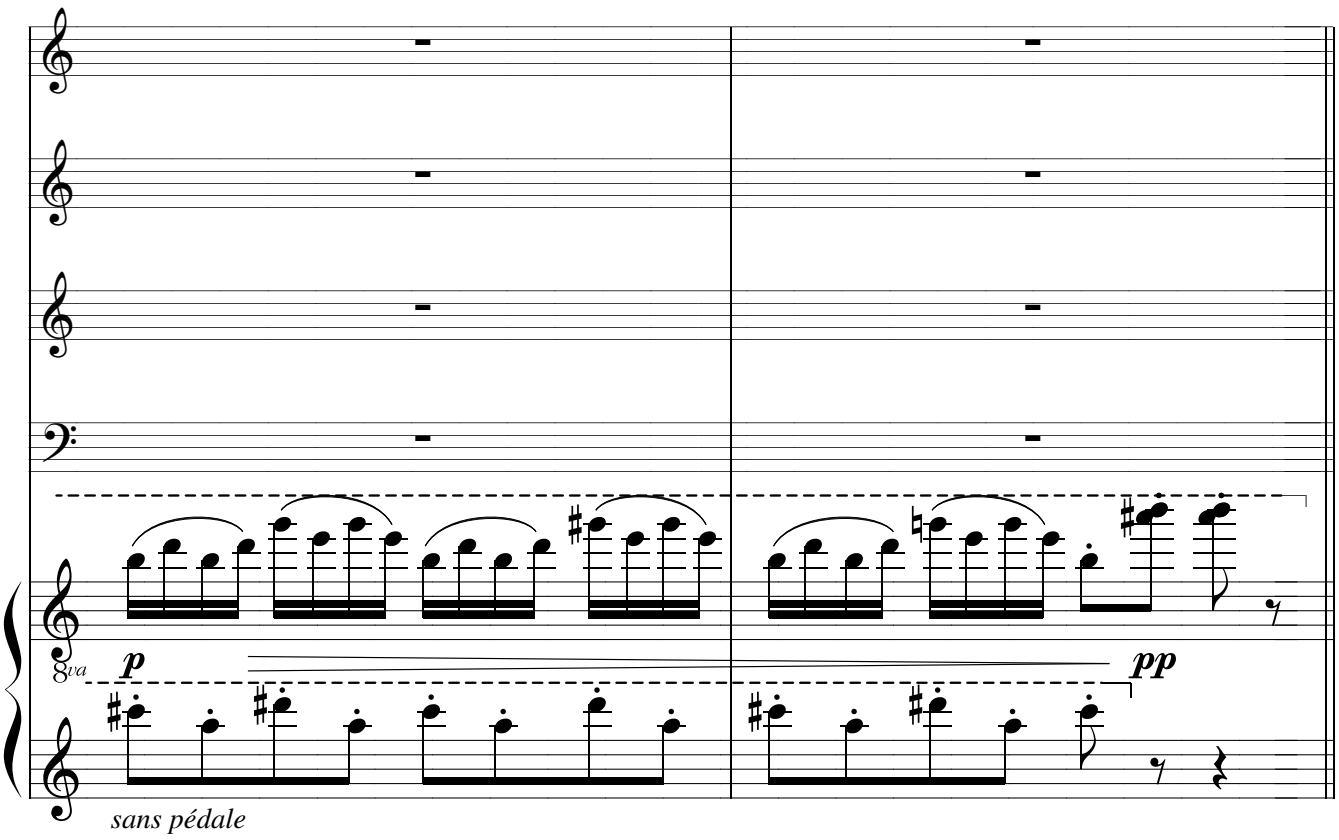

315
15
Presto ♩= 132
ff en imitant le claxon
ff en imitant le claxon
ff en imitant le claxon
ff
ff
f staccato, strepitoso
m.d.
senza Ped.
318
f
mf
mf
f
f
f

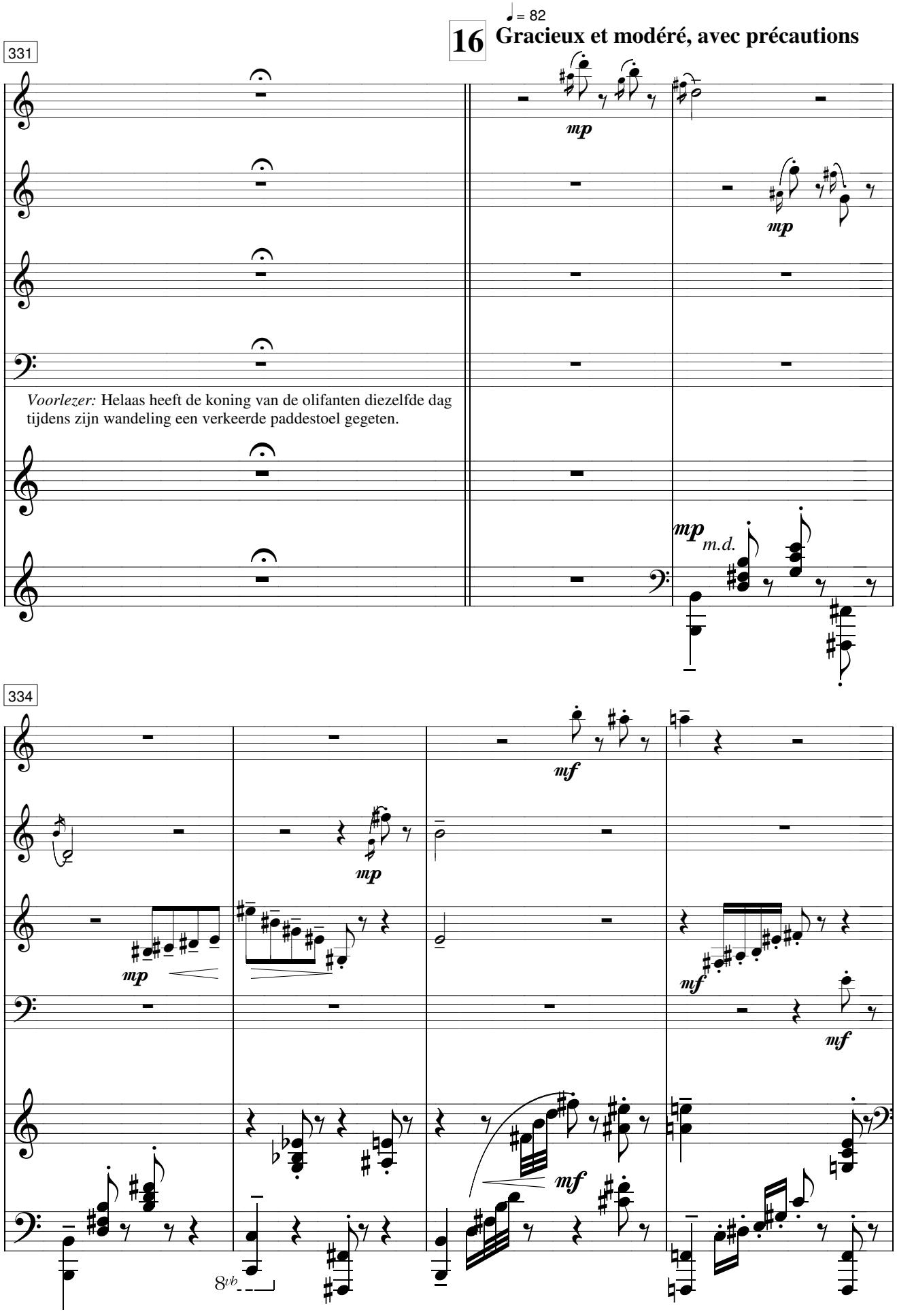

321
f
p
8vb
324
en pressant
mf
f
ff
sffz
p
(segue)

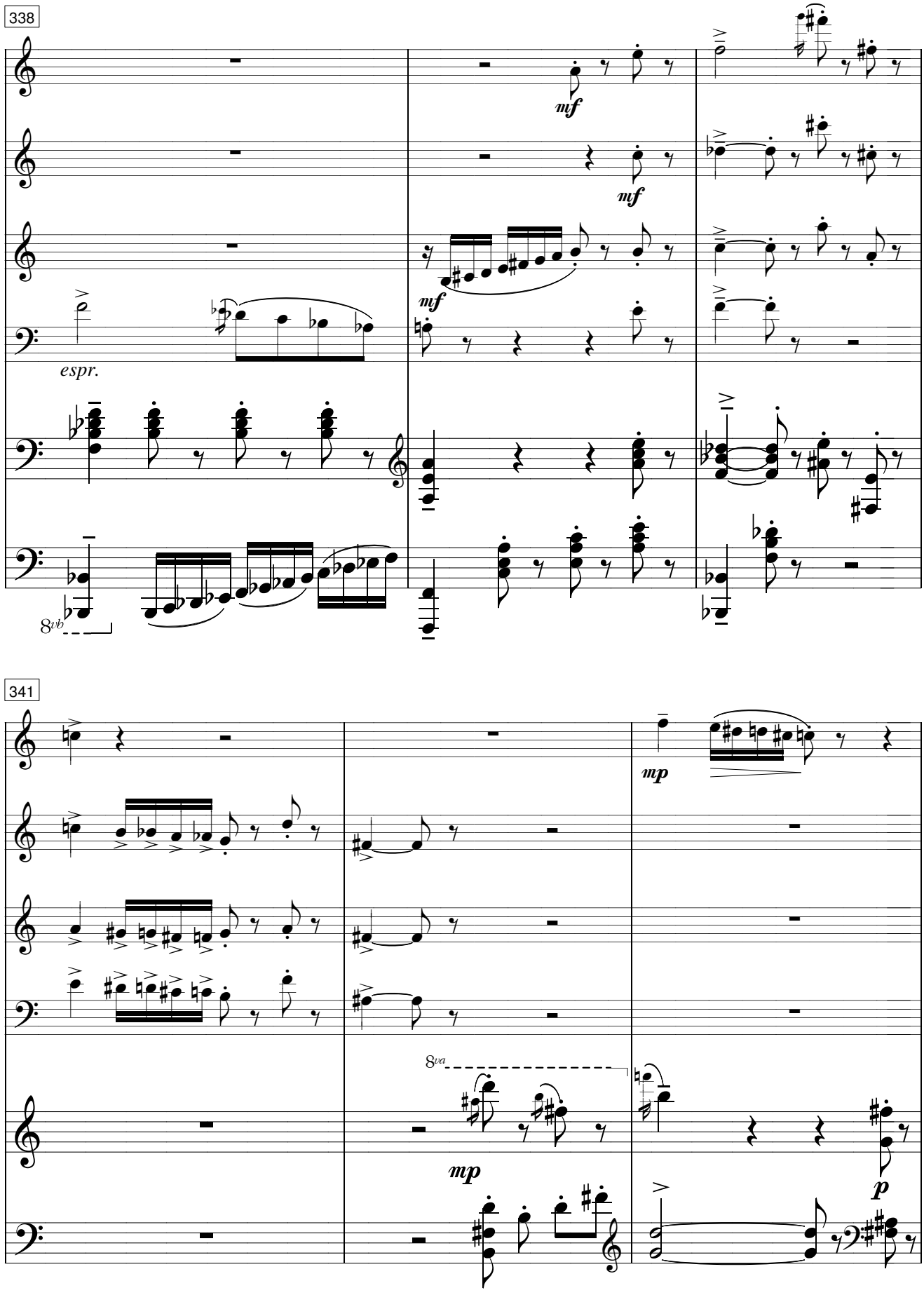
327 **Plus vite**

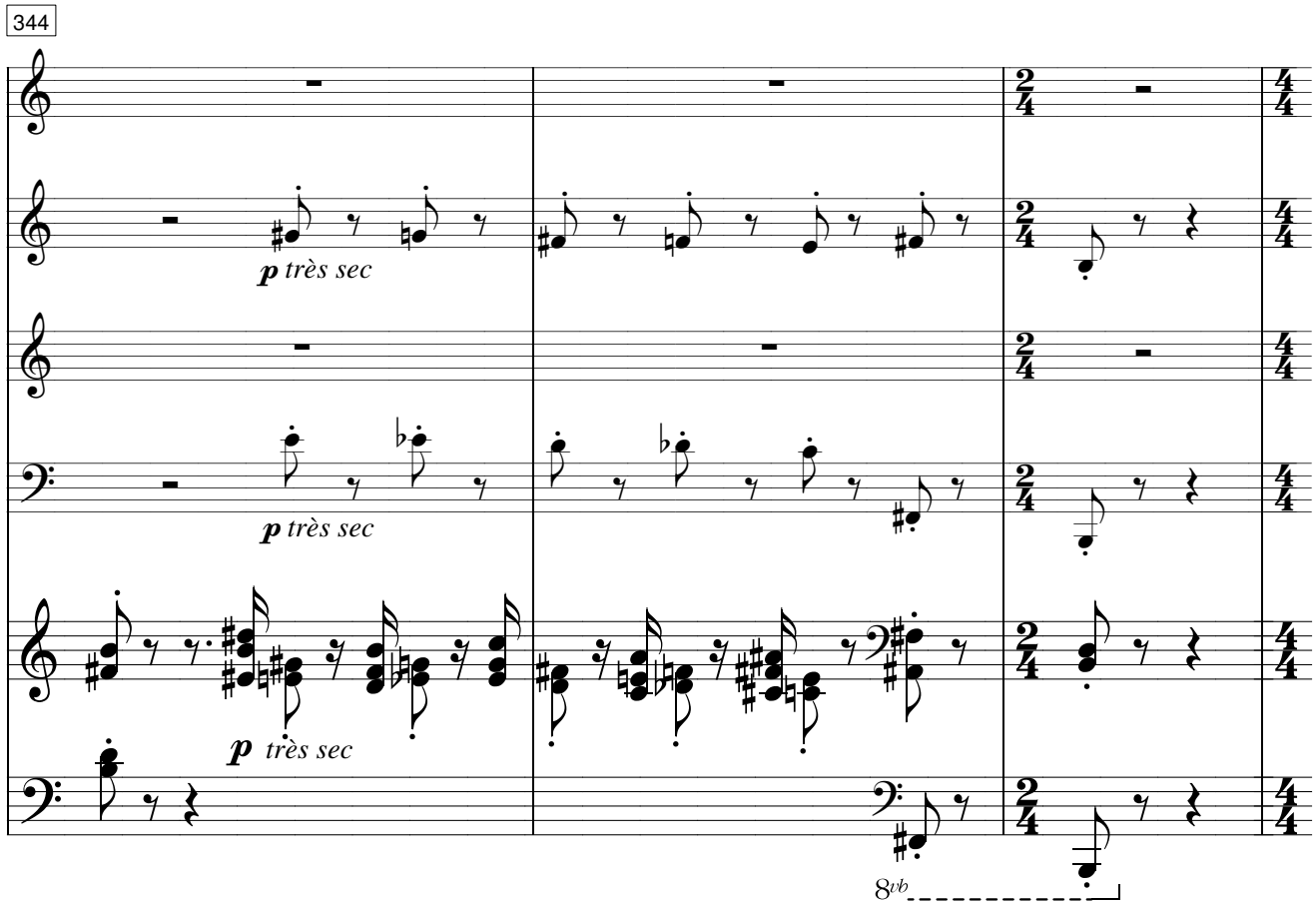


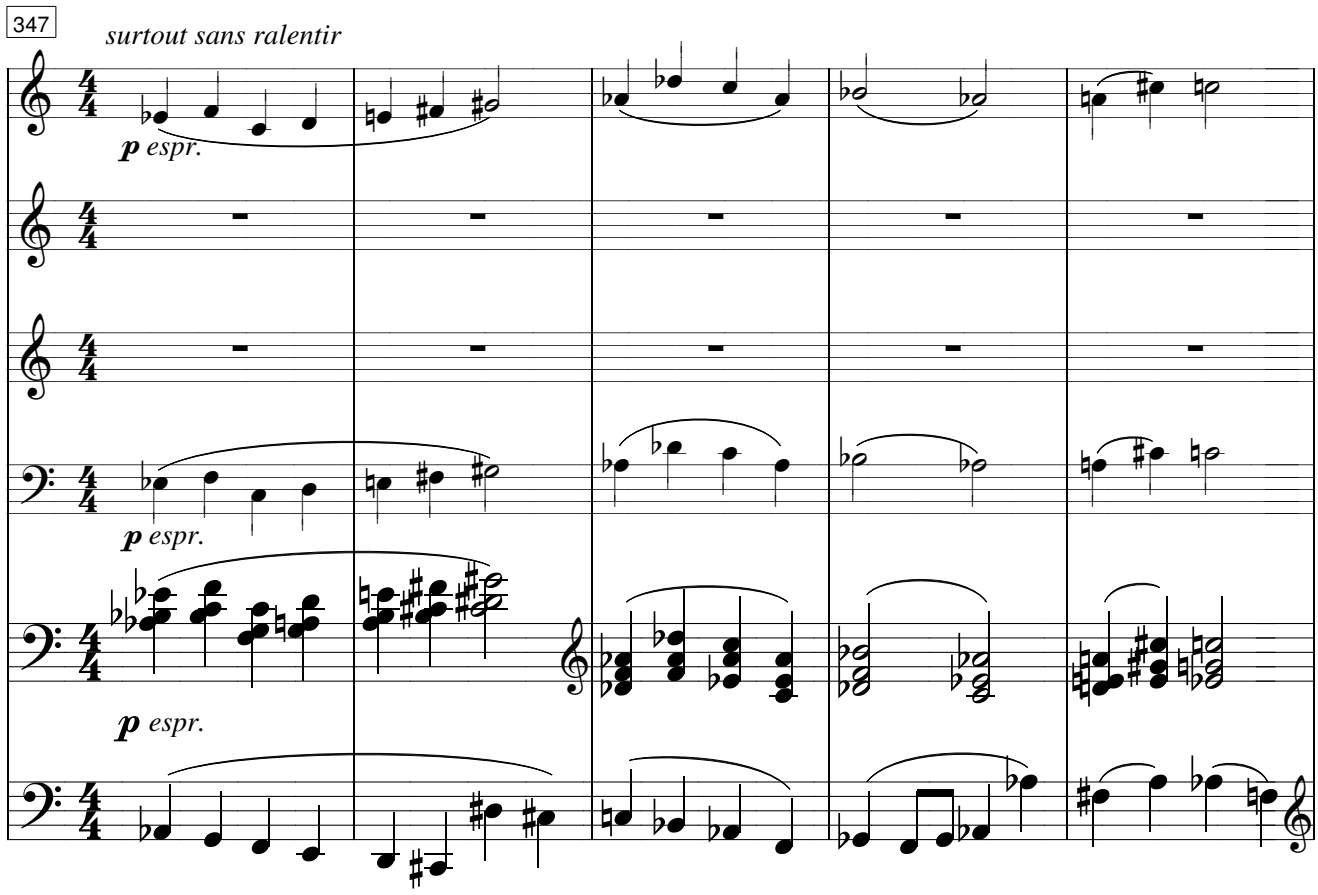
329

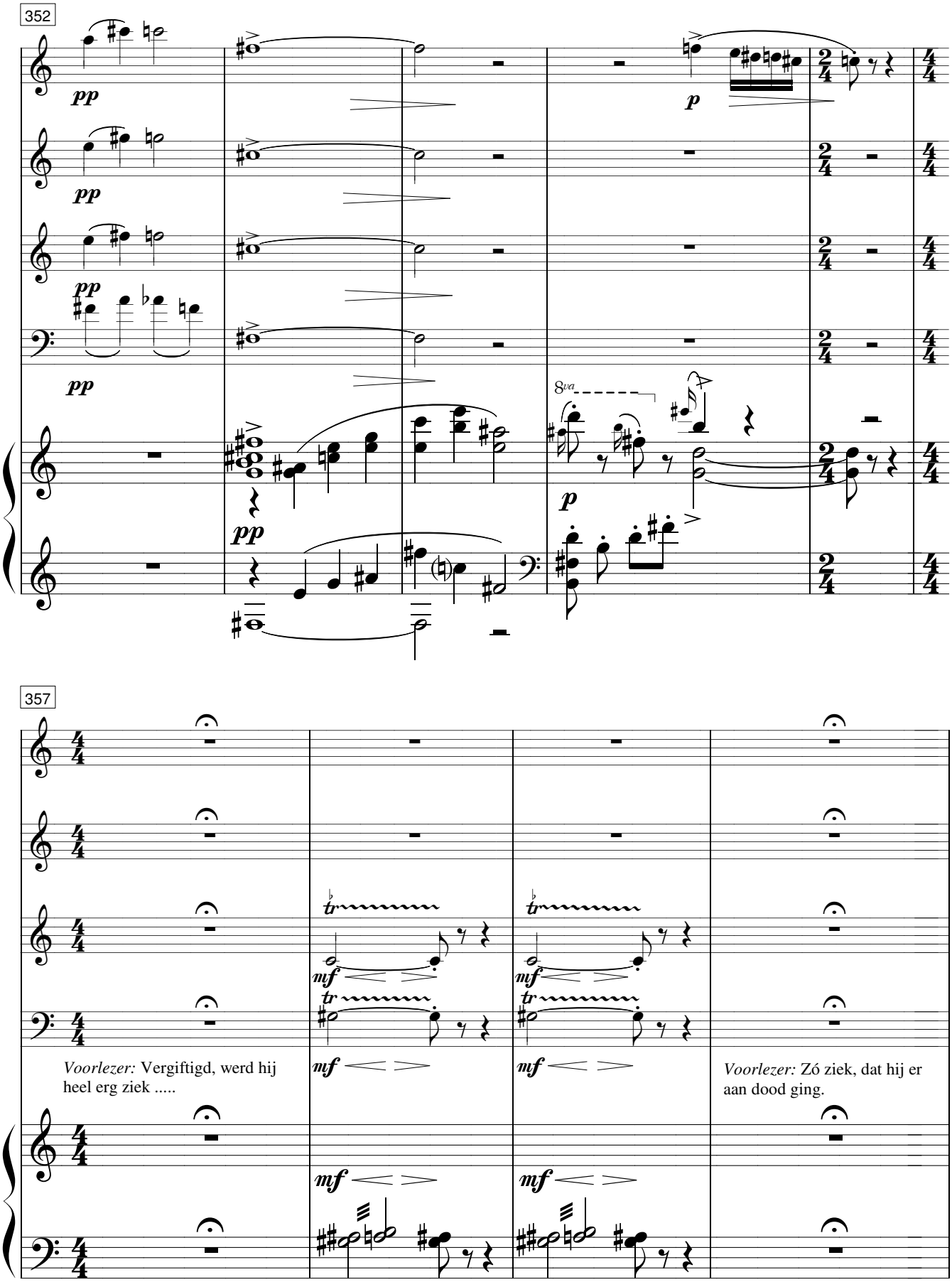


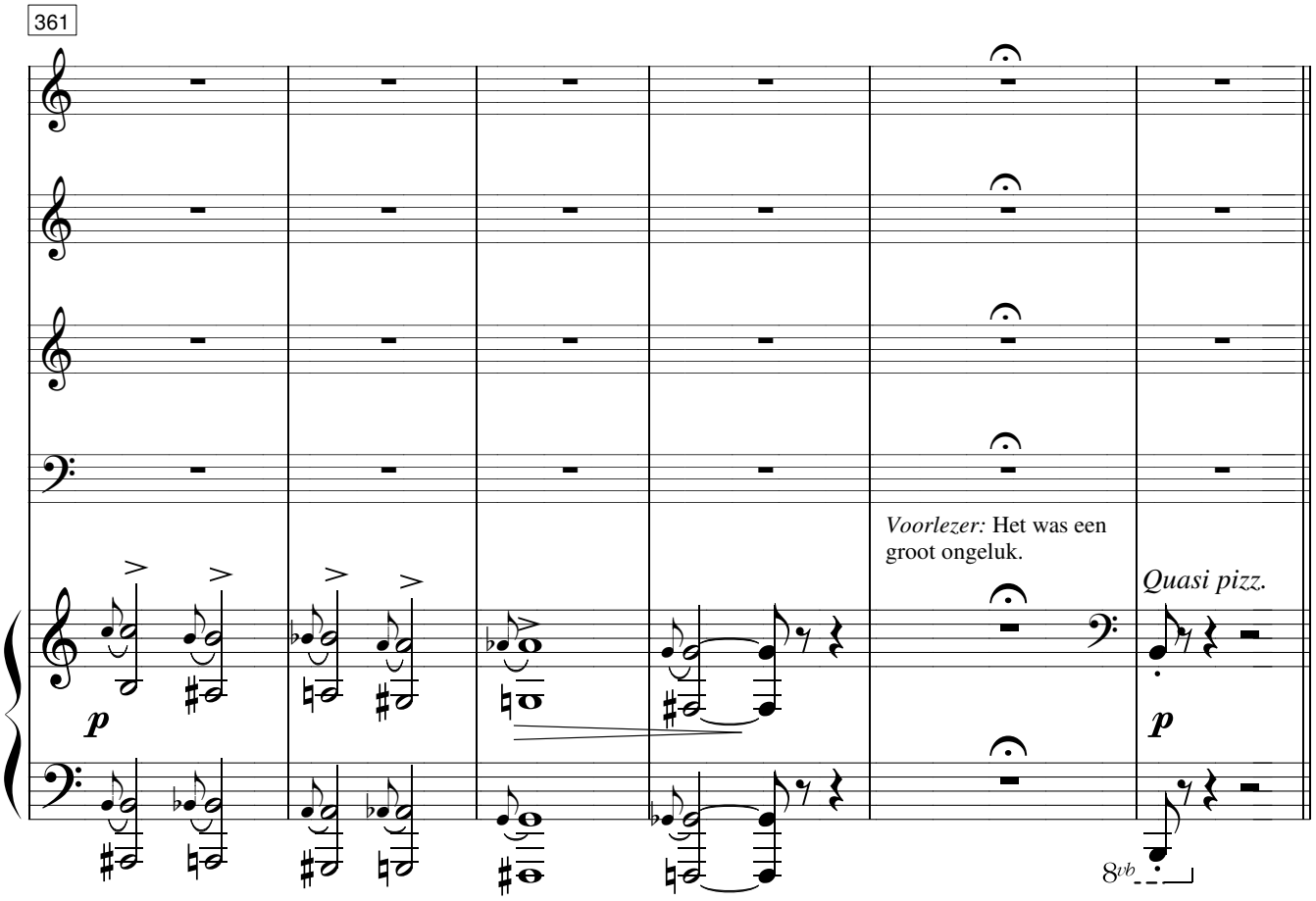

♩ = 82
16
Gracieux et modéré, avec précautions
331
mp
mp
Voorlezer: Helaas heeft de koning van de olifanten diezelfde dag tijdens zijn wandeling een verkeerde paddestoel gegeten.
mp m.d.
334
mf
mp
mp
mf
mf
mf
8vb

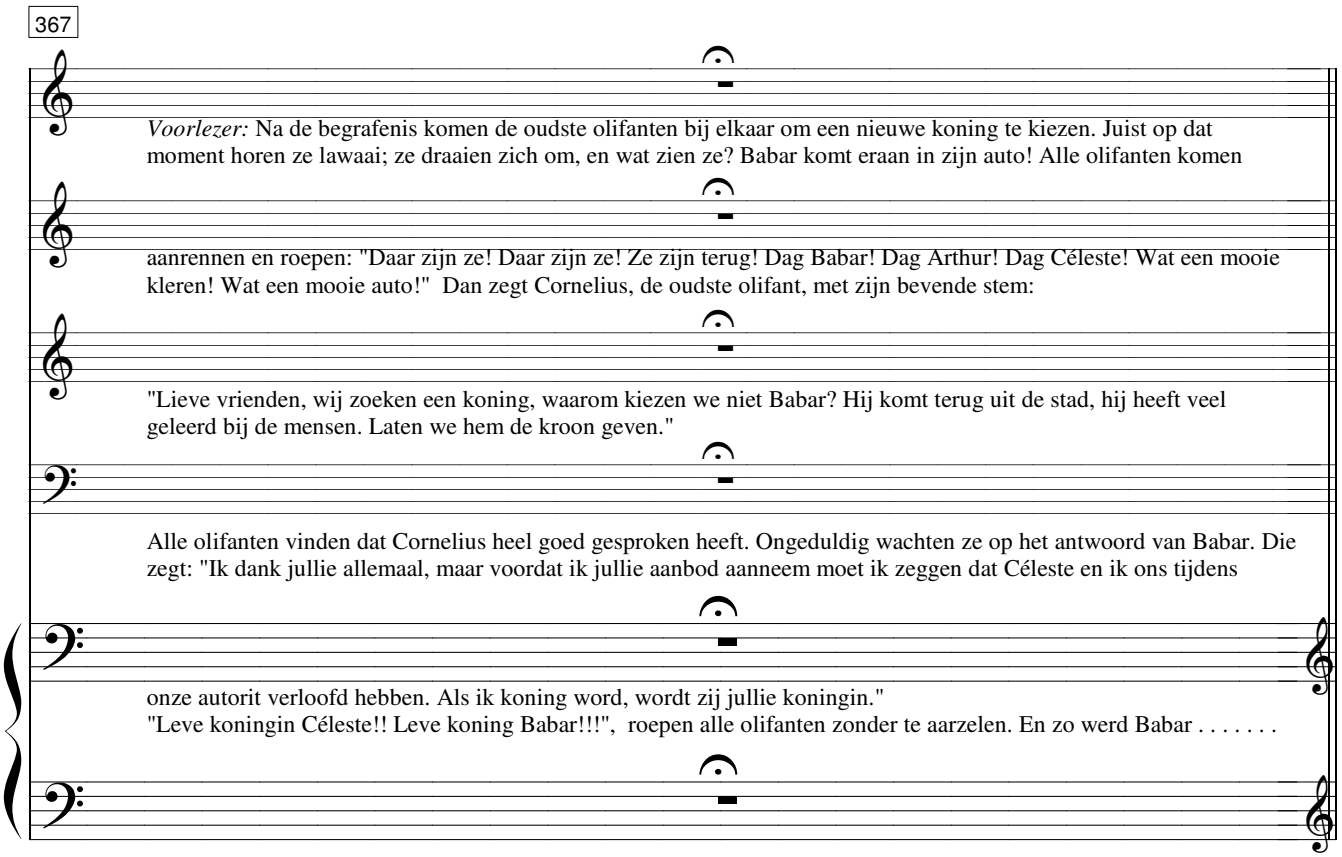

338
mf
mf
mf
espr.
8vb
341
mp
8va
mp
p


344
p très sec
p très sec
p très sec
8vb


347
surtout sans ralentir
p espr.
p espr.
p espr.


352
pp
pp
pp
pp
pp
p
8va
p
357
tr
mf
Voorlezer: Vergiftigd, werd hij heel erg ziek .....
Voorlezer: Zó ziek, dat hij er aan dood ging.



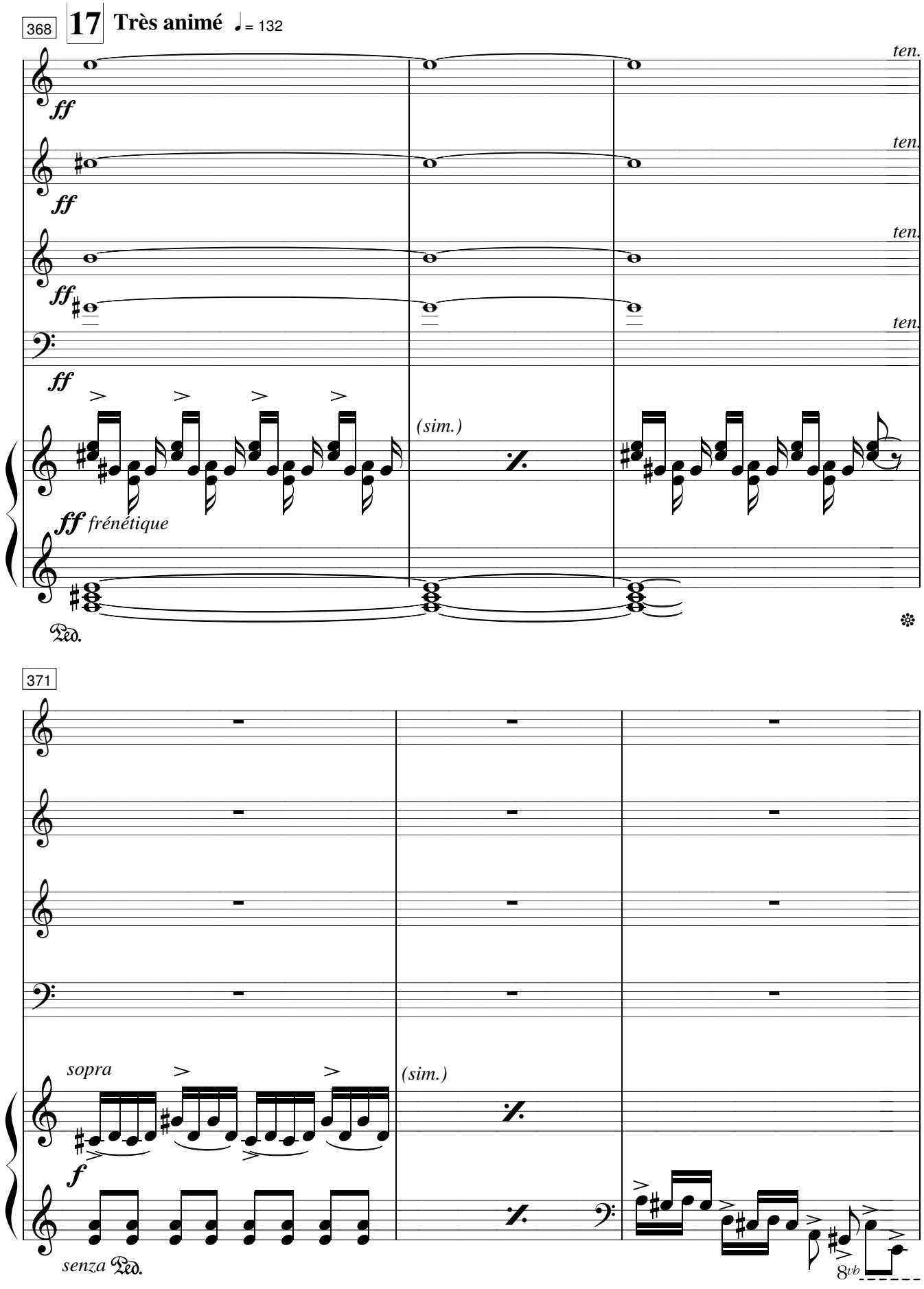


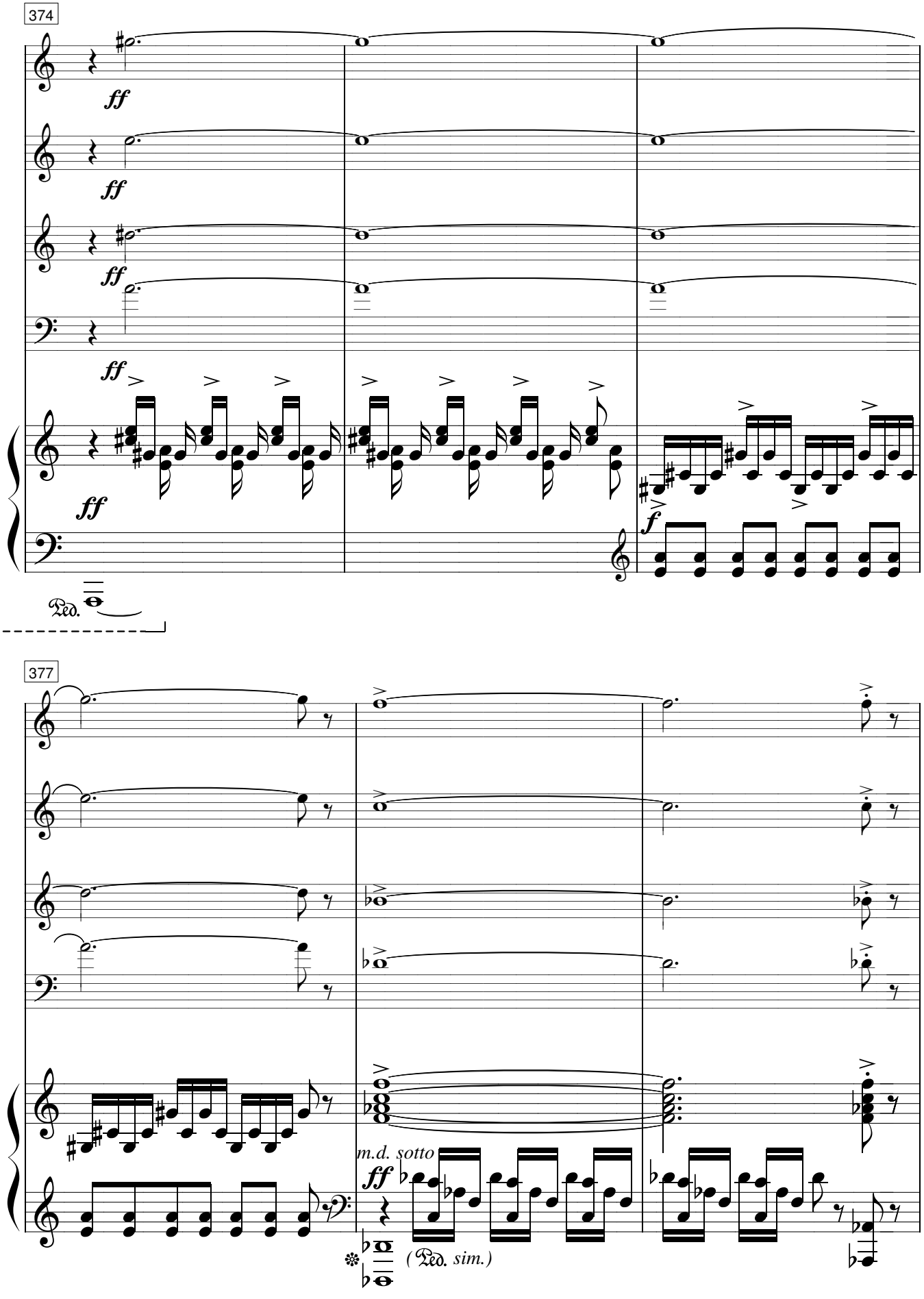
Voorlezer: Na de begrafenis komen de oudste olifanten bij elkaar om een nieuwe koning te kiezen. Juist op dat moment horen ze lawaai; ze draaien zich om, en wat zien ze? Babar komt eraan in zijn auto! Alle olifanten komen aanrennen en roepen: "Daar zijn ze! Daar zijn ze! Ze zijn terug! Dag Babar! Dag Arthur! Dag Céleste! Wat een mooie kleren! Wat een mooie auto!" Dan zegt Cornelius, de oudste olifant, met zijn bevende stem:

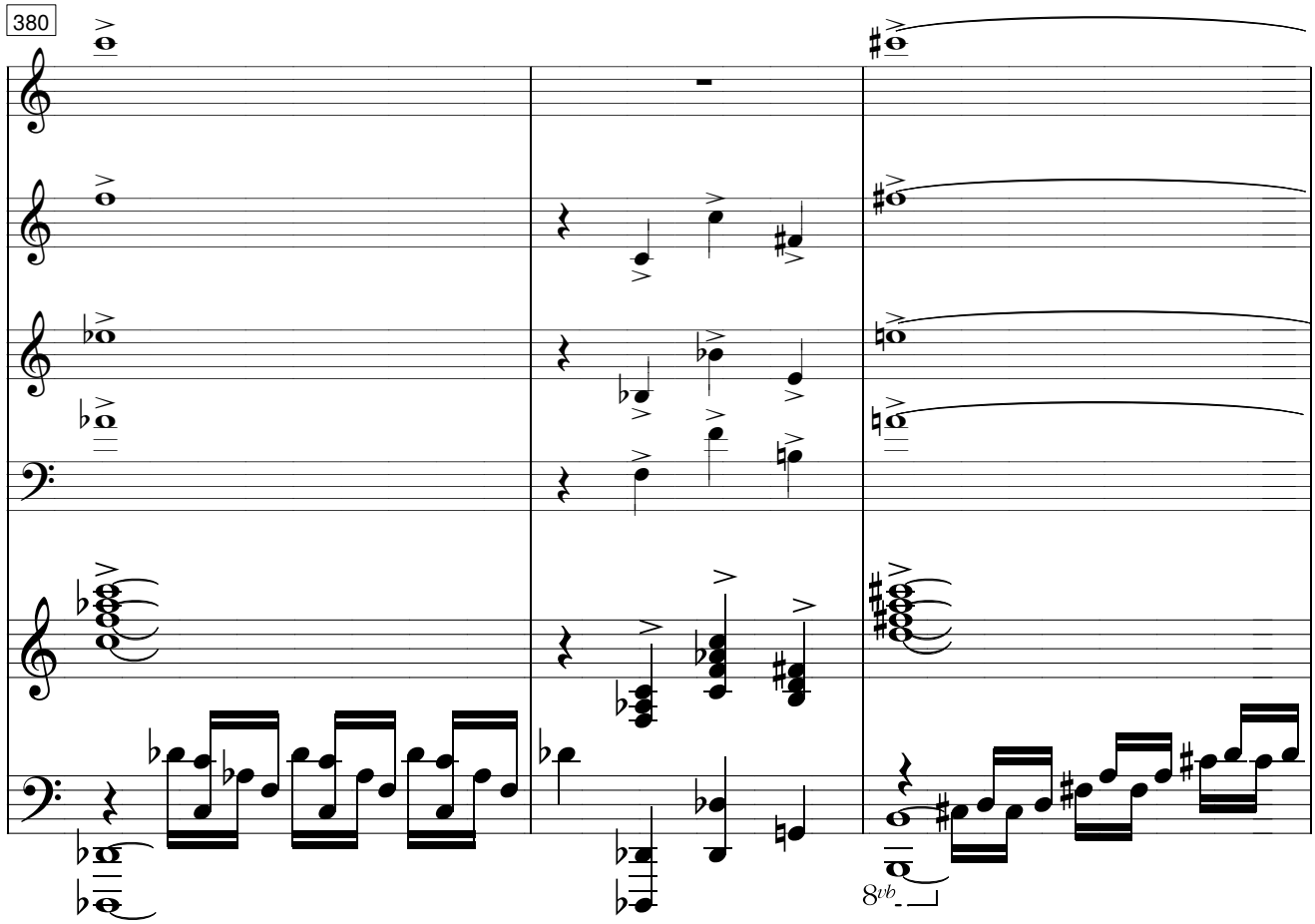
"Lieve vrienden, wij zoeken een koning, waarom kiezen we niet Babar? Hij komt terug uit de stad, hij heeft veel geleerd bij de mensen. Laten we hem de kroon geven."

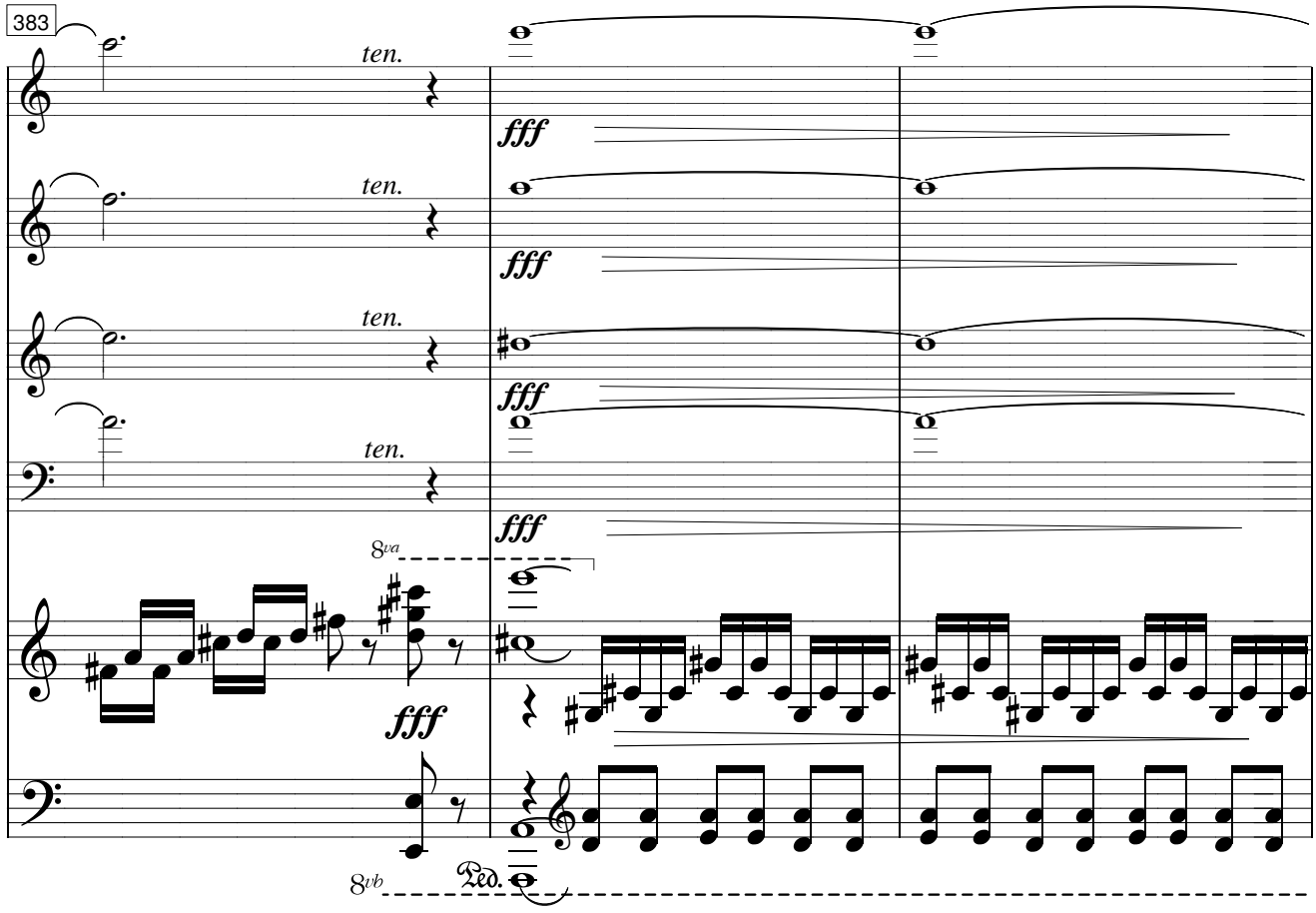
Alle olifanten vinden dat Cornelius heel goed gesproken heeft. Ongeduldig wachten ze op het antwoord van Babar. Die zegt: "Ik dank jullie allemaal, maar voordat ik jullie aanbod aanneem moet ik zeggen dat Céleste en ik ons tijdens onze autorit verloofd hebben. Als ik koning word, wordt zij jullie koningin."
"Leve koningin Céleste!! Leve koning Babar!!!", roepen alle olifanten zonder te aarzelen. En zo werd Babar . . . . . .

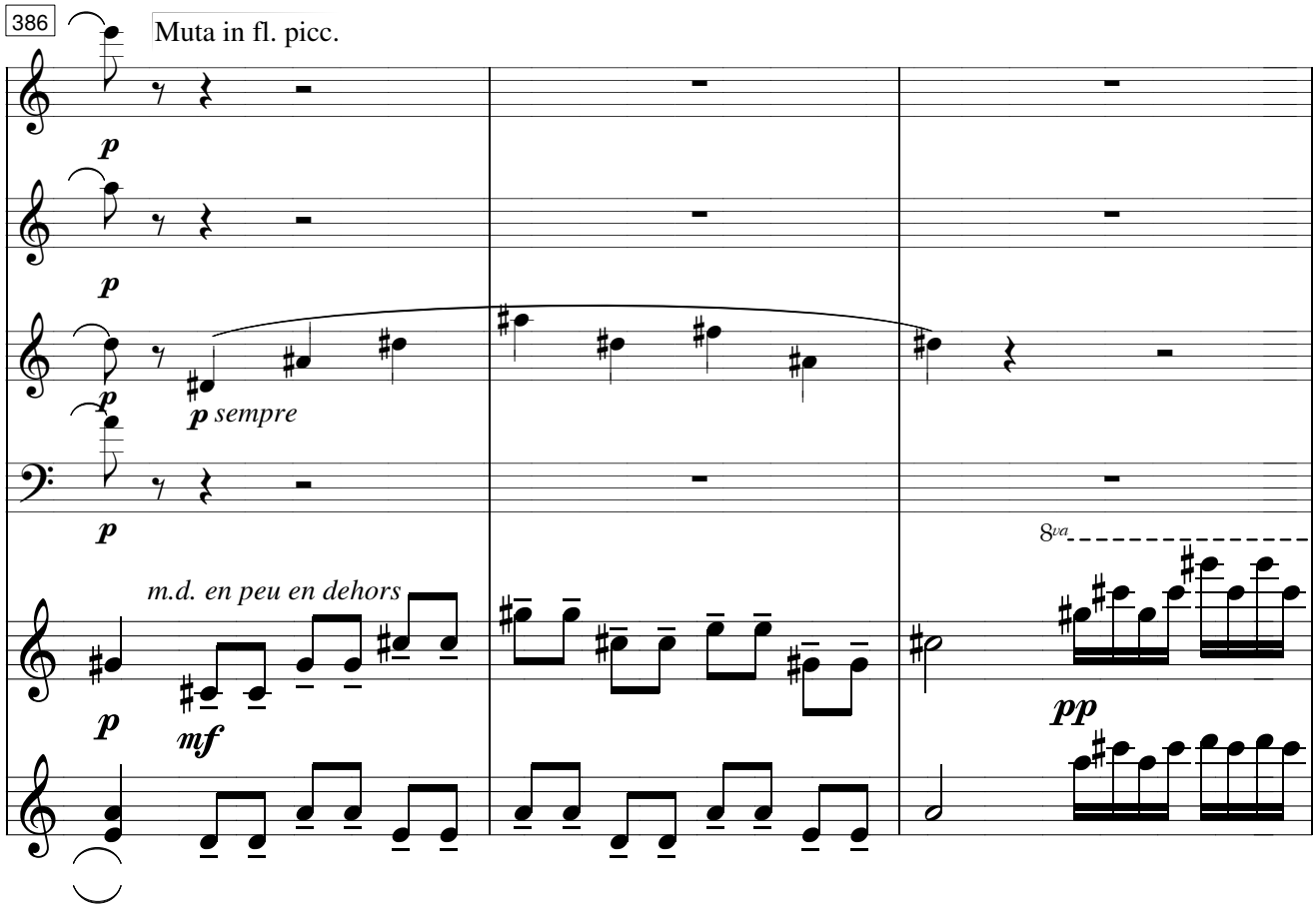
Voorlezer: koning!

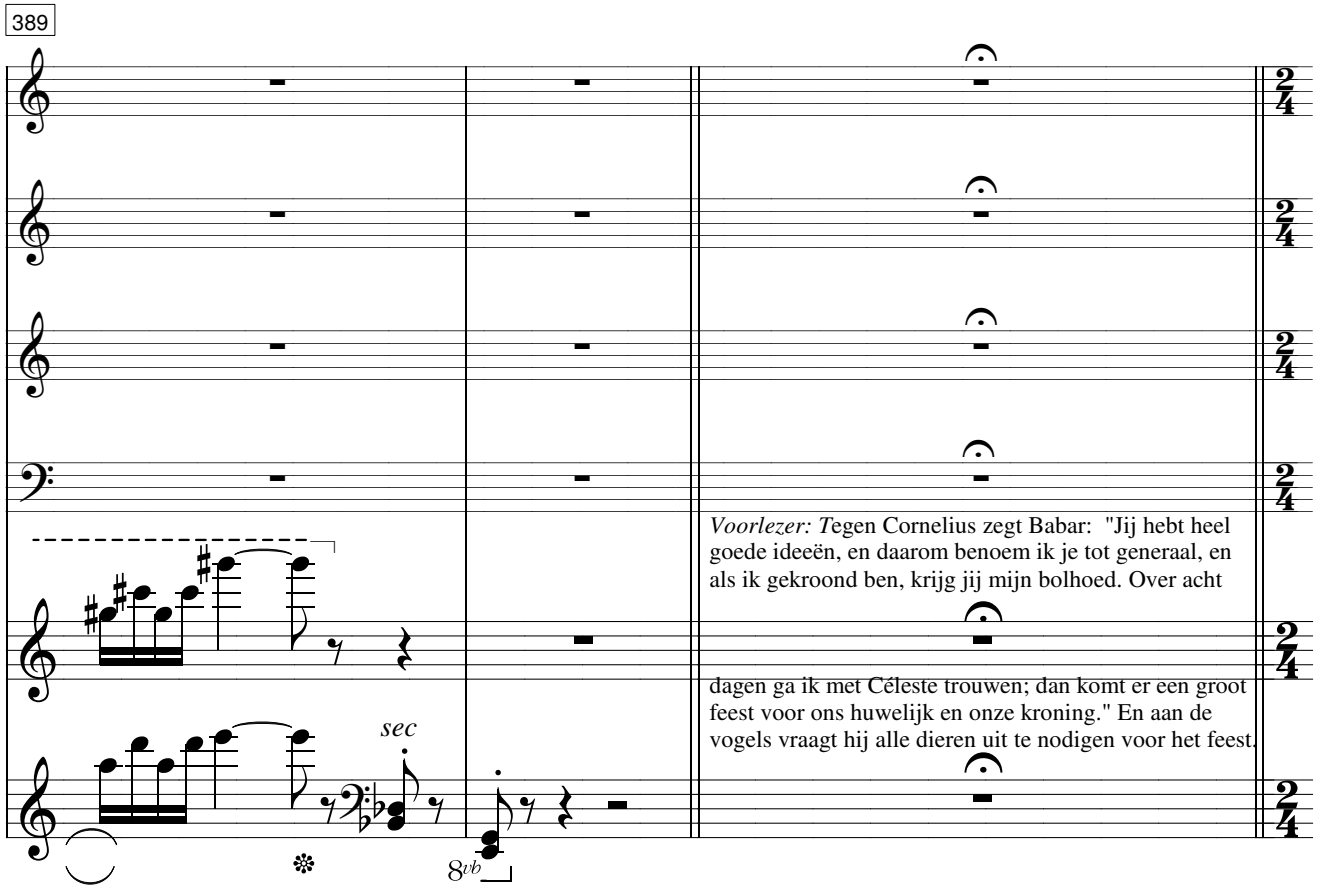


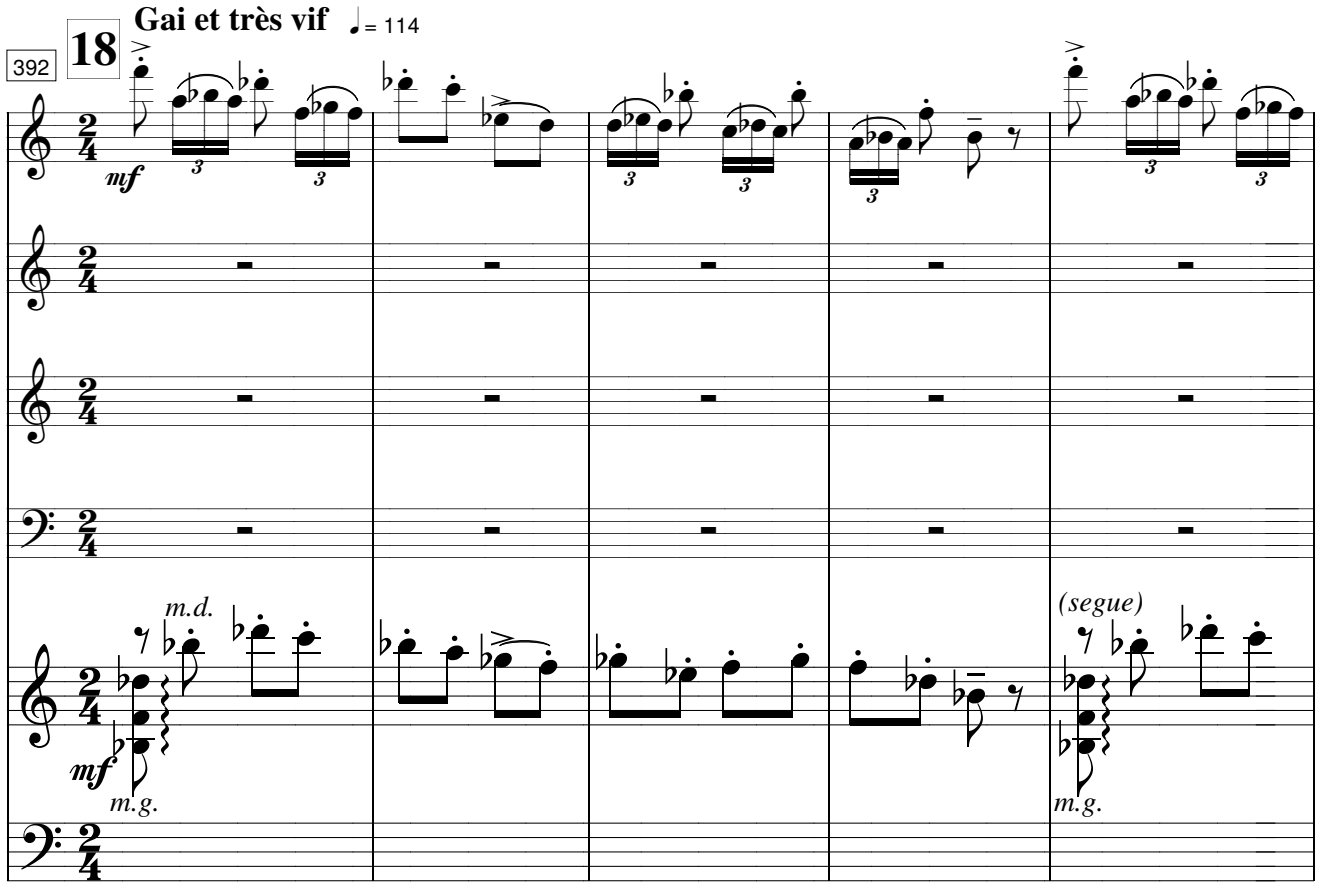

374
ff
ff
ff
ff
ff
f
Ped.
377
m.d. sotto
ff
(Ped. sim.)

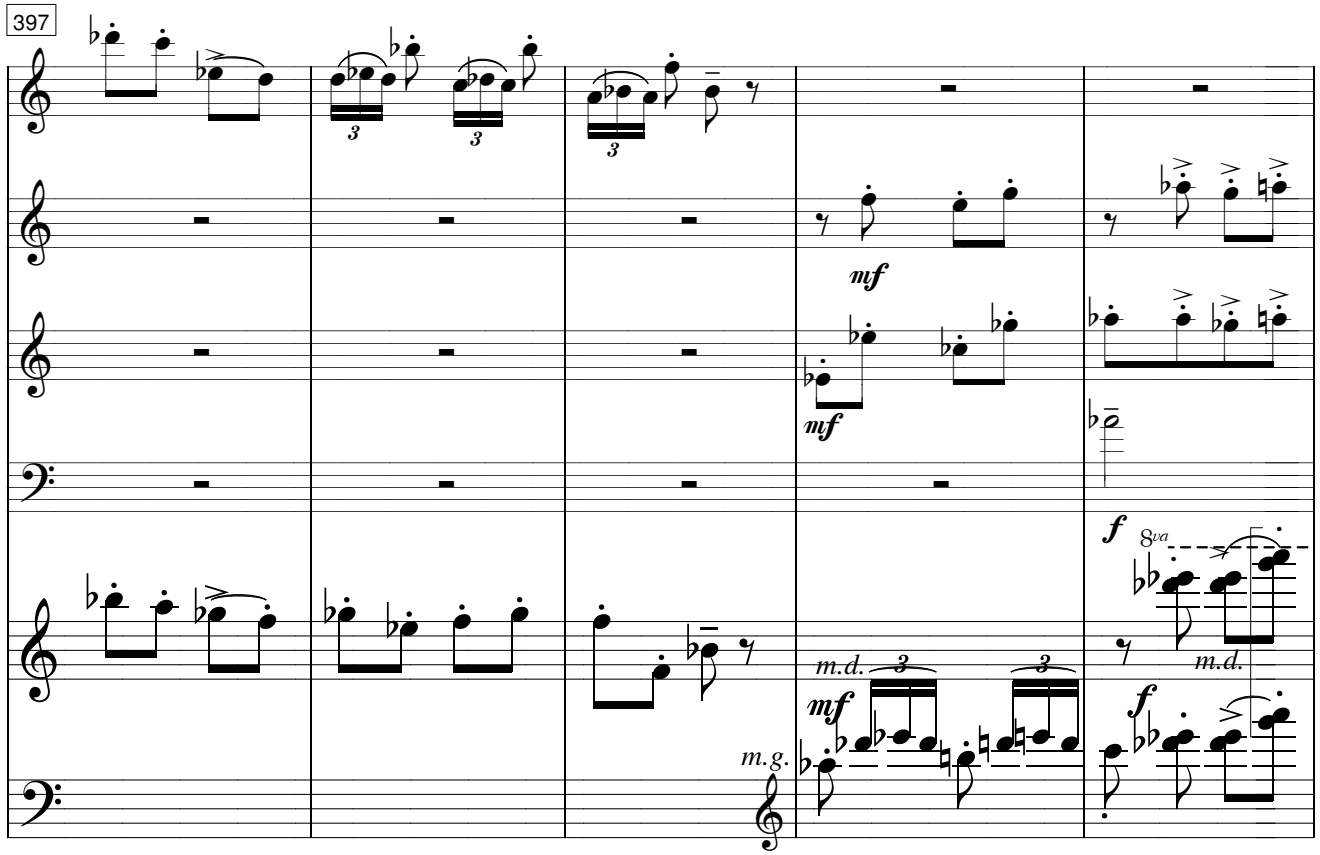

380
8vb

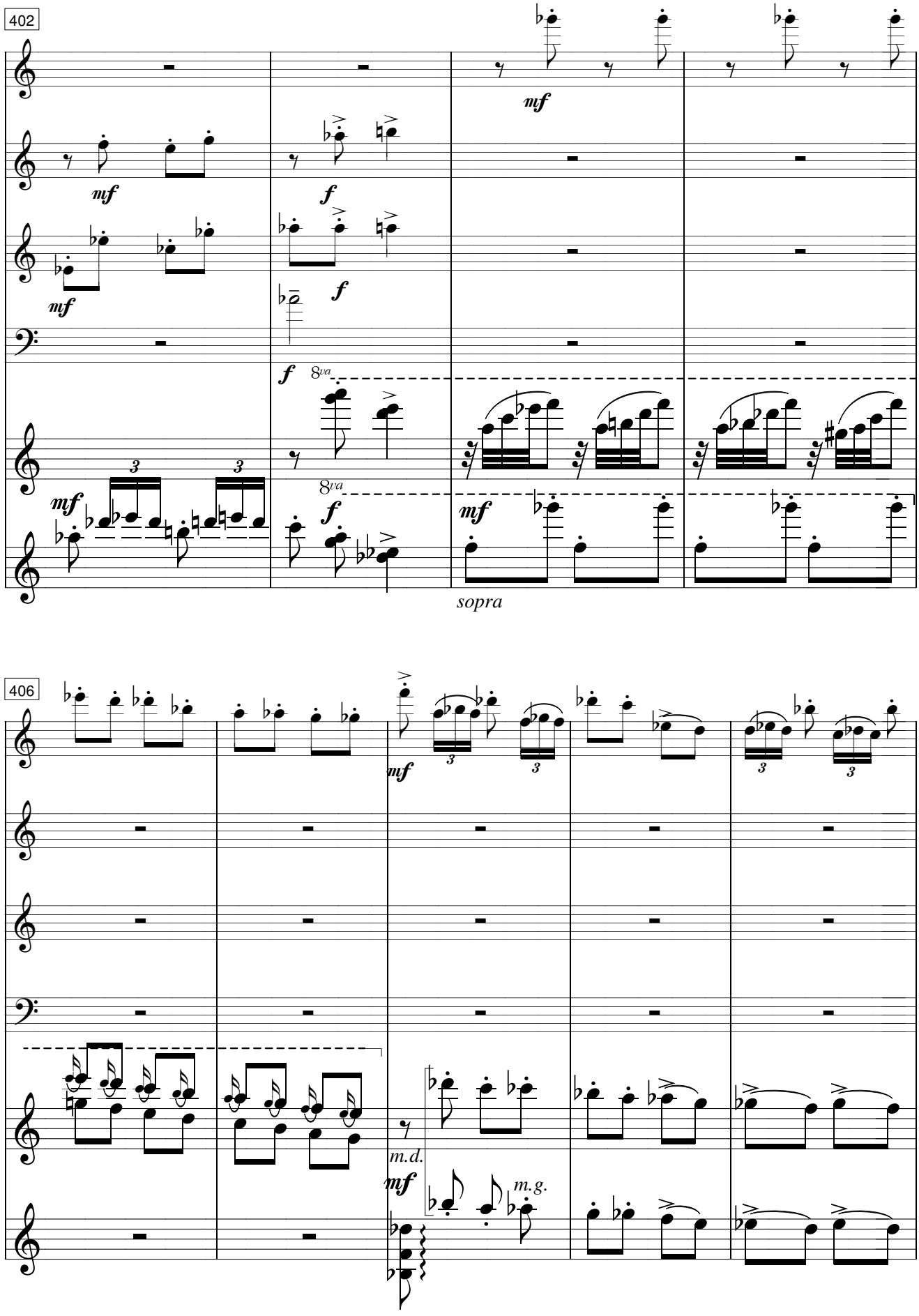

383
ten.
ten.
ten.
ten.
fff
fff
fff
fff
8va
fff
8vb
Ped.

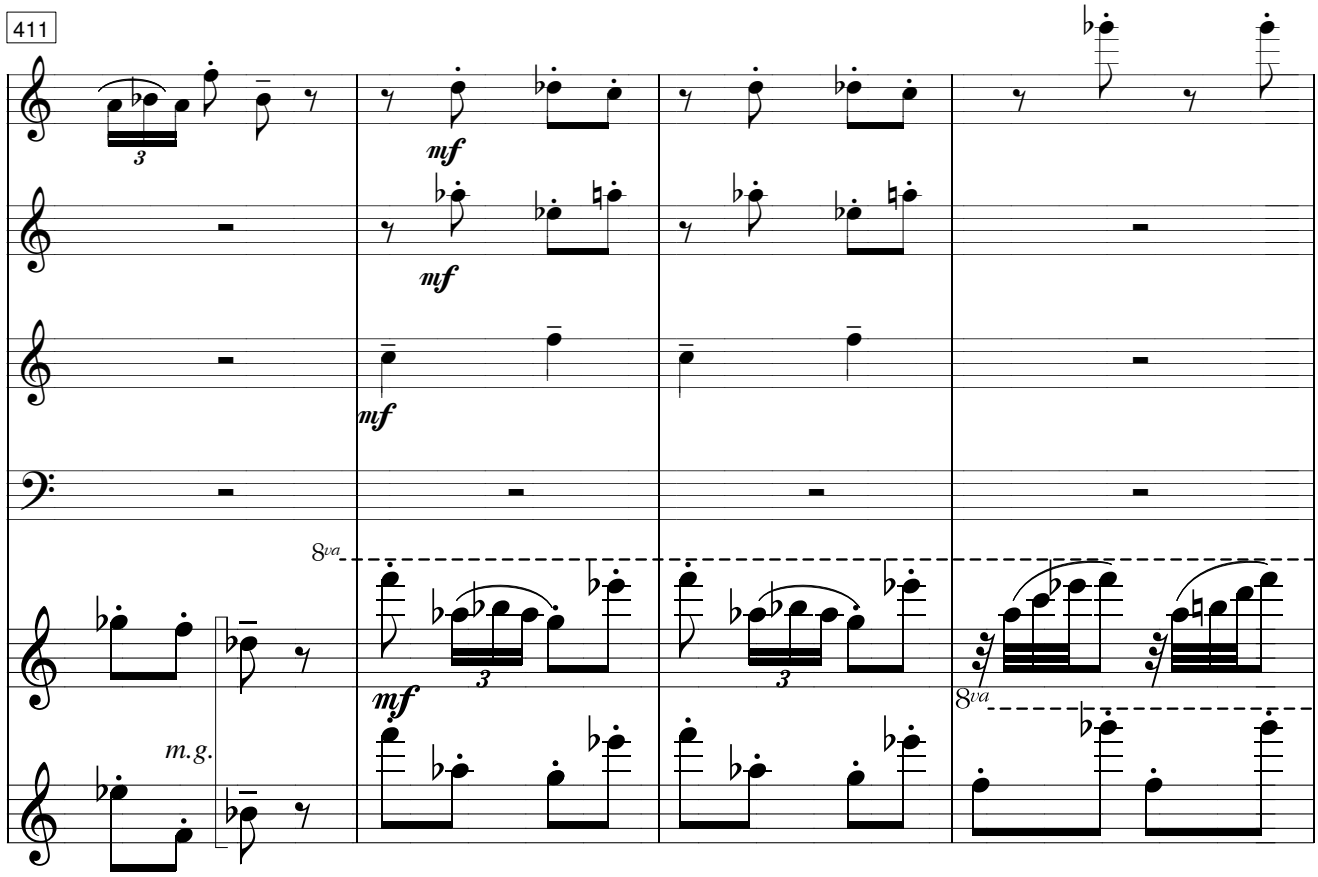

386
Muta in fl. picc.
p
p
p
p sempre
p
m.d. en peu en dehors
p
mf
8va
pp

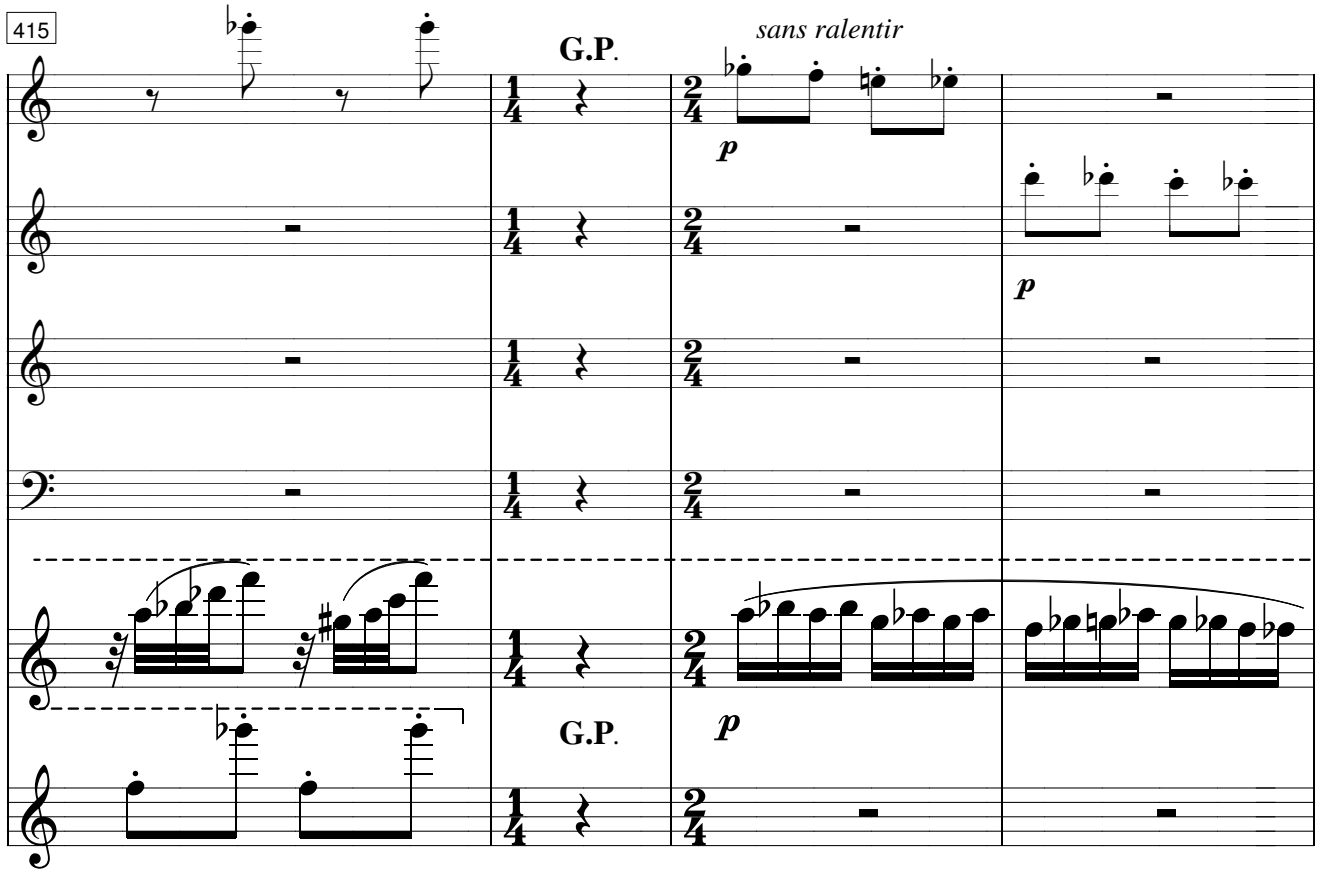

389
sec
8vb
Voorlezer: Tegen Cornelius zegt Babar: "Jij hebt heel goede ideeën, en daarom benoem ik je tot generaal, en als ik gekroond ben, krijg jij mijn bolhoed. Over acht dagen ga ik met Céleste trouwen; dan komt er een groot feest voor ons huwelijk en onze kroning." En aan de vogels vraagt hij alle dieren uit te nodigen voor het feest.

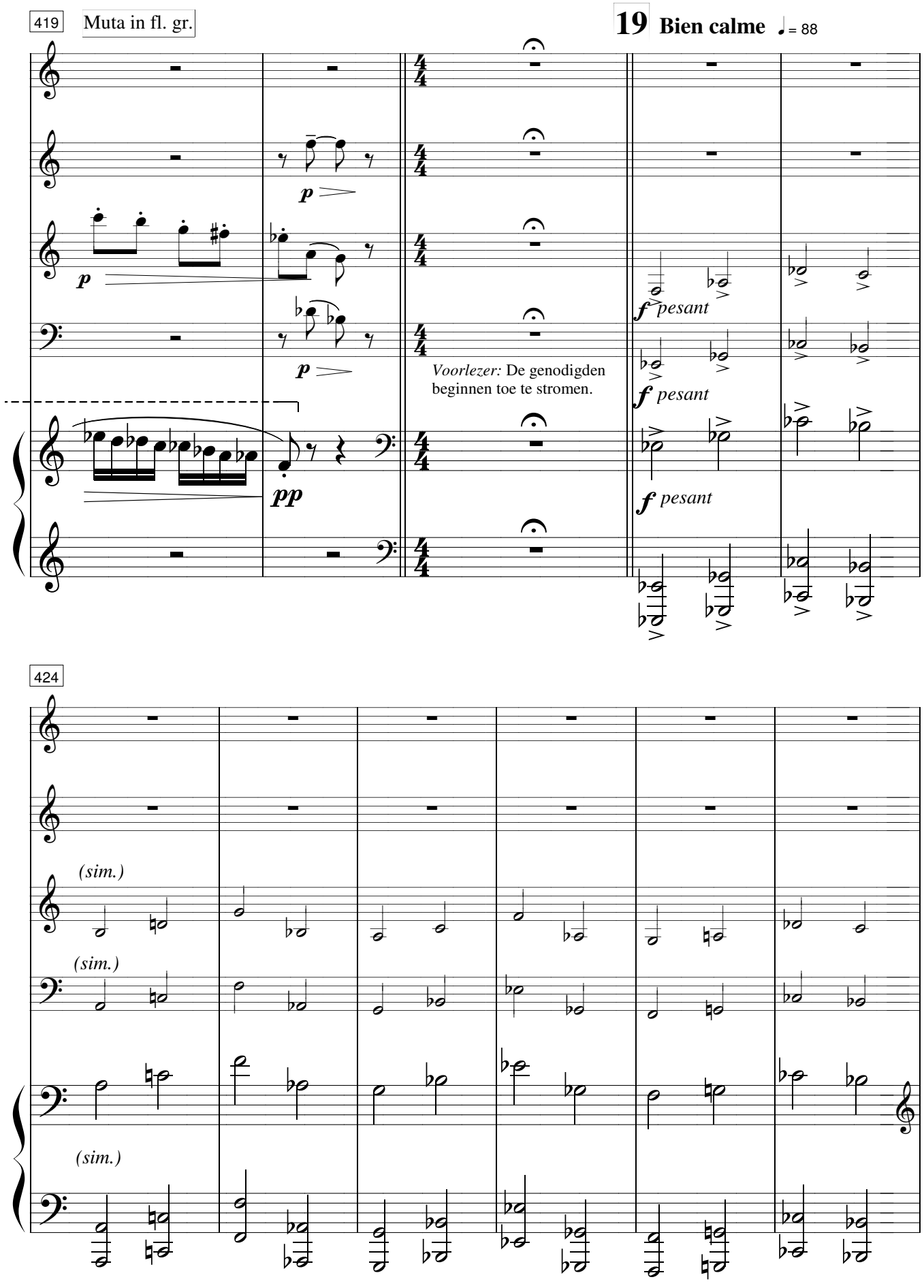

18
Gai et très vif
= 114
392
mf
m.d.
m.g.
(segue)

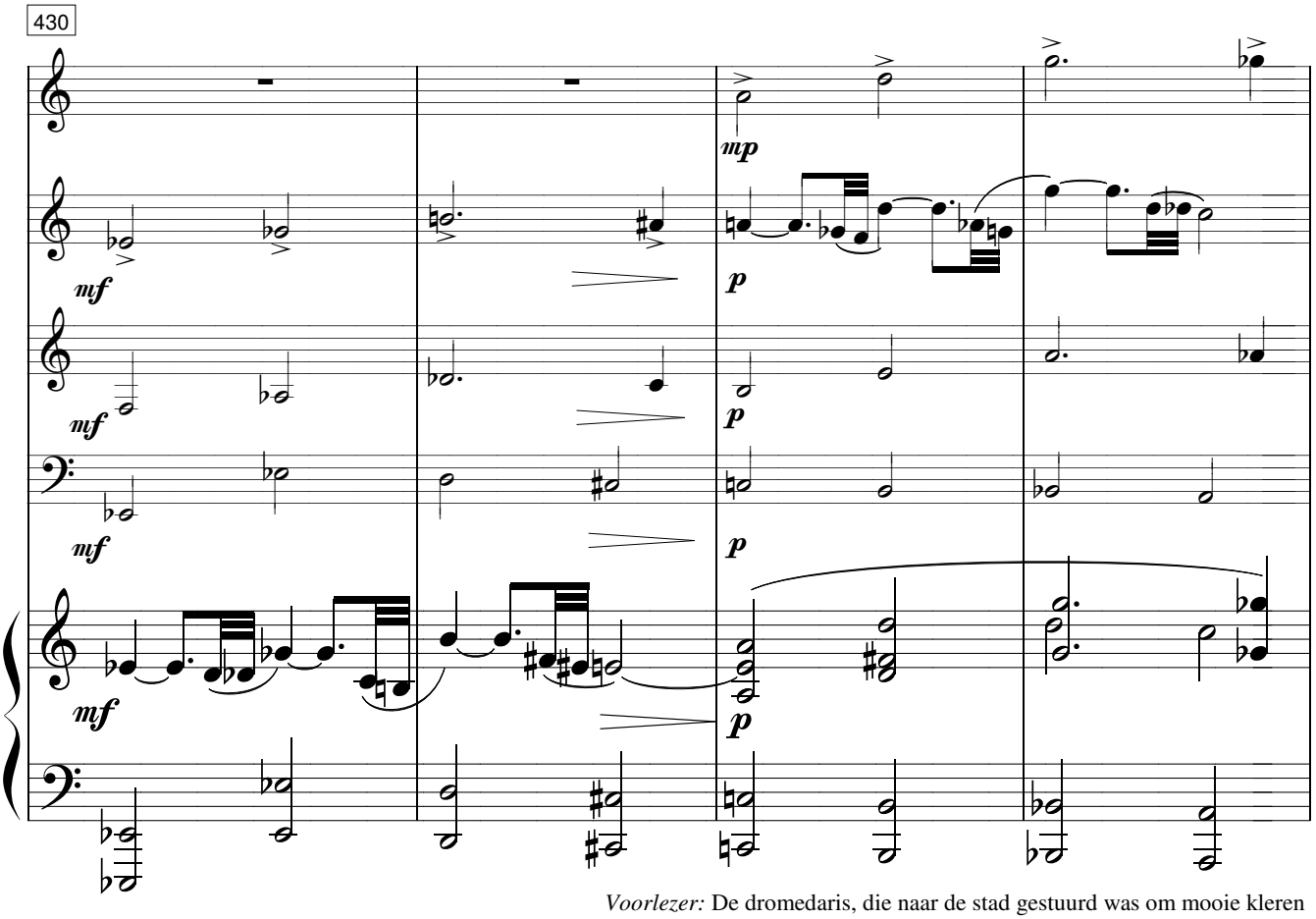

397
mf
m.d.
m.g.
f
8va


402
mf
f
8va
sopra
406
m.d.
m.g.

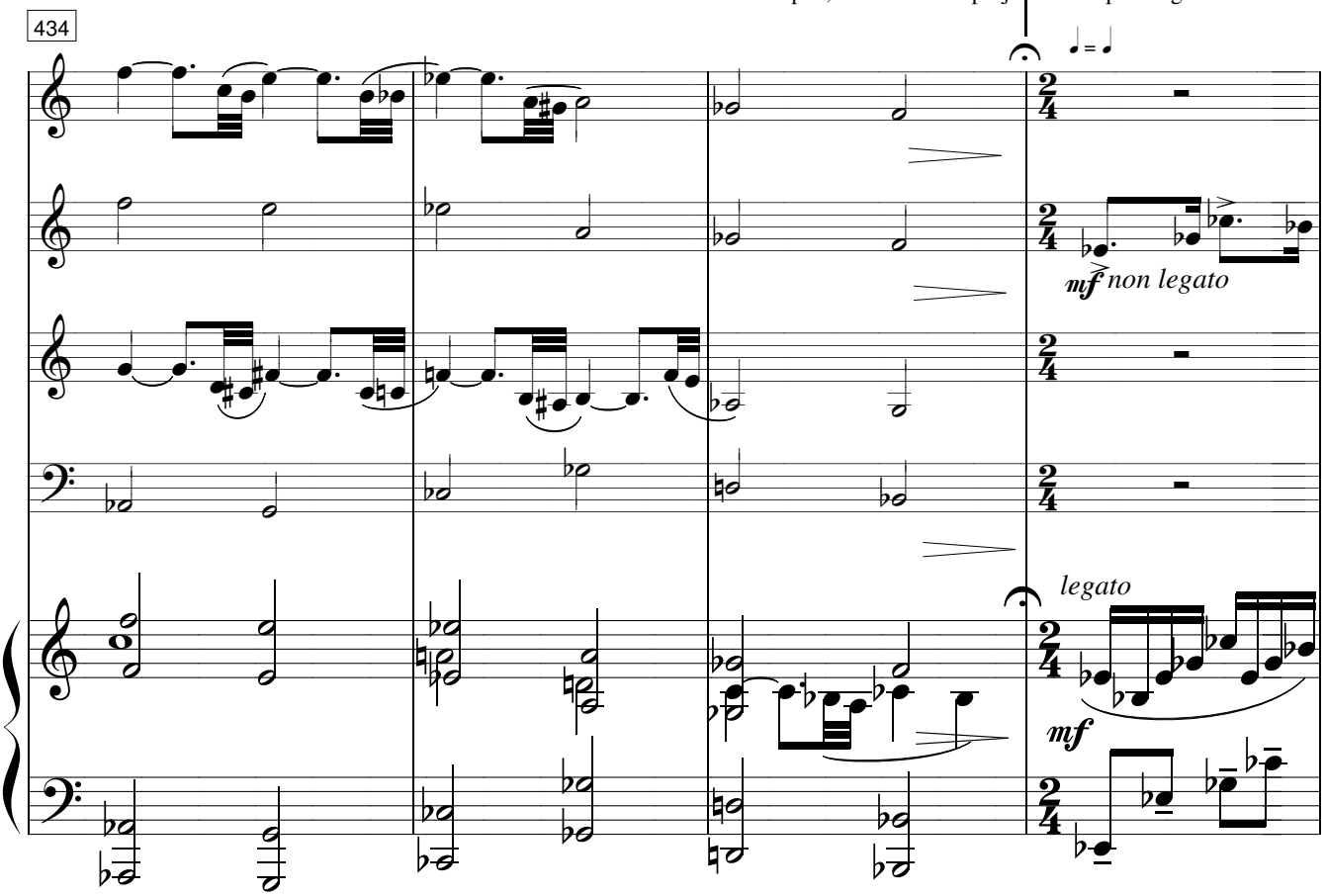

411
mf
mf
mf
8va
mf
m.g.
8va

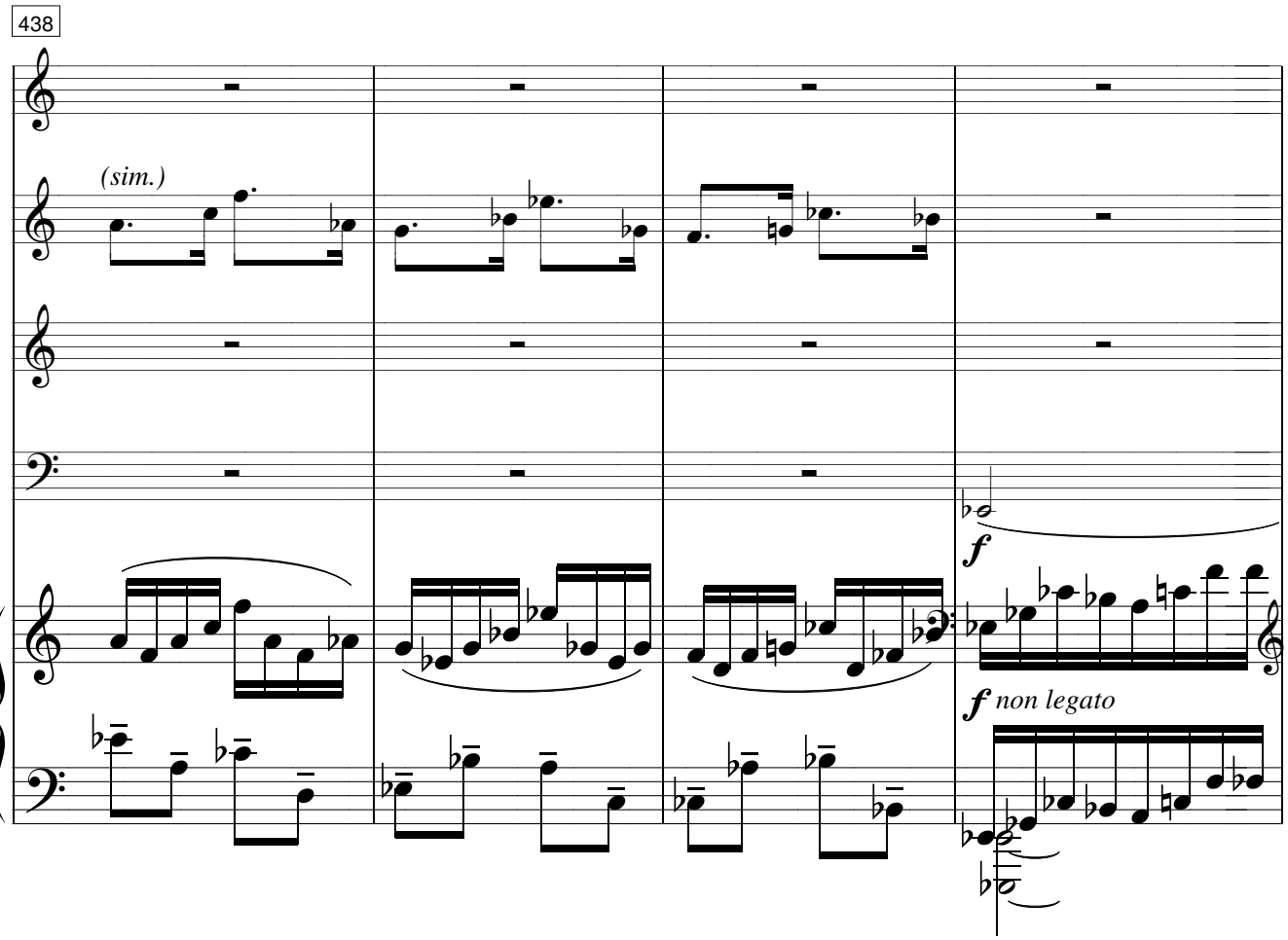

415
G.P.
sans ralentir
p
p
G.P.
p

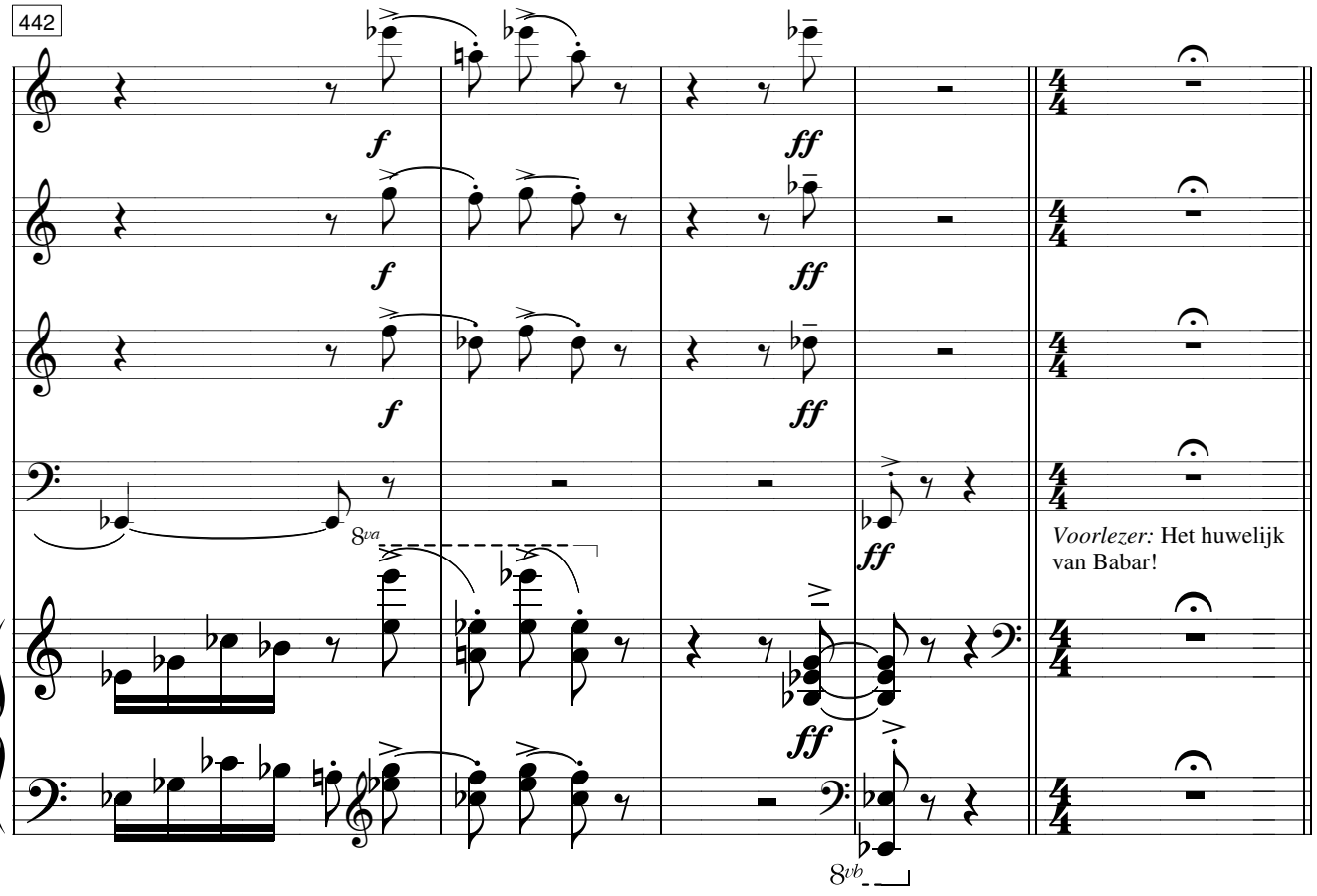

419
Muta in fl. gr.
19 Bien calme ♩= 88
p
p
p
pp
Voorlezer: De genodigden beginnen toe te stromen.
f pesant
f pesant
f pesant
424
(sim.)
(sim.)
(sim.)



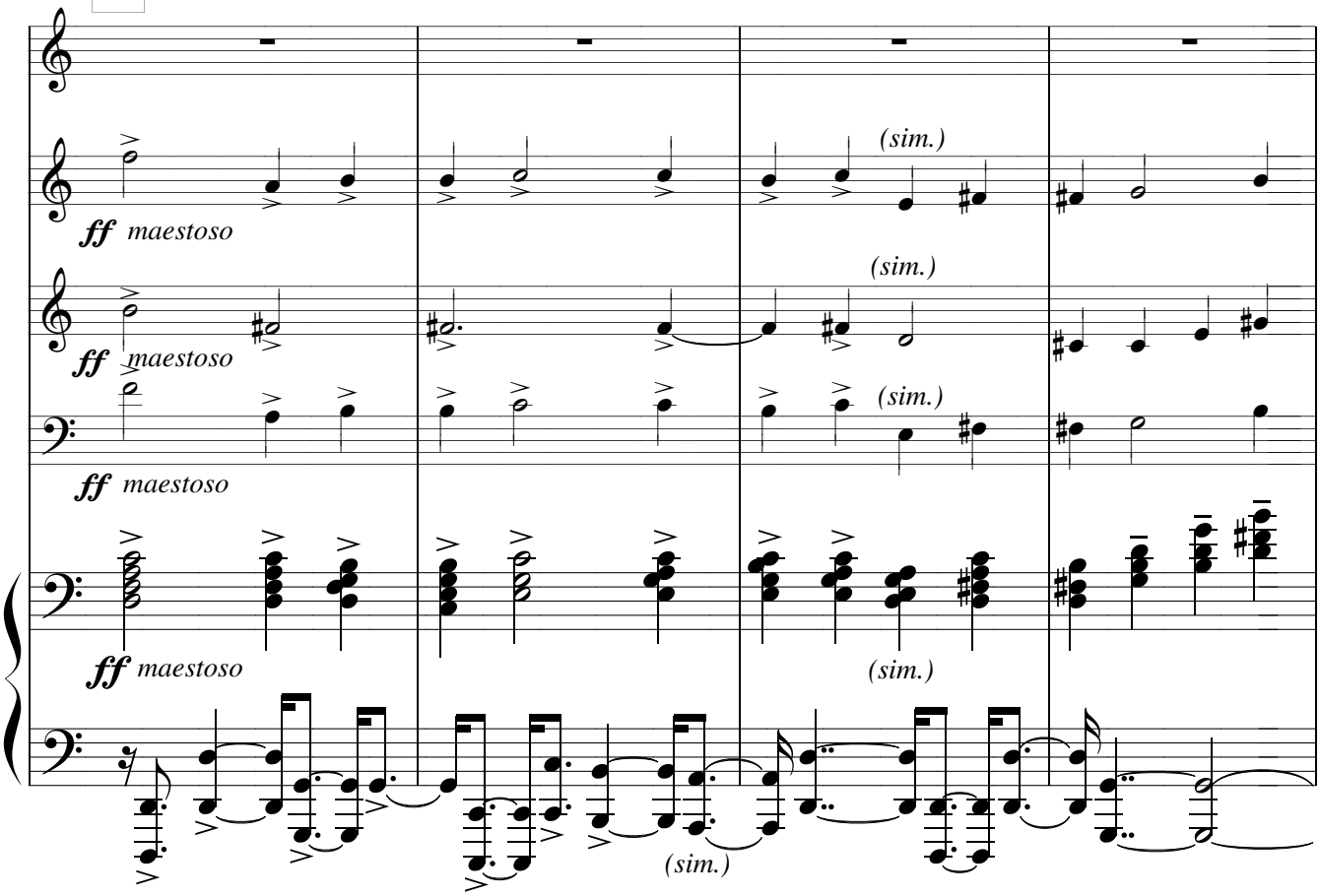
Voorlezer: De dromedaris, die naar de stad gestuurd was om mooie kleren voor het feest te kopen, levert ze net op tijd voor de plechtigheid af.




438
(sim.)
f
f non legato

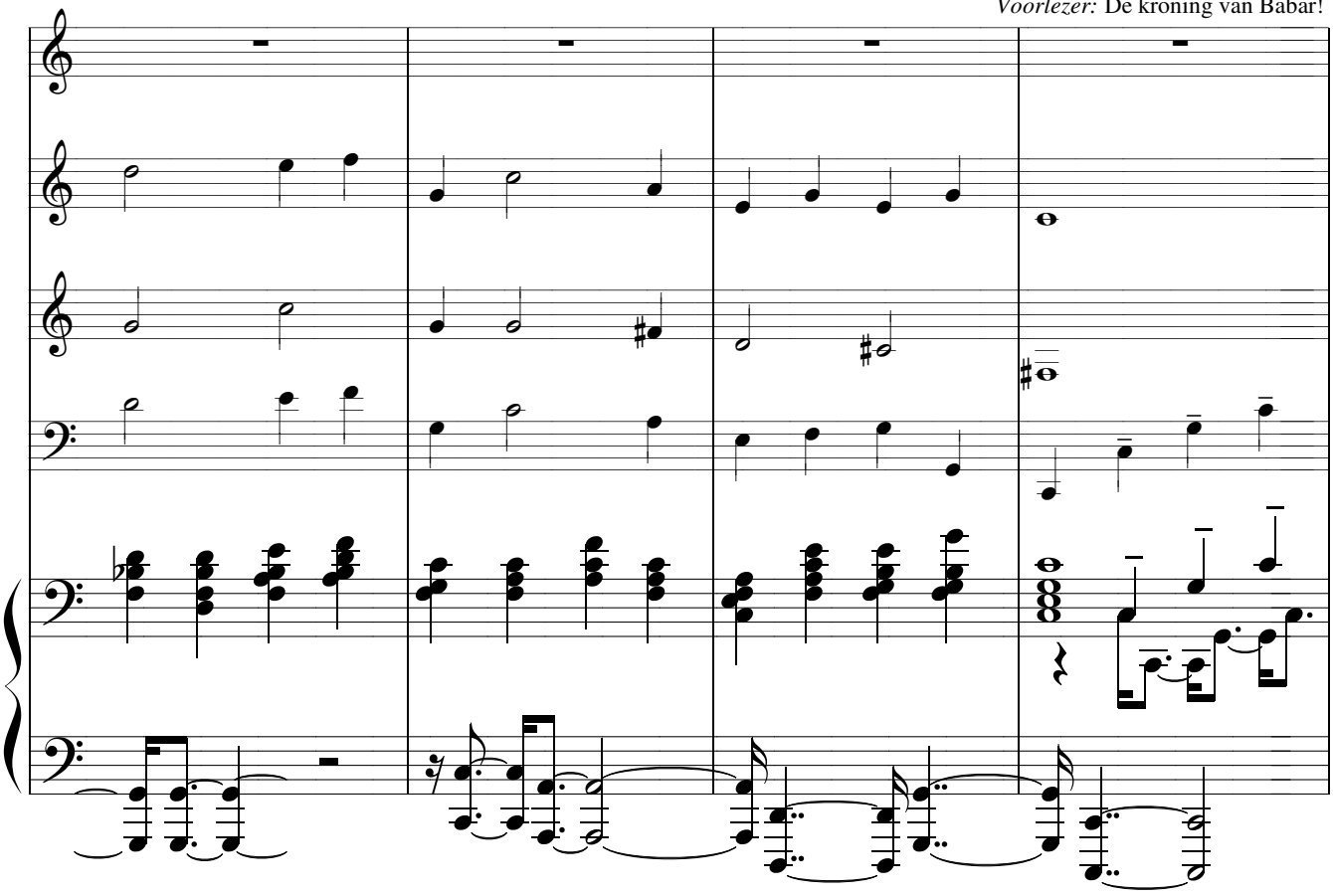

442
f
ff
8va
Voorlezer: Het huwelijk van Babar!
8vb

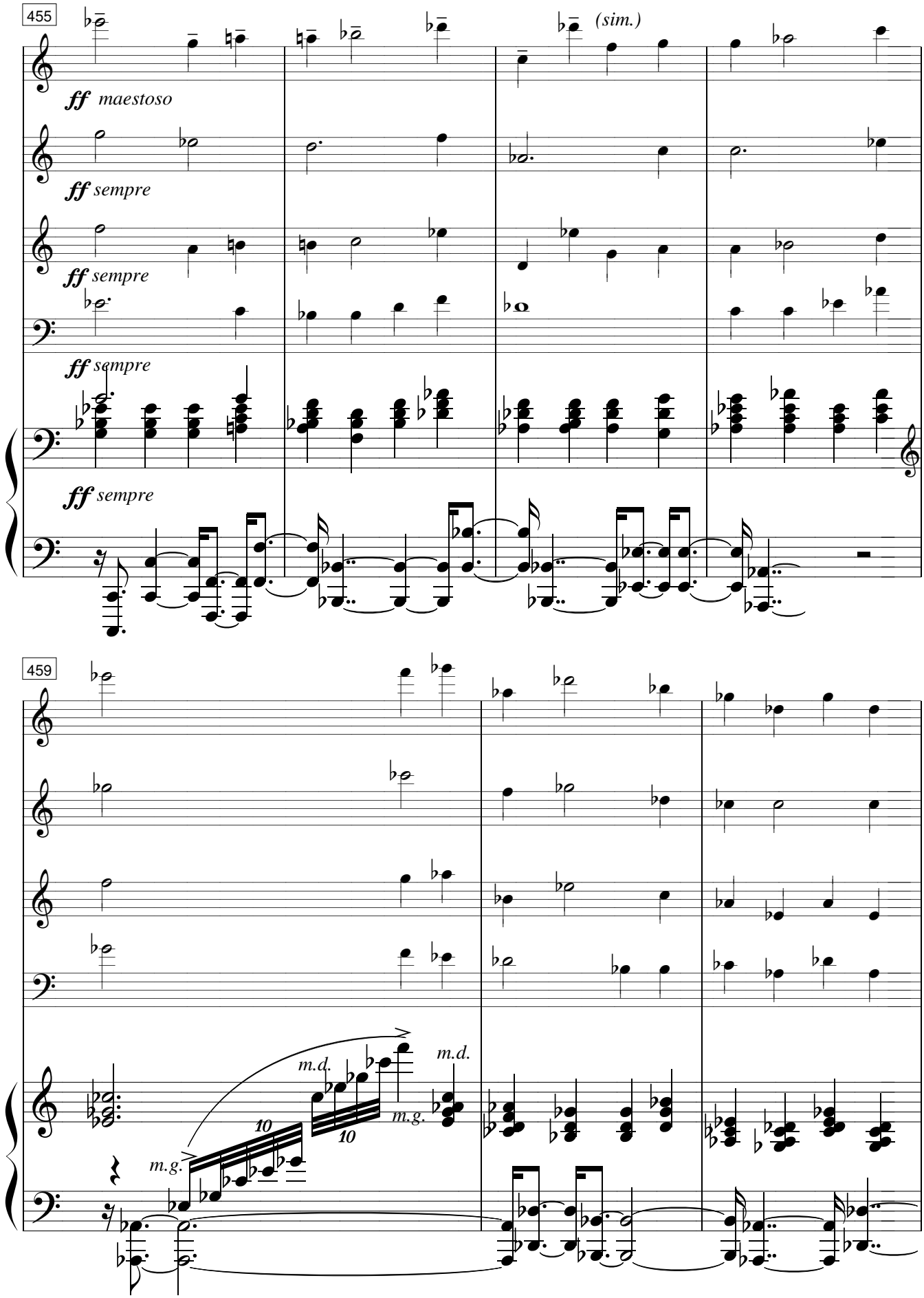
447 **20** **Très lent et très pompeux** ♩ = 58

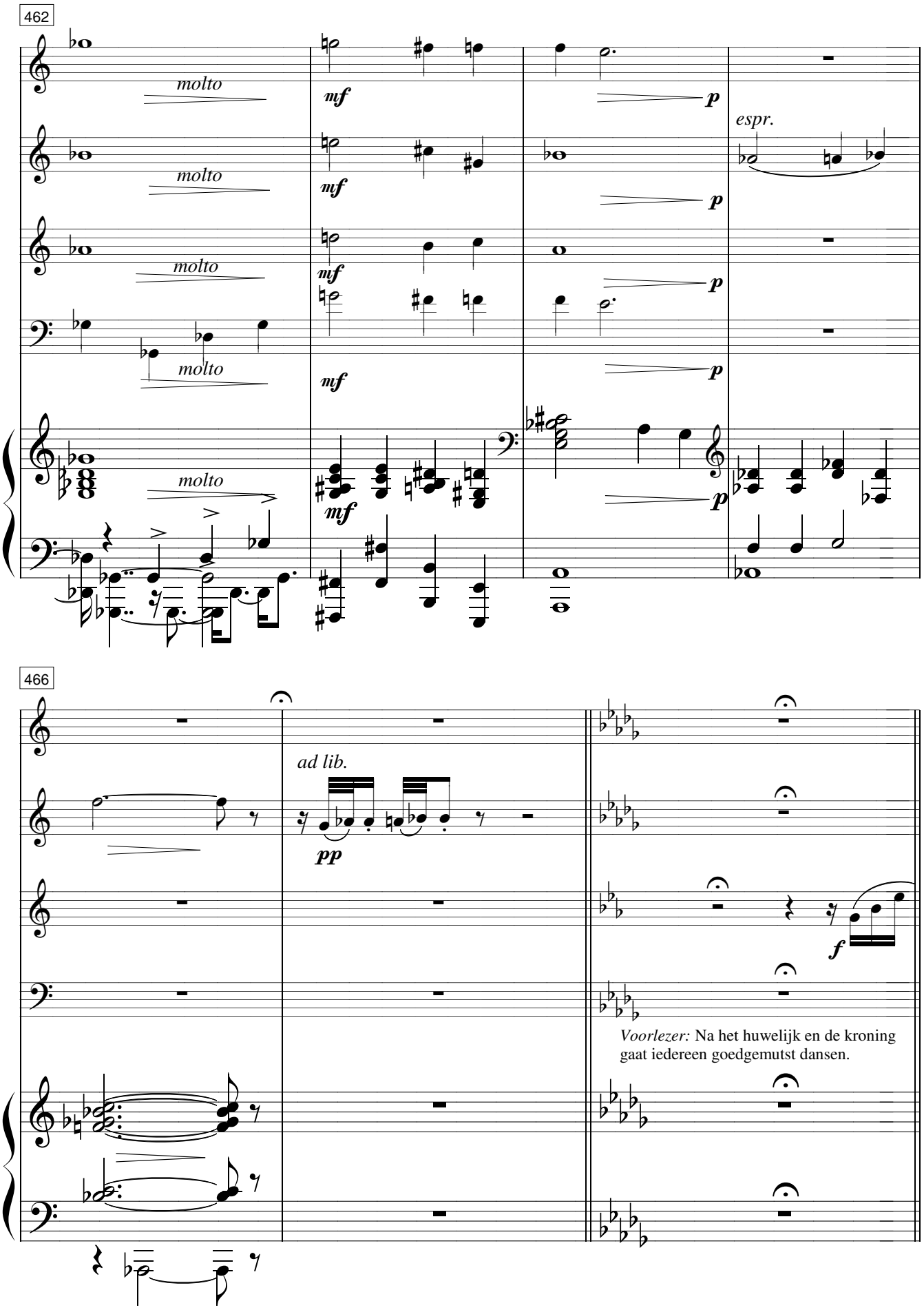


451

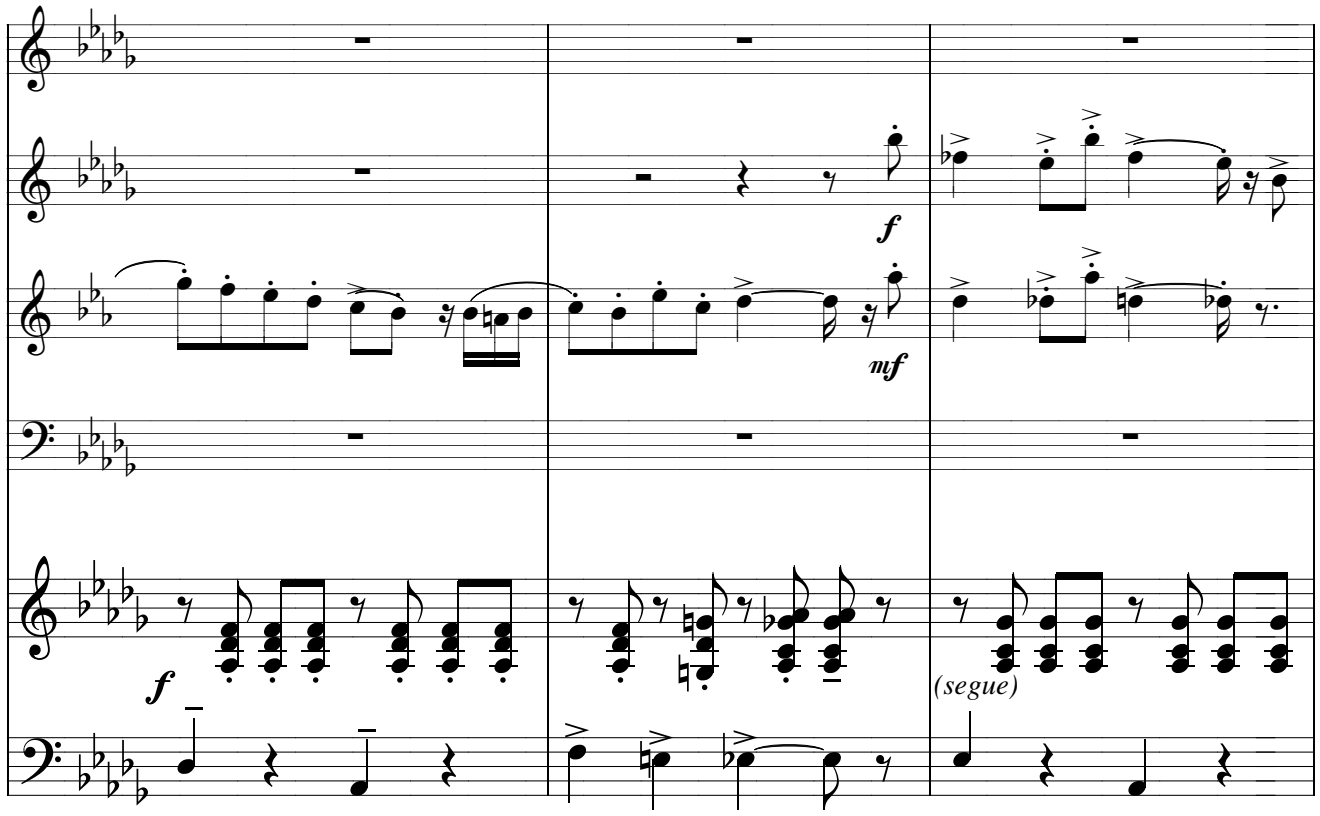
Voorlezer: De kroning van Babar!



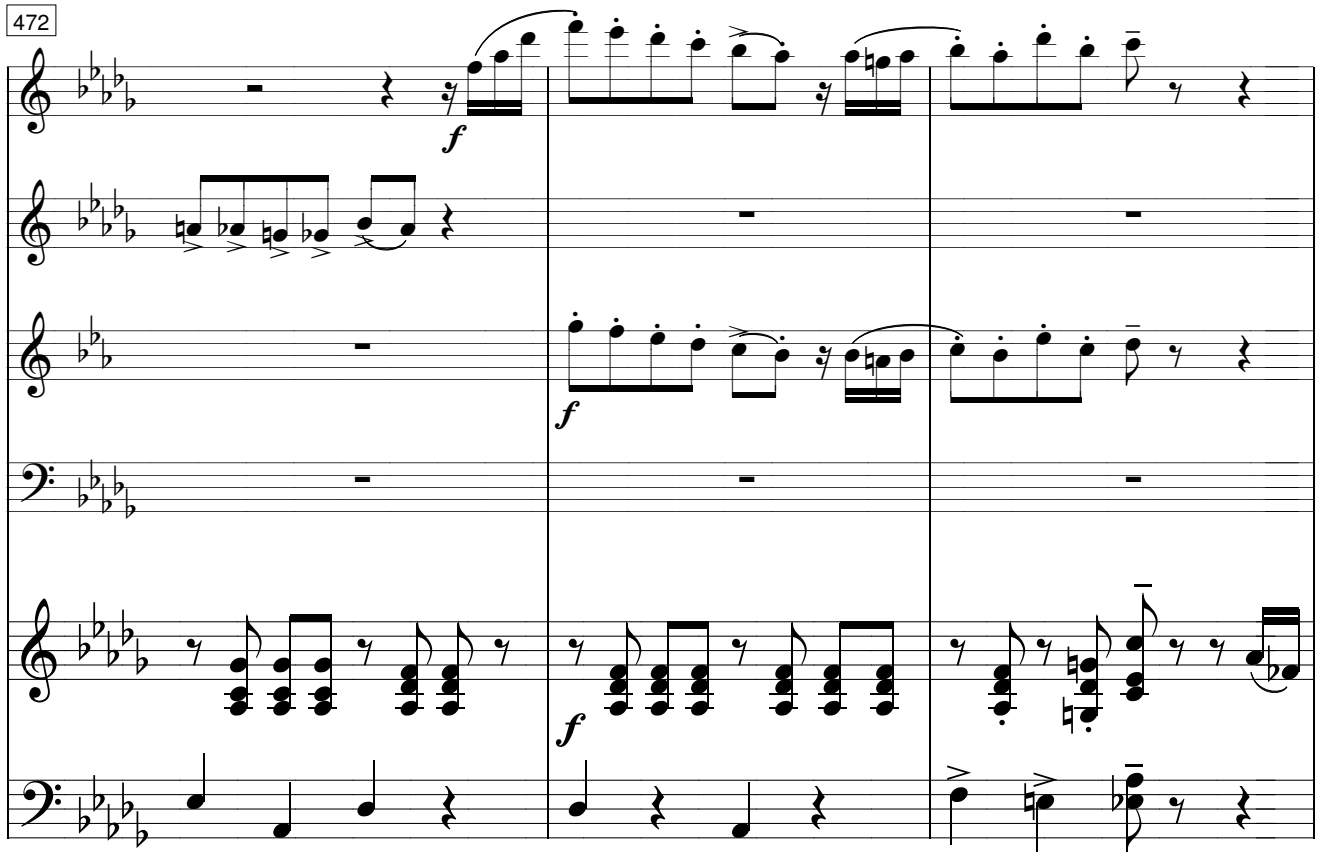

455
(sim.)
ff maestoso
ff sempre
ff sempre
ff sempre
ff sempre
459
m.d.
m.d.
m.g.
m.g.
10
10

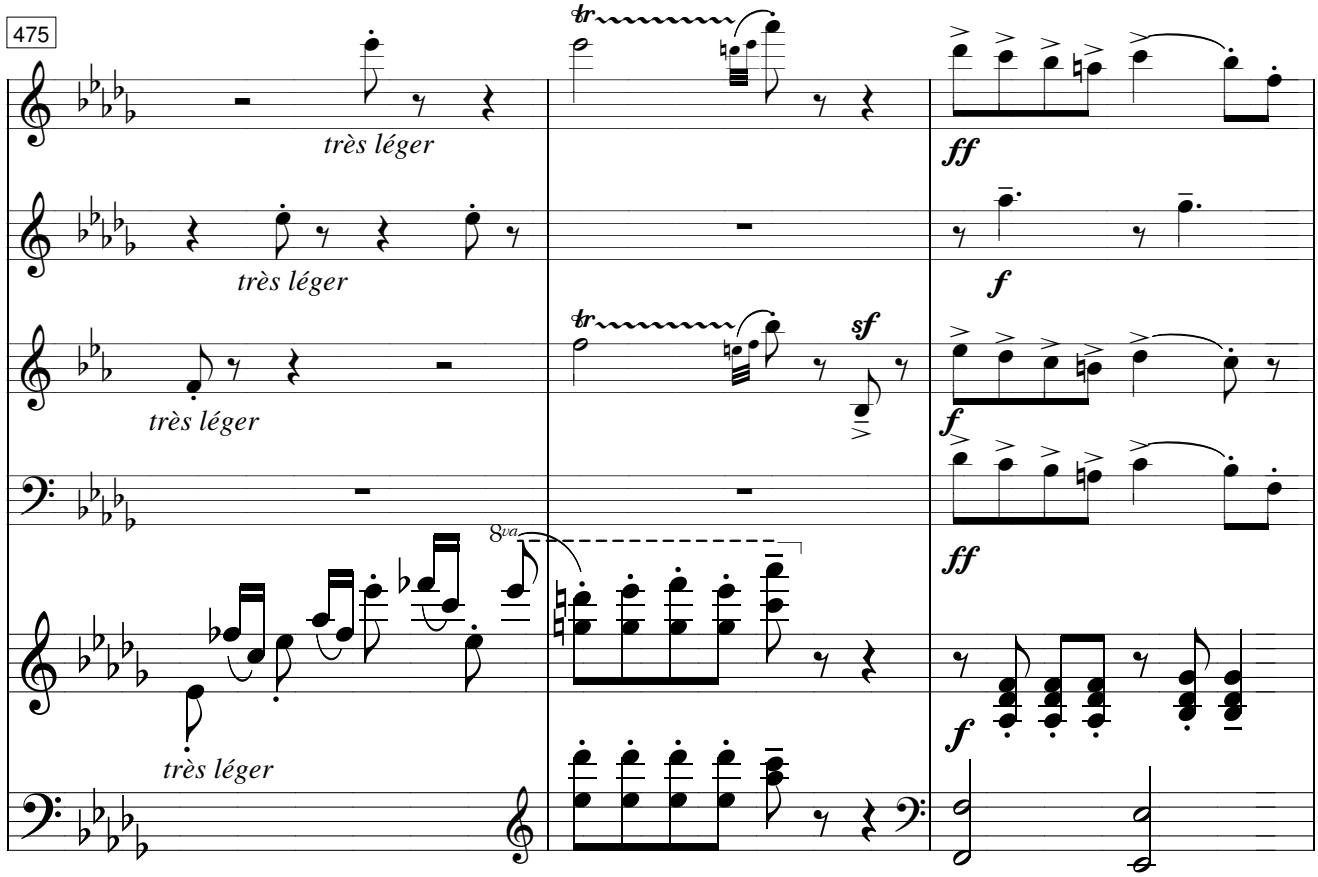

462
molto
molto
molto
molto
molto
mf
mf
mf
mf
mf
p
p
p
p
espr.
466
ad lib.
pp
f
Voorlezer: Na het huwelijk en de kroning gaat iedereen goedgemutst dansen.

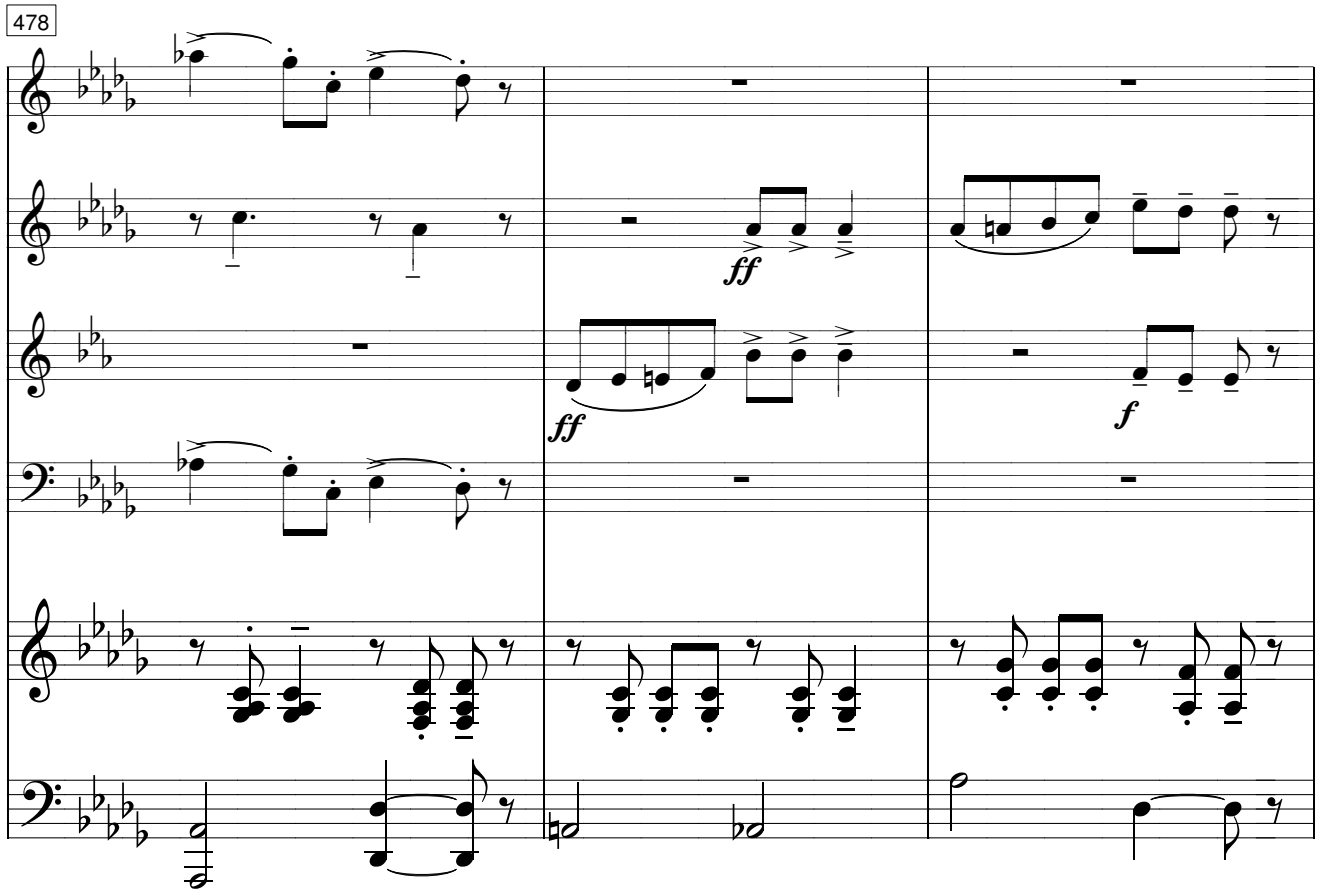
469 **21** **À toute allure** ♩= 120

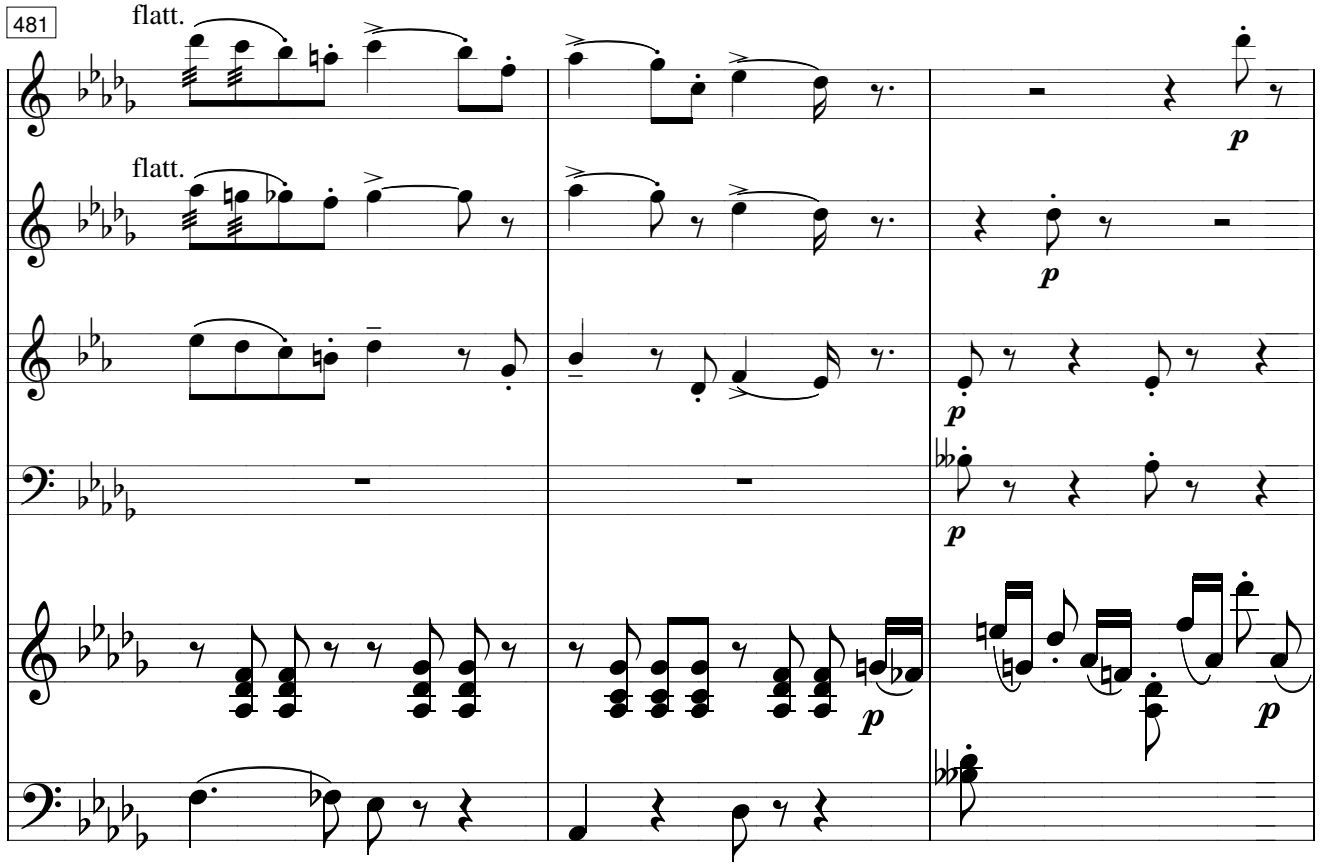


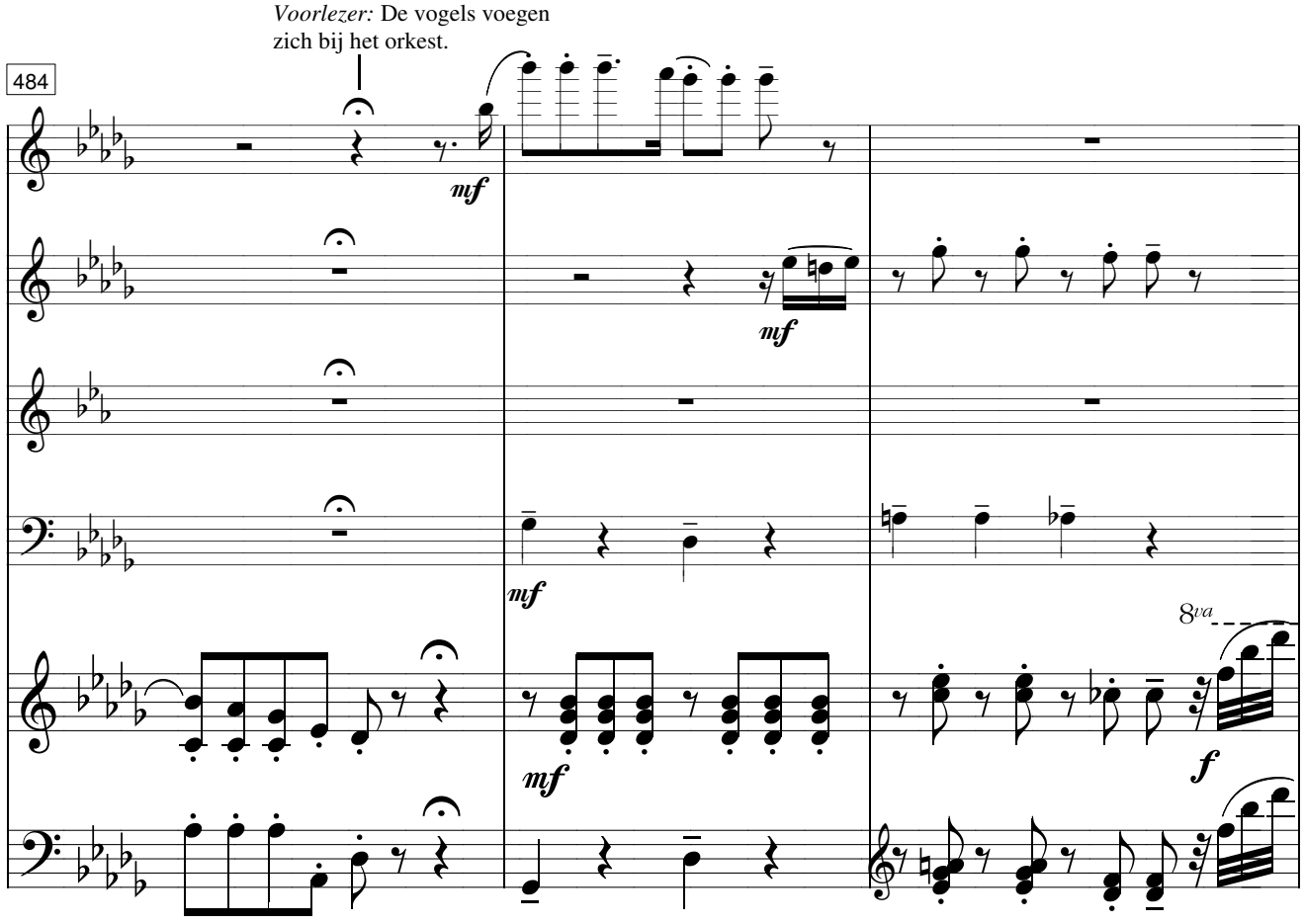
472

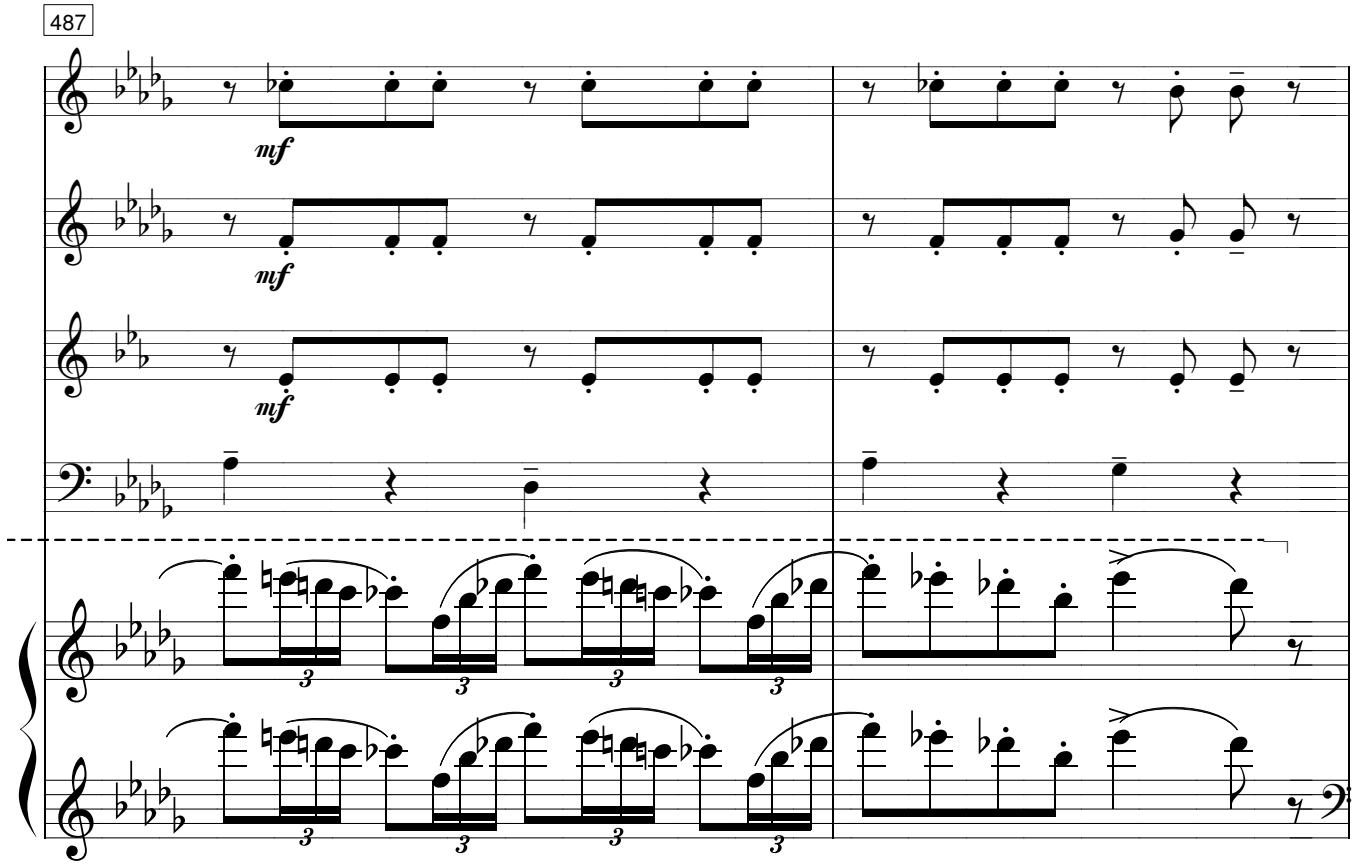


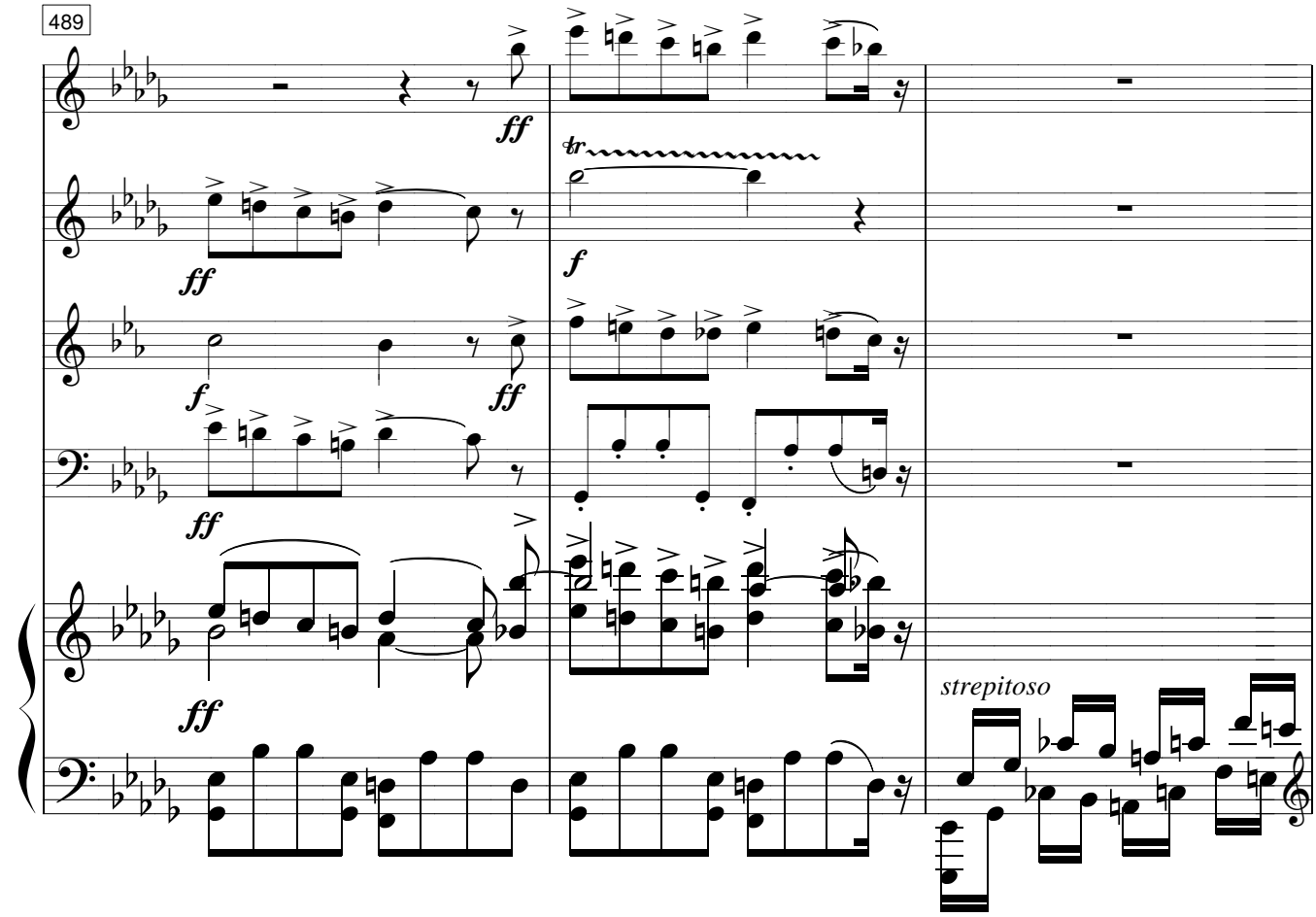

475
très léger
très léger
très léger
très léger
8va
ff
f
sf
ff
f

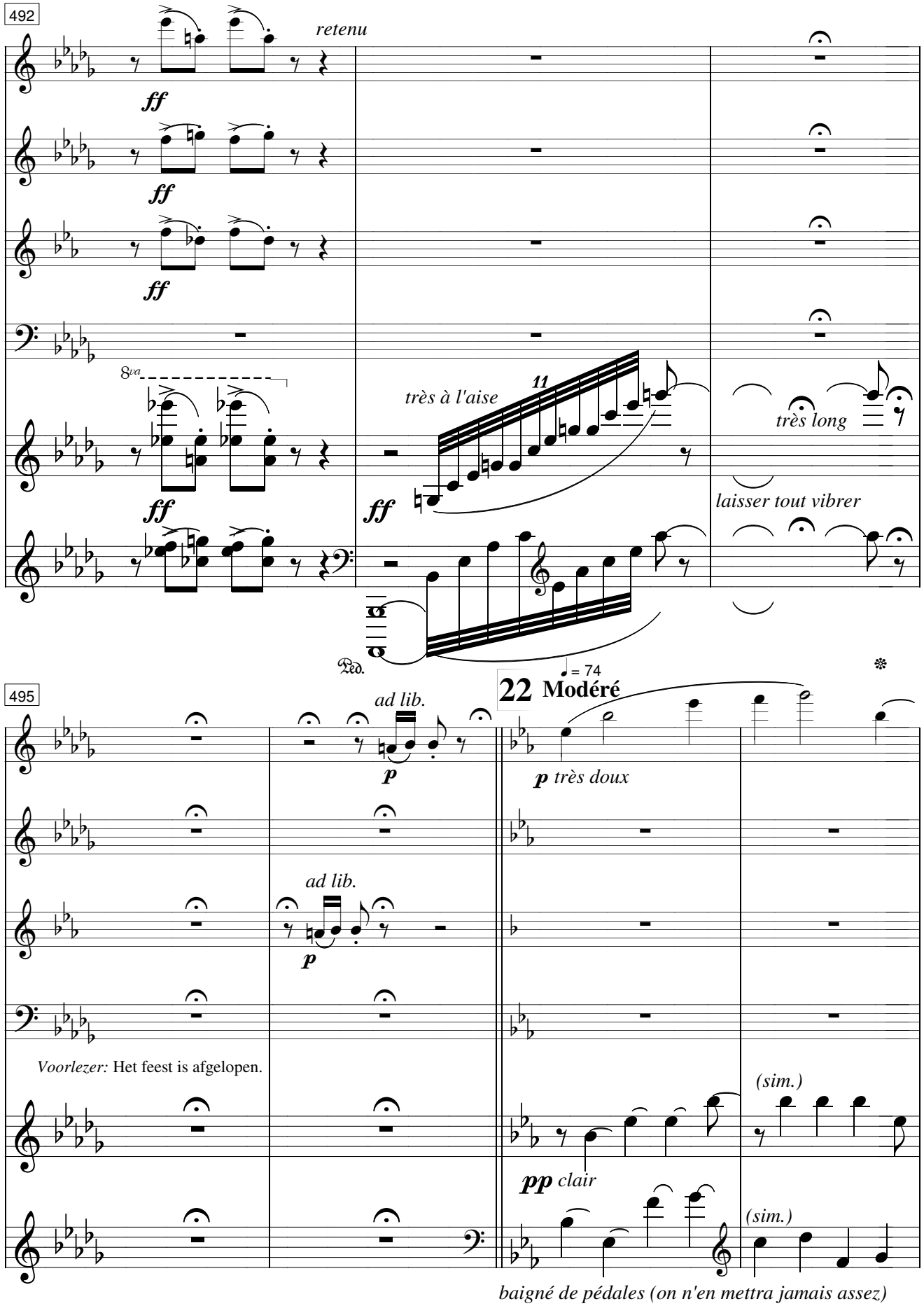

478
ff
ff
f

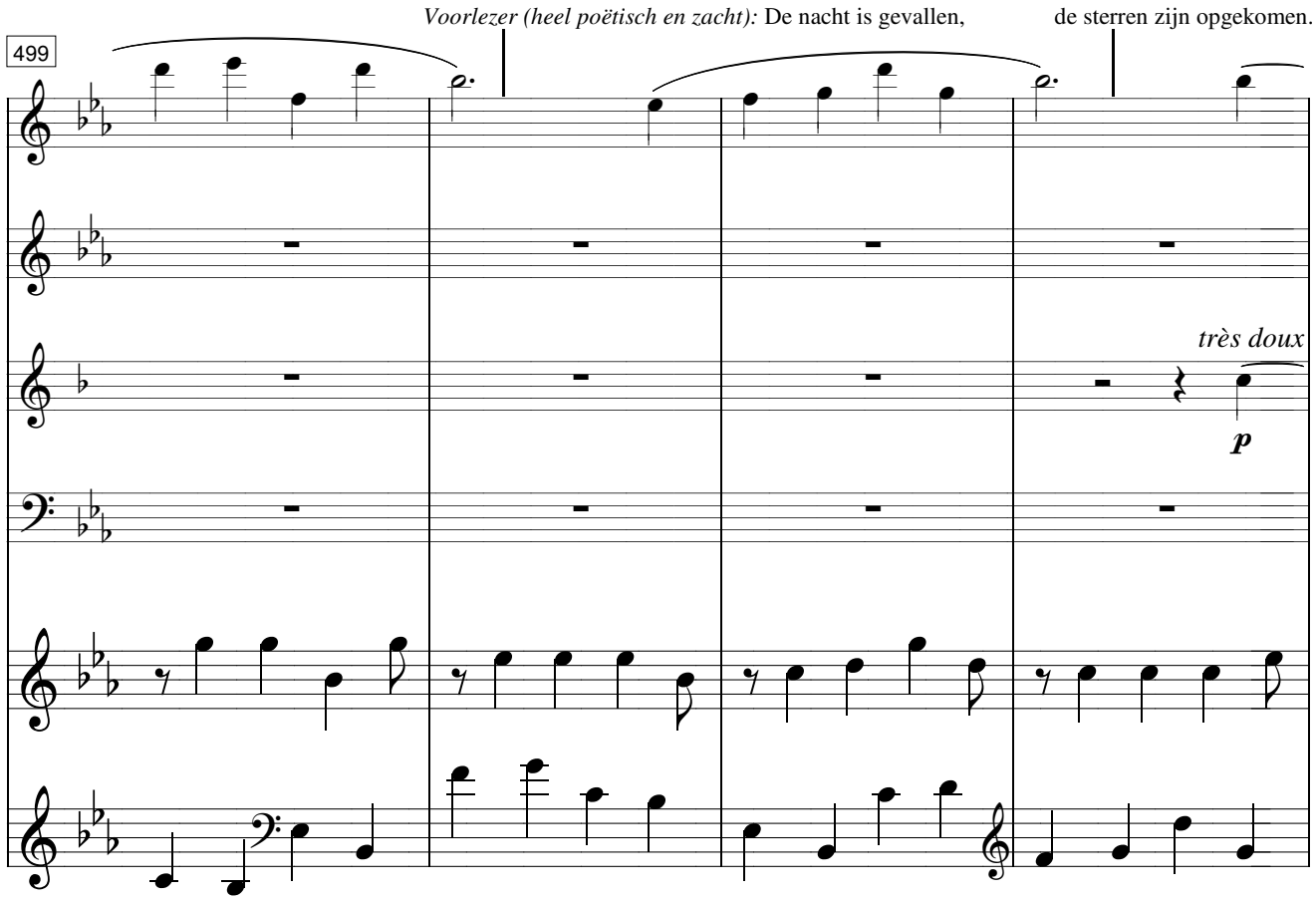

481
flatt.
flatt.
p
p
p
p
p
p

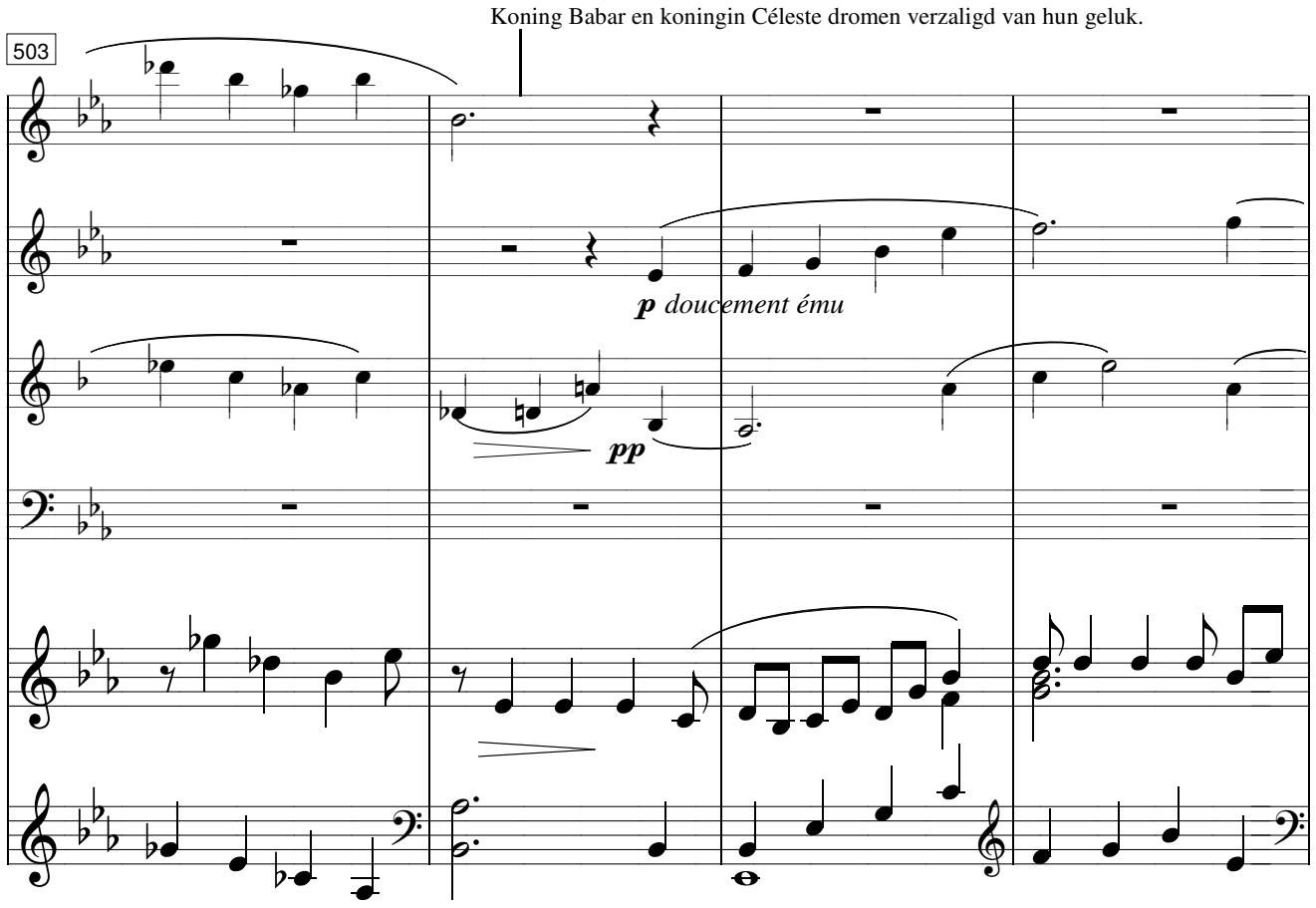

Voorlezer: De vogels voegen zich bij het orkest.
484
mf
mf
mf
mf
8va
f

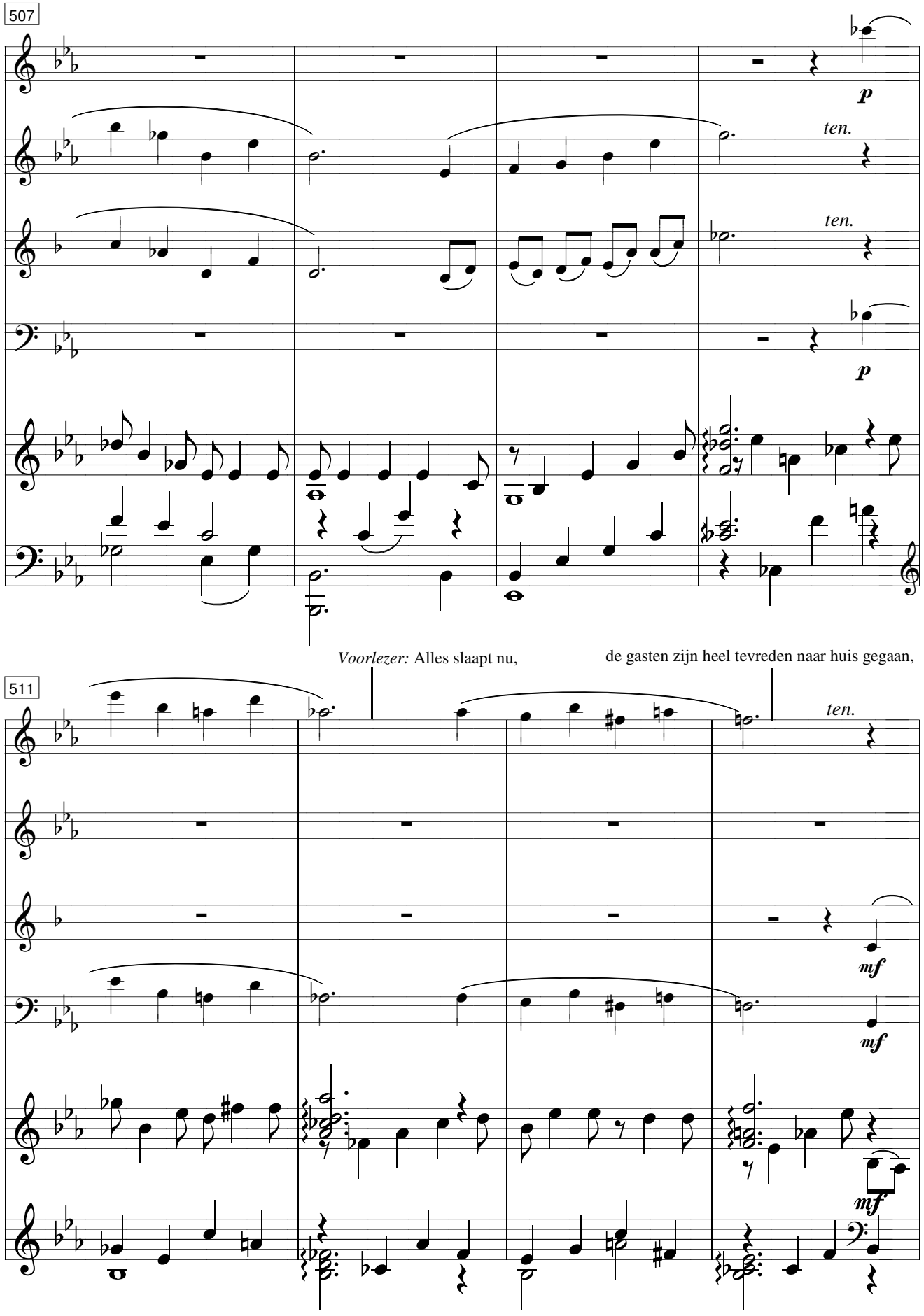

487
mf
mf
mf
3
3
3
3

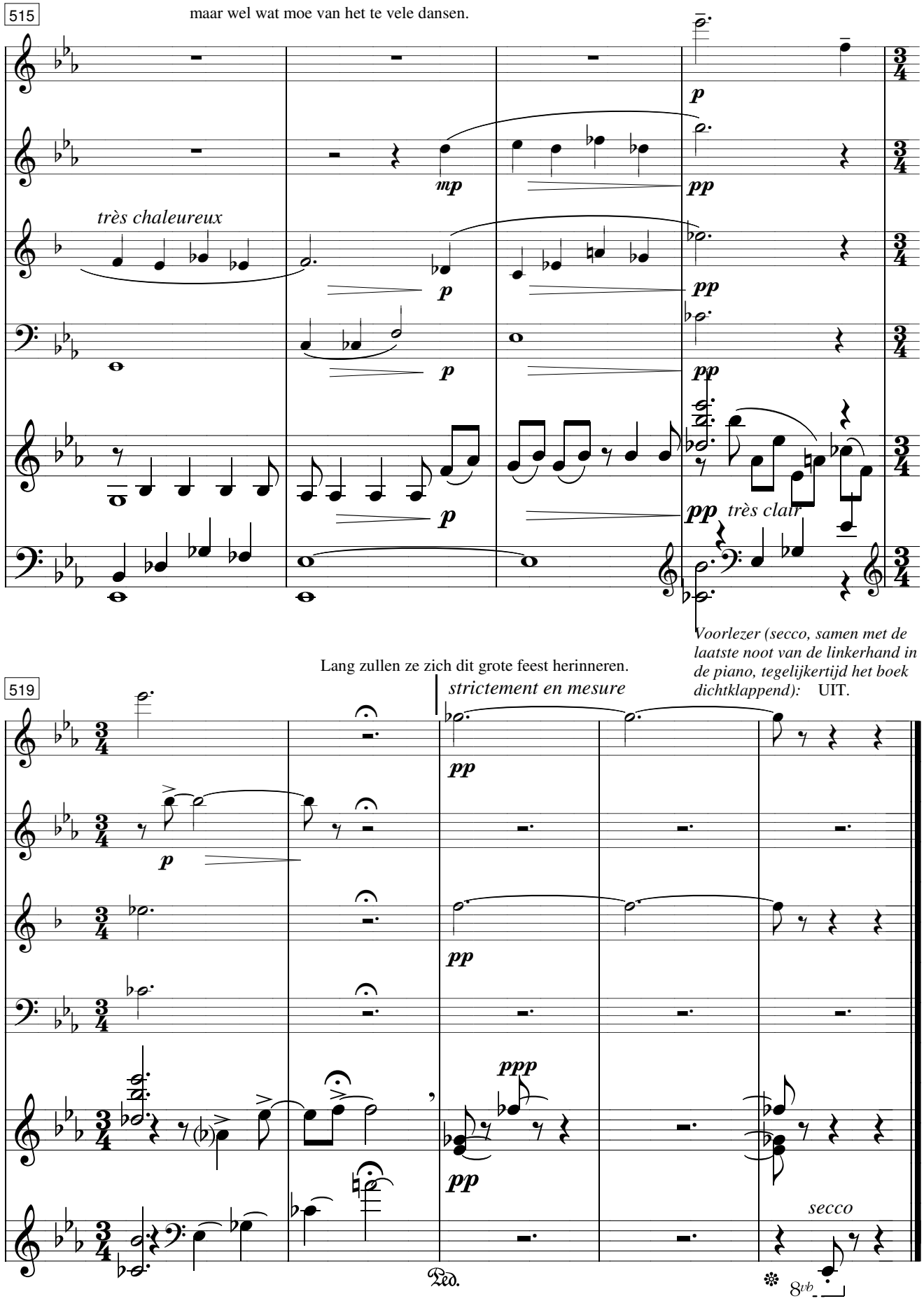

489
ff
ff
f
ff
ff
ff
tr
f
strepitoso


492
retenu
ff
8va
très à l'aise
11
très long
laisser tout vibrer
Ped.
495
ad lib.
p
22 Modéré
= 74
p très doux
ad lib.
Voorlezer: Het feest is afgelopen.
(sim.)
pp clair
(sim.)
baigné de pédales (on n'en mettra jamais assez)


Voorlezer (heel poëtisch en zacht): De nacht is gevallen, de sterren zijn opgekomen.
499
très doux
p


Koning Babar en koningin Céleste dromen verzaligd van hun geluk.
503
p *doucement ému*
pp


507
p
ten.
ten.
p
Voorlezer: Alles slaapt nu,
de gasten zijn heel tevreden naar huis gegaan,
511
ten.
mf
mf
mf


515
maar wel wat moe van het te vele dansen.
très chaleureux
très clair
Voorlezer (secco, samen met de laatste noot van de linkerhand in de piano, tegelijkertijd het boek dichtklappend): UIT.
Lang zullen ze zich dit grote feest herinneren.
519
strictement en mesure
secco
Ped.
8vb